

# MINUTE GRILL




FR  
NL  
DE  
IT  
ES  
PT  
EL  
EN  
AR  
CS  
HU  
PL  
SL  
SR  
BG  
RO  
HR  
TR  
ET  
LT  
LV  
DA  
NO  
FI  
RU  
UK

## FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ PRÉCAUTIONS IMPORTANTES

- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique. Il n'a pas été conçu pour être utilisé dans les cas suivants qui ne sont pas couverts par la garantie :
  - dans les coins de cuisine réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels,
  - dans les fermes,
  - par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel,
  - dans les environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doit pas être fait par des enfants à moins qu'ils soient âgés de 8 ans et

plus et supervisés. Tenir l'appareil et son cordon hors de la portée des enfants de moins 8 ans.

-  La température des surfaces accessibles peut être élevée lorsque l'appareil est en fonctionnement.  
Ne pas toucher les surfaces chaudes de l'appareil.
- Cet appareil n'est pas destiné à être mis en fonctionnement au moyen d'une minuterie extérieure ou par un système de commande à distance séparé.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Pour nettoyer les plaques de cuisson, utiliser une éponge, de l'eau chaude et du liquide vaisselle.


## A faire

- Lire attentivement et garder à portée de main les instructions de cette notice, communes aux différentes versions suivant les accessoires livrés avec votre appareil.
- Enlever tous les emballages, autocollants ou accessoires divers à l'intérieur comme à l'extérieur de l'appareil.
- Dérouler entièrement le cordon avant de brancher l'appareil.
- Si une rallonge électrique doit être utilisée, elle doit être de section au moins équivalente et avec prise de terre incorporée. Prendre toutes les précautions nécessaires afin que personne ne s'entrave dedans.
- Ne brancher l'appareil que sur une prise avec terre incorporée.
- Si un accident se produit, passer de l'eau froide immédiatement sur la brûlure et appeler un médecin si nécessaire.
- Vérifier que l'installation électrique est compatible avec la puissance et la tension indiquées sous l'appareil.
- Lors de la première utilisation, laver les plaques (suivre paragraphe Nettoyage), verser un peu d'huile sur les plaques et les essuyer avec un chiffon doux.
- Veiller à l'emplacement du cordon avec ou sans rallonge, prendre toutes les précautions nécessaires afin de ne pas gêner la circulation des convives autour de la table de telle sorte que personne ne s'entrave dedans.
- Les fumées de cuisson peuvent être dangereuses pour les animaux ayant un système de respiration particulièrement sensible, comme les oiseaux. Nous conseillons aux propriétaires d'oiseaux de les éloigner du lieu de cuisson.
- Toujours mettre l'appareil hors de portée des enfants.
- Veillez à ce que les plaques soient stables, bien positionnées et bien clipsées sur la base de l'appareil. N'utilisez que les plaques fournies ou acquises auprès du centre de service agréé.
- Pour préserver le revêtement des plaques de cuisson, toujours utiliser une spatule plastique ou en bois.

# A ne pas faire

- Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans surveillance.
- Ne jamais brancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Pour éviter la surchauffe de l'appareil, ne pas le placer dans un coin ou contre un mur.
- Ne jamais placer votre appareil directement sur un support fragile (table en verre, nappe, meuble verni...) ou sur un support de type nappe plastique.
- Ne jamais placer l'appareil sous un meuble fixé au mur ou une étagère ou à côté de matériaux inflammables comme des stores, des rideaux, des tentures.
- Ne pas placer l'appareil sur ou près de surfaces glissantes ou chaudes, ni laisser le cordon pendre au-dessus d'une source de chaleur (plaques de cuisson, cuisinière à gaz...).
- Ne pas utiliser d'ustensiles métalliques pour manipuler les aliments sur les plaques de l'appareil (pics, fourchettes..)
- Ne pas poser d'ustensiles de cuisson sur les surfaces de cuisson de l'appareil.
- Ne pas couper directement sur les plaques.
- Ne jamais utiliser d'éponge métallique, ni de poudre à récurer afin de ne pas endommager la surface de cuisson (revêtement antiadhésif).
- Ne pas déplacer l'appareil durant son utilisation.
- Ne pas porter l'appareil par la poignée ou les fils métalliques.
- Ne jamais utiliser l'appareil à vide.
- Ne jamais interposer de feuille d'aluminium ou tout autre objet entre les plaques et les aliments à cuire.
- Ne pas retirer le tiroir de récupération de graisses pendant la cuisson. Si le tiroir de récupération de graisse est plein durant la cuisson, laisser refroidir l'appareil avant de le vider.
- Ne pas poser la plaque chaude sous l'eau ou sur une surface fragile.
- Pour éviter de détériorer les plaques, utiliser celles-ci uniquement sur l'appareil pour lequel elles ont été conçues (ex : ne pas les mettre dans un four, sur le gaz ou une plaque électrique...).
- Pour conserver les qualités anti-adhésives du revêtement, éviter de laisser chauffer trop longtemps à vide.
- Les plaques ne doivent jamais être manipulées à chaud.
- Ne pas faire de cuisson en papillote.
- Pour éviter d'abîmer votre appareil, ne jamais réaliser de recettes flambées sur celui-ci.
- Cet appareil ne doit pas être immergé. Ne jamais plonger dans l'eau l'appareil ni le cordon. Ne pas le passer au lave-vaisselle.

## Conseils/Informations

- Merci d'avoir acheté cet appareil, destiné uniquement à un usage domestique.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Matériaux en contact des aliments, Environnement,...).
- Lors de la première utilisation, un léger dégagement d'odeur ou de fumée peut se produire.
- Notre société se réserve le droit de modifier à tout moment, dans l'intérêt du consommateur, les caractéristiques ou composants de ses produits.
- Tout aliment liquide ou solide entrant en contact avec les pièces marquées du logo  ne peut être consommé.

## Mode d'emploi

Les dessins explicatifs sont en dernières pages.

- Poser l'appareil sur un plan ferme et horizontal.
- Vérifier que les plaques sont bien positionnées et clipsées (fig. 4 à 7).
- Brancher le cordon sur le secteur.
- Ne pas oublier de placer un petit récipient (soucoupe ou assiette non fournies) sous le bec d'écoulement des plaques afin de recueillir le jus qui pourrait s'écouler.
- Le voyant rouge s'allume et reste allumé pour indiquer que l'appareil est sous tension.
- Régler le thermostat sur la position désirée (voir tableau de cuisson).
- Laisser préchauffer l'appareil 5-10 minutes.
- Selon le modèle, l'appareil peut disposer d'un interrupteur. Son voyant s'allume pour indiquer que l'appareil est sous tension. Un second voyant rouge de chauffe s'allume et s'éteint lorsque la température désirée est atteinte (5-10 minutes)
- Après le préchauffage, l'appareil est prêt à être utilisé.
- Ouvrir l'appareil et déposer la préparation sur la plaque inférieure de cuisson ou sur les 2 plaques si vous utilisez la fonction barbecue (fig.11 à 20).
- L'appareil n'étant pas réversible en fonction grill, mettez toujours la nourriture sur la plaque inférieure.
- Laisser la préparation cuire le temps désiré (voir tableau de cuisson).
- A la fin des cuissons, placer le thermostat sur la position mini.
- Eteindre l'appareil en appuyant sur l'interrupteur : les voyants s'éteignent (selon modèle).
- Débrancher l'appareil.
- Laisser refroidir l'appareil 2 h minimum dans la position utilisée pour la cuisson.

## Nettoyage

- Vérifier que l'appareil est froid et débranché avant le nettoyage.
- L'appareil et son cordon ne passent pas au lave-vaisselle.
- Les plaques passent au lave-vaisselle.
- La résistance ne se nettoie pas. Si elle est vraiment sale, attendre son complet refroidissement et la frotter avec un chiffon sec.

## Environnement




### Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### BELANGRIJKE VOORZORGSMATREGELEN

- Uw apparaat is uitsluitend bedoeld om gebruikt te worden voor huishoudelijk gebruik. Deze is niet ontworpen voor een gebruik in de volgende gevallen, waarvoor de garantie niet geldig is:
  - in kleinschalige personeelskeukens in winkels, kantoren en andere arbeidsomgevingen,
  - door gasten van hotels, motels of andere verblijfsvormen.
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp en/of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogen hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken. Er moet toezicht zijn op kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen zonder ervaring of kennis, indien ze via een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid onder toezicht staan of voorafgaand instructies kregen over het gebruik van het toestel en op de hoogte zijn van de mogelijke risico's. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaak en onderhoudswerkzaamheden mogen alleen worden verricht door kinderen boven de 8 jaar die onder toezicht staan.

Houd het apparaat en diens snoer buiten bereik van kinderen onder de 8 jaar.
-  Wanneer het apparaat aanstaat, kan de temperatuur hoog oplopen.

Raak de hete delen van het apparaat niet aan.

- Dit apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden in combinatie met een tijdschakelaar of afstandsbediening.
- Wanneer het netsnoer is beschadigd dient deze te worden vervangen door de fabrikant, zijn servicedienst of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om een gevaarlijke situatie te voorkomen.
- Gebruik een spons, warm water en afwasmiddel om de kookplaten schoon te maken.


## Doen

- Lees de instructies van deze handleiding aandachtig door en houd ze binnen handbereik; deze handleiding betreft de verschillende modellen, aan de hand van de met het apparaat meegeleverde accessoires.
- Verwijder de volledige verpakking, de stickers en diverse accessoires, zowel aan de binnenkant als aan de buitenkant van het apparaat.
- Rol het snoer volledig uit voordat u het apparaat aansluit.
- Als er een elektrisch verlengsnoer gebruikt wordt, moet deze minimaal van een gelijke doorsnede zijn en met een geïntegreerde gearde stekker; neem alle benodigde voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat men hier over struikelt.
- Sluit het apparaat uitsluitend aan op een gearde stopcontact.
- Als iemand zich brandt, koel de brandplek dan gelijk met koud water en schakel, indien nodig, de hulp in van een huisarts.
- Controleer of de elektrische installatie geschikt is voor de op het apparaat aangegeven stroomsterkte en spanning.
- Bij het eerste gebruik de bakplaten schoonmaken (volg de paragraaf Reiniging); doe een klein beetje olie op de bakplaten en neem af met een zacht doekje.
- Zorg ervoor dat u het snoer, met of zonder verlengsnoer, zo neerlegt dat iedereen vrij rond de tafel kan lopen en er niemand over kan struikelen.
- De dampen die tijdens het bereiden van voedsel vrijkomen kunnen gevaarlijk zijn voor (huis)dieren met bijzonder gevoelige luchtwegen, zoals vogels. Wij raden u daarom aan eventuele vogels op een veilige afstand van de plek waar u het apparaat gebruikt te plaatsen.
- Zet het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen.
- Zorg ervoor dat de platen stabiel zijn, goed geplaatst en vastgeklekt op het apparaat. Gebruik allen de bij het apparaat geleverde bakplaten of aangeschaft via een erkend service center.
- Om beschadigingen aan de bakplaten te voorkomen, adviseren wij u altijd een houten of kunststof spatel te gebruiken.

# Niet doen

- Gebruik het toestel niet buiten.
- Het apparaat nooit zonder toezicht gebruiken.
- De stekker van het apparaat niet in het stopcontact steken indien u het apparaat niet gebruikt.
- Om oververhitting van het apparaat te voorkomen, dient u dit niet in een hoek of tegen een muur te plaatsen.
- Plaats het apparaat nooit rechtstreeks op een kwetsbare ondergrond (glazen tafel, tafelkleed, gelakt meubel...) of op een onstabiele ondergrond, zoals tafelkleden met een verende vulling.
- Plaats het apparaat niet onder een aan de muur bevestigd meubel of wandmeubel of in de nabijheid van andere brandbare materialen zoals (rol)gordijnen, behang, enz.
- Plaats het apparaat niet op of in de buurt van gladde of warme oppervlakken en laat het snoer nooit boven een warmtebron hangen (kookplaat, gasfornuis, enzovoorts).
- Gebruik geen metalen keukengerei op de platen om de voedingsmiddelen vast te nemen (punten, vorken...)
- Plaats geen kookgerei op de kookoppervlakken van het apparaat.
- Snijd het voedsel niet op de platen.
- Gebruik om beschadiging van het bakoppervlak te voorkomen nooit een metalen spons of schuurpoeder.
- Het apparaat niet verplaatsen als het aanstaat.
- Het apparaat niet bij de handgreep of de metalen draden dragen.
- Het apparaat niet gebruiken als het leeg is.
- U mag nooit een velletje aluminiumfolie of ander voorwerp tussen de platen of grillen en de te bereiden voedingsmiddelen leggen.
- Trek de opvanglade voor vet en vleessappen tijdens het bakproces niet uit het apparaat. Als de jusvanger tijdens het bakken vol loopt, het apparaat af laten koelen, voordat u deze leegt.
- De hete bakplaat niet onder water houden of op een kwetsbare ondergrond plaatsen.
- Om beschadigingen van de bakplaten te voorkomen dient u deze alleen te gebruiken bij het apparaat waar ze voor bedoeld zijn. (bijv.: niet in een oven plaatsen, op het gas of een elektrische kookplaat...).
- Om de anti-aanbaklaag te beschermen, dient u te voorkomen dat het apparaat te lang leeg verwarmt.
- U dient de grillplaten nooit te hanteren wanneer deze heet zijn.
- Gebruik geen aluminiumfolie om uw ingrediënten in te bakken.
- Geen geflambeerde gerechten bereiden met dit apparaat om beschadiging van uw product te voorkomen.
- Dit apparaat dient niet ondergedompeld te worden. Het apparaat of de voedingskabel nooit in water onderdompelen. Dit apparaat dient niet ondergedompeld te worden.

## Informatie

- Wij danken u voor de aankoop van dit apparaat, dat uitsluitend bestemd is voor huishoudelijk gebruik.
- Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu...).
- Bij het eerste gebruik kan het apparaat enige geur of rook afgeven. Dit is normaal.
- De fabrikant behoudt zich het recht voor dit apparaat of onderdelen daarvan in het belang van de gebruiker te allen tijde zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.
- Alle vaste of vloeibare etenswaren die in contact komen met de bestanddelen waarop het logo  staat, kunnen niet meer geconsumeerd worden.



## Gebruiksaanwijzing

Achterin dit boekje vindt u illustraties ter verduidelijking.

- Plaats uw apparaat op een vlak, horizontaal, stabiel en hittebestendig werkoppervlak, uit de buurt van waterspatten.
- Ga na of de platen goed gepositioneerd en vergrendeld zijn (Fig. 4-7).
- Steek de stekker van het snoer in het stopcontact.
- Vergeet niet een bakje of een schoteltje (schotel of bord niet inbegrepen) onder het apparaat te plaatsen om eventueel aflopend vet op te vangen.
- Het rode controlelampje blijft continu branden om aan te geven dat het apparaat ingeschakeld is.
- Stel de thermostaat in op de gewenste stand (zie kookgids).
- Verwarm het apparaat 5-10 minuten voor.
- Dit apparaat kan van een schakelaar voorzien zijn, afhankelijk van het model. Het controlelampje brandt om aan te geven dat het apparaat ingeschakeld is. Een tweede rood controlelampje wordt na het bereiken van de gewenste temperatuur afwisselend in- en uitgeschakeld (5-10 minuten).
- Na het voorverwarmen is het apparaat klaar voor gebruik.
- Open het apparaat en giet het beslag voorzichtig op de onderste kookplaat of op de twee platen als u de barbecuefunctie gebruikt (fig.11 & 20).
- Aangezien het apparaat niet omkeerbaar is, moet u de voedingsmiddelen altijd op de onderste plaat leggen voor de grillfunctie.
- Verwarm de bereiding gedurende de gewenste tijd.
- Stel de thermostaat na afloop van de bereidingen in op de mini-stand.
- Schakel het apparaat uit door op de schakelaar te drukken: de lampjes zullen uitschakelen naargelang het model.
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Laat het apparaat tenminste 2 uur afkoelen op de plek waar u het gebruikt heeft.

## Reiniging

- Controleer of het apparaat koud is en uitgeschakeld voordat u het reinigt.
- Het apparaat zelf en het snoer mogen niet in de vaatwasmachine geplaatst worden.
- De platen mogen in de vaatwasser.
- Het verwarmingselement dient niet gereinigd te worden. Indien het verwarmingselement echt zeer vuil is wacht u tot deze geheel is afgekoeld en wrijft u hem daarna met een droge doek af.

## Milieu



**Wees vriendelijk voor het milieu !**

① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.

➡ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.


## SICHERHEITHINWEISE

### WICHTIGE VORKEHRUNGEN

DE

- Dieses Gerät ist ausschließlich für die Verwendung in privaten Haushalten bestimmt. Die Garantie erstreckt sich nicht auf die Verwendung in Umgebungen wie beispielsweise:
  - Kochecken für das Personal in Geschäften, Büros oder sonstigen Arbeitsumfeldern,
  - landwirtschaftlichen Anwesen,
  - den Gebrauch durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Umfeldern mit Beherbergungscharakter,
  - Frühstückspensionen.
- Überlassen Sie niemals unbeaufsichtigt Kindern oder Personen das Gerät, wenn deren physische oder sensorische Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen sie am sicheren Gebrauch hindern. Sie müssen stets überwacht werden und zuvor unterwiesen sein.  
Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicher zu gehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren und von Personen, deren körperliche oder mentale Fähigkeiten bzw. Wahrnehmungsfähigkeiten eingeschränkt sind oder die über mangelnde Erfahrungen oder Kenntnisse verfügen, nur unter der Voraussetzung verwendet werden, dass sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Nutzung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Risiken verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Das Gerät darf nicht von Kindern gereinigt oder gewartet werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.

Achten Sie darauf, dass das Gerät und sein Netzkabel sich stets außer Reichweite von Kindern im Alter von unter 8 Jahren befinden.

-  Die zugänglichen Flächen können während des Betriebs hohe Temperaturen erreichen.  
Berühren Sie nicht die heißen Flächen des Geräts.
- Dieses Gerät darf nicht über eine externe Schaltuhr oder eine separate Fernsteuerung betrieben werden.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Zum Reinigen der Grillplatten einen Schwamm, warmes Wasser und etwas Spülmittel verwenden.

## Immer

- Lesen Sie bitte die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie diese griffbereit auf. Die Gebrauchsanleitung ist für alle Modelle gültig.
- Jeder Eingriff, außer der im Haushalt üblichen Reinigung und Wartung durch den Kunden, muss durch einen autorisierten Service-Partner erfolgen.
- Verlegen Sie die Zuleitung so, dass niemand über Sie stolpern kann.
- Verpackungen, Aufkleber und gesamtes Zubehör innerhalb und außerhalb des Gerätes entfernen.
- Rollen Sie das Stromkabel ganz ab bevor das Gerät anzuschließen.
- Wenn ein Verlängerungskabel verwendet wird, muss dies mindestens den gleichen Querschnitt haben und eine Erdung besitzen; ergreifen Sie alle Vorsichtsmaßnahmen, um zu verhindern, dass das Kabel zur Stolperfalle wird.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine geerdete Steckdose an.
- Im Falle eines Unfalls, lassen Sie bitte sofort kaltes Wasser über die Verbrennung laufen und rufen Sie gegebenenfalls einen Arzt.
- Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung mit der auf der Unterseite des Geräts angegebenen Stromstärke und Spannung übereinstimmt.
- Reinigen Sie die Platten vor der ersten Inbetriebnahme (gemäß Absatz Reinigung), geben Sie ein wenig Öl auf die Platten und reiben Sie sie mit einem weichen Tuch ab.
- Bitte treffen Sie alle geeigneten Maßnahmen, damit das Stromkabel und gegebenenfalls das Verlängerungskabel die Bewegungsfreiheit der Gäste bei Tisch nicht beeinträchtigen und niemand darüber stolpern kann.
- Die Kochdämpfe können für Tiere mit einem besonders empfindlichen Atemsystem wie Vögel eine Gefahr darstellen. Vogelhaltern wird empfohlen, die Tiere vom Kochplatz entfernt zu halten.
- Das Gerät darf nicht in Reichweite von Kindern gelangen.

- Achten Sie darauf, dass die Platten stabil, richtig positioniert und fest auf das Gerät geclipst sind. Verwenden Sie nur die Platten, die mit dem Gerät geliefert wurden, oder die Sie beim autorisierten Service-Stützpunkt erworben haben.


DE

- Benutzen Sie stets einen Spatel aus Plastik oder Holz, um die Beschichtung der Kochplatte nicht zu beschädigen.

## Niemals

- Das Gerät darf nicht im Freien verwendet werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht fehlerfrei funktioniert, gefallen ist oder sichtbare Schäden aufweist.
- Stellen Sie das Gerät nie unter leicht entflammare Gegenstände (z.B. Vorhänge, Gardinen, etc.). Sollten Teile des Gerätes in Brand geraten, versuchen Sie nicht die Flammen mit Wasser zu löschen. Ziehen Sie den Netzstecker und ersticken Sie die Flammen mit einem feuchten Tuch.
- Bewegen Sie das Gerät nicht so lange es heiß ist.
- Ziehen Sie niemals den Stecker an der Zuleitung aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt in Betrieb.
- Schließen Sie das Gerät nie an, wenn es nicht benutzt wird.
- Zur Vermeidung von Überhitzung des Gerätes darf dieses nicht in Ecken oder an einer Wand aufgestellt werden.
- Das Gerät darf nicht direkt auf empfindliche Unterlagen (Glastisch, Tischtuch, lackierte Möbel, etc.) oder auf weiche Unterlagen gestellt werden.
- Das Gerät darf nicht unter Möbelstücken und Regalen oder in der Nähe von leicht entflammaren Materialien, wie Vorhänge, Gardinen und Wandbehänge, aufgestellt werden.
- Platzieren Sie das Gerät nicht auf oder in der Nähe von rutschigen oder heißen Oberflächen. Führen Sie das Netzkabel niemals über eine scharfe Kante oder eine Wärmequelle wie Kochplatten oder einem Gasherd.
- Auf den Geräteplatten keine Metallutensilien zum Wenden der Zutaten benutzen (spitze Gegenstände, Gabel...)
- Legen Sie keine Kochutensilien auf die Kochflächen des Geräts.
- Schneiden Sie die Speisen nie direkt auf den Kochflächen.
- Verwenden Sie keine Metallschwämme und kein Scheuerpulver, um die Kochflächen nicht zu beschädigen (die Anti-Haft-Beschichtung).
- Wenn das Gerät in Betrieb ist, darf es nicht verschoben werden.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Griff oder an den Metalldrähten.
- Nehmen Sie das Gerät nie leer in Betrieb.
- Legen Sie nie Aluminiumfolie oder sonstige Gegenstände zwischen die Platten und das Gargut.
- Die Fettauffangschale darf nicht geöffnet werden, solange das Gerät heiß ist. Lassen Sie das Gerät vor dem Entleeren der Fettauffangschale abkühlen, falls diese während des Garvorgangs überzulaufen droht.
- Legen Sie die heiße Platte niemals in Wasser oder auf eine empfindliche Fläche.
- Um eine Beschädigung der Platten zu vermeiden, verwenden Sie diese nur auf dem Gerät, für das sie konzipiert wurden (z.B.: nicht in einem Ofen, auf einem Gasherd oder einer Elektrokochplatte...).
- Zur Schonung der Anti-Haft-Beschichtung darf das Gerät nicht über längere Zeit leer aufgeheizt werden.
- Die Platten dürfen auf keinen Fall angefasst werden, solange sie heiß sind.
- Grillen Sie keine in Alufolie gewickelten Speisen.
- Um Beschädigungen Ihres Geräts zu vermeiden, bereiten Sie niemals flambierte Rezepte darauf zu.
- Tauchen Sie das Gerät oder das Kabel niemals in Wasser. Dieses Gerät darf nicht ins Wasser getaucht werden.

## Ratschläge/Informationen

- Wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Gerät entschieden haben. Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch in geschlossenen Räumen bestimmt.
- Für Ihre Sicherheit entspricht dieses Produkt allen gängigen Standards (Niederspannungsrichtlinie, elektromagnetische Verträglichkeit, Lebensmittelverordnung, Umweltschutz,...).
- Bei der ersten Inbetriebnahme kann es in den ersten Minuten zu leichter Geruchs- oder Rauchentwicklung kommen. Öffnen Sie in diesem Fall das Fenster, bis Sie keine Geruchs- oder Rauchentwicklung mehr feststellen.
- Unser Unternehmen behält sich das Recht vor, im Interesse des Verbrauchers Änderungen der technischen Eigenschaften und der Bestandteile vorzunehmen.
- Lebensmittel, die mit Gegenständen in Berührung kommen, die dieses Symbol  tragen, dürfen nicht mehr verzehrt werden.

## Bedienungsanleitung

**Erklärende Abbildungen befinden sich am Ende dieser Gebrauchsanleitung.**

- Das Gerät auf eine flache, waagerechte, stabile und wärmebeständige Arbeitsplatte stellen. Der Bereich muss für Wasserspritzer unzugänglich sein.
- Darauf achten, dass die Platten gerade aufliegen und richtig einrasten (Abb. 4-7)
- Schließen Sie das Stromkabel an die Steckdose an.
- Vergessen Sie nicht, einen kleinen Behälter (Unterteller oder Platte nicht mitgeliefert) an den Rand der Fettablauftrillen zu stellen, damit sämtliche Flüssigkeiten aufgefangen werden können.
- Das rote Anzeigelicht leuchtet dauerhaft auf und zeigt somit an, dass das Gerät eingeschaltet ist.
- Stellen Sie den Thermostat auf die gewünschte Position (siehe Kochanleitung).
- Heizen Sie das Gerät für 5-10 Minuten vor.
- Je nach Modell kann das Gerät einen Schalter haben. Das Anzeigelicht leuchtet auf, um anzuzeigen, dass das Gerät eingeschaltet ist. Ein zweites rotes Anzeigelicht blinkt, wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist (nach 5-10 Minuten).
- Nach der Vorheizphase ist das Gerät betriebsbereit.
- Gerät öffnen und den Teig auf die untere Wärmeplatte oder auf beide Platten verteilen, sofern die Grillfunktion benutzt wird (Abb. 11 & 20).
- Da das Gerät nicht umgedreht werden kann, müssen die Zutaten beim Grillen immer auf die untere Wärmeplatte gegeben werden.
- Garen Sie die Zubereitungen je nach gewünschter Dauer.
- Am Ende des Garvorganges stellen Sie den Thermostat auf die Position Mini.
- Zum Ausschalten den Schalter am Gerät drücken: Je nach Modell erlischt die Lampe.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie das Gerät mindestens 2 Stunden lang in der für das Garen benutzten Position abkühlen.

## Reinigung

- Überprüfen Sie, ob das Gerät vom Stromnetz getrennt und abgekühlt ist, bevor Sie es reinigen.
- Das Gerät und der Netzstecker sind nicht spülmaschinengeeignet.
- Die Platten sind spülmaschinengeeignet.
- Die Heizspirale darf nicht gereinigt werden. Bei sehr stark verschmutzter Heizspirale: völlig abkühlen lassen und mit einem trockenen Tuch abreiben.

## Umwelt



**Denken Sie an den Schutz der Umwelt!**


① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.

➔ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

## CONSIGLI DI SICUREZZA PRECAUZIONI IMPORTANTI

IT

- Questo apparecchio è stato concepito per uso unicamente domestico. Non è stato ideato per essere utilizzato nei seguenti casi, che restano esclusi dalla garanzia:
  - in angoli cottura riservati al personale nei negozi, negli uffici e in altri ambienti professionali,
  - nelle fabbriche,
  - dai clienti di alberghi, motel e altre strutture ricettive residenziali,
  - in ambienti tipo camere per vacanze.
- Questo apparecchio non dovrebbe essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una supervisione o di istruzioni preliminari relative all'utilizzo dell'apparecchio. È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte o da persone prive di esperienza o di conoscenza, purché possano beneficiare di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio e comprendano i pericoli implicati. Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere svolte unicamente da bambini dagli 8 anni in su.  
Tenere l'apparecchio e il relativo cavo di alimentazione fuori della portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.

-  La temperatura delle superfici accessibili può essere elevata quando l'apparecchio è in funzione.  
Non toccare mai le superfici calde dell'elettrodomestico.
- Questo apparecchio non è destinato a essere messo in funzione per mezzo di un timer esterno o di un sistema di comando a distanza separato.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- Pulire le piastre di cottura con una spugna, acqua calda e detersivo per piatti.


## Cosa fare

- Leggere attentamente e tenere a portata di mano le istruzioni del presente foglietto illustrativo; esse fanno parte delle diverse versioni di accessori forniti insieme al vostro apparecchio.
- Togliere tutti gli imballi, adesivi o vari accessori sia all'interno che all'esterno dell'apparecchio.
- Srotolare completamente il cavo prima di collegare l'apparecchio.
- Se viene utilizzata una prolunga, quest'ultima deve presentare almeno una sezione equivalente ed essere dotata di messa a terra integrata; prendere tutte le precauzioni necessarie perché non rappresenti un ostacolo.
- Collegare l'apparecchio solamente ad una presa con messa a terra incorporata.
- Nel caso di incidente, sciacquare immediatamente la scottatura con acqua fredda e chiamare un medico se necessario.
- Verificare che l'impianto elettrico sia compatibile con la potenza e la tensione indicate sotto l'apparecchio.
- Al momento del primo utilizzo, lavare le piastre (seguire il paragrafo Pulizia), versare un po' di olio sulle piastre e asciugarla con un panno morbido.
- Al momento del posizionamento del cavo con o senza prolunga, prendere tutte le precauzioni necessarie per non ostacolare la circolazione degli invitati attorno al tavolo in modo che nessuno possa inciamparvi.
- I fumi di cottura possono essere pericolosi per gli animali con un sistema di respirazione particolarmente sensibile, come gli uccelli. Consigliamo di allontanare gli uccelli dal luogo di cottura.
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Verificare che le piastre siano stabili, ben posizionate e ben fissate sull'apparecchio. Utilizzare solo le piastre fornite con l'apparecchio o acquistate presso il Servizio Assistenza Autorizzato.
- Per preservare il rivestimento delle piastre di cottura, utilizzare sempre una spatola di plastica o di legno.

# Cosa non fare

- Non utilizzare l'apparecchio all'esterno.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza sorvegliarlo.
- IT** • Non collegare mai l'apparecchio quando non è utilizzato.
- Per evitare il surriscaldamento dell'apparecchio, non metterlo in un angolo o contro il muro.
- Non mettere mai direttamente l'apparecchio su un supporto fragile (tavolo di vetro, mobile verniciato...) o su un supporto morbido, come per esempio una tovaglia di gomma.
- Non mettere mai l'apparecchio sopra un mobile fissato al muro o una mensola o vicino a materie infiammabili come veneziane, tende, carta da parati.
- Non appoggiare l'apparecchio su di una superficie scivolosa o calda, o vicino ad essa. Non lasciare mai il cavo pendente sopra una fonte di calore (piastre di cottura, fornelli a gas ecc.).
- Non utilizzare utensili in metallo sulle piastre dell'apparecchio per maneggiare gli alimenti (forchette, spiedi...)
- Non posare utensili di cottura sulle superfici di cottura dell'apparecchio.
- Non tagliare gli alimenti direttamente sulle piastre.
- Non usare mai spugnette metalliche, né polveri abrasive per non danneggiare la superficie di cottura (rivestimento antiaderente, ...).
- Non spostare l'apparecchio durante il suo utilizzo.
- Non trasportare l'apparecchio dalla maniglia o dai fili metallici.
- Non usare mai l'apparecchio a vuoto.
- Non interporre mai un foglio di alluminio né qualsiasi altro oggetto tra le piastre e gli alimenti da cuocere.
- Durante la cottura, non estrarre il cassetto di recupero del grasso. Se il cassetto di recupero dei grassi si riempie del tutto durante la cottura, lasciare raffreddare l'apparecchio prima di svuotarlo.
- Non mettere la piastra calda sotto il rubinetto o su una superficie fragile.
- Per evitare di deteriorare le piastre, utilizzarle solo sull'apparecchio per il quale sono previste (es.: non metterle nel forno, sul fornello o su una piastra elettrica).
- Per conservare le qualità antiaderenti del rivestimento, evitare di lasciar riscaldare troppo a lungo a vuoto.
- Le piastre non devono mai essere maneggiate a caldo.
- Non cuocete al cartoccio.
- Per evitare l'usura del vostro apparecchio non utilizzarlo per realizzare ricette flambé.
- Non immergere in nessun caso l'apparecchio e il cavo elettrico in acqua. Non possono essere lavati in lavastoviglie.

## Consigli/informazioni

- Grazie per aver acquistato questo apparecchio, destinato al solo uso domestico.
- Per la vostra sicurezza, questo prodotto è conforme alle norme in vigore (Direttiva Basso Voltaggio, Compatibilità elettromagnetica, Materiali compatibili con il cibo, Ambiente,...).
- Al primo utilizzo, si può produrre un leggero odore o fumo per i primi minuti.
- La nostra società si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento, nell'interesse del consumatore, caratteristiche o componenti di questo prodotto.
- Gli alimenti solidi o liquidi venuti a contatto con le parti contrassegnate dal logo  non possono essere consumati.



## Istruzioni d'uso

**I disegni esplicativi sono alla fine di questo libretto.**

- Mettere l'apparecchio su una superficie piana, orizzontale, stabile e resistente al calore, al riparo dagli spruzzi d'acqua.
- Controllare che le piastre siano posizionate correttamente e agganciate (Fig. 4-7).
- Collegare il cavo alla rete di alimentazione.
- Non dimenticate di posizionare un piccolo recipiente (piattino o piastra non inclusi) sotto la scanalatura di scolo delle piastre per raccogliere i sughi della cottura.
- La spia rossa si accenderà e rimarrà accesa, a indicare che l'apparecchio è collegato alla rete elettrica.
- Impostare il termostato sulla posizione desiderata (come indicato nella guida per la cottura).
- Pre-riscaldare l'apparecchio per 5-10 minuti.
- A seconda del modello, l'apparecchio potrebbe essere dotato di interruttore. Quando l'apparecchio è collegato alla rete elettrica, la spia dell'interruttore si accenderà. Si accenderà anche una seconda spia rossa di riscaldamento, che si spegnerà al raggiungimento della temperatura desiderata (5-10 minuti).
- Dopo il preriscaldamento, l'apparecchio è pronto per l'uso.
- Aprire l'apparecchio e versare con attenzione al pastella sulla piastra di cottura inferiore o sulle due piastre, se si utilizza la funzione barbecue (fig.11 & 20).
- Poiché l'apparecchio non è reversibile, se si utilizza la funzione griglia mettere sempre gli alimenti sulla piastra inferiore.
- Lasciare cuocere il preparato il tempo necessario.
- A fine cottura, impostare il termostato sulla posizione minima.
- Spegnerne l'apparecchio premendo l'interruttore: le spie si spengono, a seconda del modello.
- Scollegare l'apparecchio.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio per minimo 2 ore nella posizione utilizzata per la cottura.

## Pulizia

- Prima della pulizia, verificare che l'apparecchio sia freddo e scollegato.
- L'apparecchio e il cavo non possono essere lavati in lavastoviglie.
- Le piastre possono essere lavati in lavastoviglie.
- La resistenza non può essere lavata. Se è davvero sporca, aspettare il suo completo raffreddamento e strofinarla con uno straccio asciutto.

## Ambiente



**Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !**

① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.


➔ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

## CONSIGNAS DE SEGURIDAD PRECAUCIONES IMPORTANTES

ES

- Este aparato se ha diseñado únicamente para un uso doméstico. El aparato no se ha diseñado para ser utilizado en los siguientes casos, que no están cubiertos por la garantía:
  - en zonas de cocina reservadas al personal en tiendas, oficinas y demás entornos profesionales,
  - en granjas,
  - por los clientes de hoteles, moteles y demás entornos de tipo residencial,
  - en entornos de tipo casas de turismo rural.
- Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas (incluso niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o personas provistas de experiencia o de conocimiento, excepto si han podido beneficiarse a través de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o instrucciones previas referentes al uso del aparato. Hay que vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Este electrodoméstico pueden utilizarlo niños a partir de 8 años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o desprovistas de experiencia o de conocimiento, siempre que dispongan de supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del electrodoméstico y entiendan los riesgos que implica. Los niños no deben jugar con el electrodoméstico. Los niños no deben ocuparse de la limpieza y el mantenimiento de usuario del electrodoméstico, salvo que sean mayores de 8 años y estén supervisados por un adulto.

Mantenga el electrodoméstico y su cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

-  La temperatura de las superficies accesibles puede aumentar cuando el aparato esté en funcionamiento. No toque nunca las superficies calientes del aparato.
- Este aparato no está destinado para ser puesto en marcha mediante un reloj exterior o un sistema de mando a distancia separado.
- Si el cable de alimentación está dañado, éste tiene que ser sustituido por el fabricante, o en un Servicio Técnico autorizado, o una persona cualificada, para evitar cualquier peligro.
- A la hora de limpiar las placas de cocción, utilice una esponja, agua caliente y líquido lavavajillas.

ES


## Lo que se debe hacer

- Leer atentamente y guardar al alcance de la mano las instrucciones de este folleto, comunes a las diferentes versiones según los accesorios suministrados con el aparato.
- Retire todos los embalajes, pegatinas o accesorios tanto de dentro como de fuera del aparato.
- Desenrolle completamente el cable antes de enchufe el aparato.
- Si se utiliza un prolongador eléctrico, el mismo debe ser de sección al menos equivalente y con toma de tierra incorporada; tome todas las precauciones para asegurarse que las personas no tropiezan con el cable.
- Sólo conecte el aparato a un enchufe con toma de tierra.
- Si se produce un accidente, deje correr agua fría inmediatamente sobre la quemadura y acuda a un médico si fuera necesario.
- Compruebe que la instalación eléctrica es compatible con la potencia y la tensión indicadas debajo del aparato.
- En la primera utilización, lavar las placas (seguir el párrafo Limpieza), verter un poco de aceite sobre las placas y secarlo con un paño suave.
- Velar por la ubicación del cable con o sin alargador, tomar todas las precauciones necesarias para no molestar la circulación de los comensales alrededor de la mesa de modo que nadie tropiece.
- Los humos causados por la cocción pueden ser peligrosos para los animales que tengan un sistema respiratorio particularmente sensible, como los pájaros. Aconsejamos a los propietarios de pájaros que los alejen del lugar donde se realiza la cocción.
- Guardar el aparato fuera del alcance de los niños.
- Cuidar que las placas sean estables, estén bien posicionadas y bien fijadas con clips en el aparato. Sólo utilice las placas suministradas con el aparato o adquiridas en el Centro de Servicio Aprobado.
- Para preservar el revestimiento de las placas de cocción, utilizar siempre una espátula de plástico o madera.

# Lo que debe cuidar para evitar riesgos

- No utilice el aparato en exterior.
- No utilice nunca el aparato sin vigilancia.
- No conecte nunca el aparato cuando no se utilice.
- Para evitar el sobrecalentamiento del aparato, no lo coloque en una esquina o contra la pared.
- ES • No coloque nunca el aparato directamente sobre un soporte frágil (mesa de cristal, mantel, mueble barnizado...) o sobre un soporte blando, tipo mantel de plástico.
- No coloque nunca el aparato debajo de un mueble colgado en la pared o de una estantería o al lado de materiales inflamables como estores, cortinas, elementos colgantes.
- No coloque el aparato encima o cerca de superficies resbaladizas o calientes. No deje nunca el cable encima de una fuente de calor (placas de cocción, cocina de gas...).
- No use utensilios de metal sobre las placas del aparato para manipular los alimentos (pinchos, tenedores, etc.)
- No colocar utensilios de cocción sobre las superficies de cocción del aparato.
- No corte directamente los alimentos sobre las placas.
- No utilizar nunca una esponja metálica o polvos abrasivos para no estropear la superficie de cocción (revestimiento antiadherente).
- No desplace el aparato durante su utilización.
- No llevar el aparato por la empuñadura o los cables metálicos.
- No utilice nunca el aparato en vacío.
- No colocar nunca papel de aluminio o cualquier otro objeto entre las placas y los alimentos a cocer.
- No sacar nunca la bandeja recoge-jugos durante la cocción. Si la bandeja está llena durante la cocción, deje enfriar el aparato antes de vaciarla.
- No coloque la bandeja caliente sobre una superficie frágil o bajo el agua corriente.
- Para evitar deteriorar las placas, utilizarlas únicamente en el aparato para las que han sido diseñadas (ej: no poner en un horno, sobre el gas o sobre una placa eléctrica...).
- Para conservar las cualidades antiadherentes del revestimiento, no caliente el aparato demasiado tiempo en vacío.
- Las placas nunca deben manipularse en caliente.
- No cocine alimentos envueltos en papel de aluminio.
- A fin de evitar cualquier deterioro de su aparato, nunca realice ninguna receta flambeada encima del mismo.
- Bajo ninguna circunstancia introduzca el aparato ni el cable en agua. No pueden lavarse en el lavavajillas.

## Consejos/información

- Le agradecemos que haya comprado este aparato, exclusivamente destinado a uso doméstico.
- Para su seguridad, este aparato es conforme a las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Materiales en contacto con alimentos, Medio Ambiente...).
- En la primera utilización, podrá producirse un ligero desprendimiento de olor y de humo durante los primeros minutos.
- Nuestra sociedad se reserva el derecho de modificar en cualquier momento, en interés del consumidor, características o componentes de los productos.
- Cualquier alimento sólido o líquido que entre en contacto con piezas marcadas con el logo  no podrá ser consumido.

## Instrucciones de uso

Los dibujos explicativos se encuentran en las últimas páginas.

- Coloque el aparato sobre una superficie plana, horizontal, estable y resistente al calor, alejado de salpicaduras de agua.
- Compruebe que las placas están bien colocadas y enganchadas (Fig. 4-7)
- Conecte el cable a la red.
- No olvide colocar un pequeño recipiente (platillo o plato no incluidos) bajo la boquilla de salida de las placas para recoger el jugo que pudiera derramarse.
- El piloto rojo se iluminará y permanecerá iluminado para indicar que el aparato está encendido.
- Configure el termostato a la posición deseada (ver guía de cocción).
- Precaliente el aparato durante 5-10 minutos.
- Dependiendo del modelo, el aparato puede tener un interruptor. Su piloto se ilumina para indicar que el aparato está encendido. Un segundo piloto rojo se enciende y apaga cuando se ha alcanzado la temperatura deseada (5-10 minutos).
- Después del precalentamiento, el aparato estará listo para ser utilizado.
- Abra el aparato con cuidado y eche la mezcla en la placa inferior o sobre las dos placas si utiliza la función de barbacoa (Fig. 11 y 20).
- El aparato no es reversible, por esta razón, en la función grill debe colocar siempre los alimentos en la placa inferior.
- Cocine la preparación durante el tiempo deseado.
- Una vez que finalice la cocción, sitúe el termostato al mínimo.
- Apague el aparato presionando el interruptor: Los pilotos se apagarán según modelos.
- Desconecte el aparato.
- Dejar enfriar el aparato como mínimo 2h en la posición utilizada para la cocción.

## Limpieza

- Verifique que el aparato esté frío y desconectado antes de la limpieza.
- El aparato y el cordón no se pueden lavar en el lavavajillas.
- Las placas pueden lavarse en el lavavajillas.
- La resistencia no se limpia. Si está muy sucia, esperar a que esté totalmente fría y frotarla con un trapo seco.

## Medio ambiente



**¡¡ Participe en la conservación del medio ambiente !!**

① Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.

➔ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### PRECAUÇÕES IMPORTANTES

• Este aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica. Não foi concebido para ser utilizado nos casos seguintes, que não estão cobertos pela garantia:

PT


- em cantos de cozinha reservados aos funcionários nas lojas, escritórios e outros ambientes profissionais,
- em quintas,
- pelos clientes de hotéis, motéis e outros ambientes de carácter residencial,
- em ambientes do tipo quartos de hóspedes.

• Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.

É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.

• O aparelho pode ser usado por crianças com mais de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimentos, se tiverem recebido supervisão ou instruções relativamente ao uso do aparelho com segurança e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção a realizar pelo utilizador não pode ser efectuada por crianças, a menos que estas tenham mais de 8 anos e sejam supervisionadas.

Mantenha o aparelho e o respectivo cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade.

-  A temperatura das superfícies acessíveis pode subir quando o aparelho estiver a funcionar.  
Não toque nas partes quentes do aparelho.
- Este aparelho não se destina a ser colocado em funcionamento por meio de um temporizador exterior ou de um sistema de controlo à distância separado.
- Se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado o mesmo deverá ser substituído pelo fabricante, Serviço de Assistência Técnica autorizado ou por uma pessoa qualificada por forma a evitar qualquer tipo de perigo para o utilizador.
- Para limpar as placas de cozedura, utilize uma esponja, água quente e detergente para a loiça.

PT

## A fazer

- Leia com atenção o manual de instruções e guarde-o para futuras utilizações. Este manual é comum às diferentes versões, consoante os acessórios entregues com o seu aparelho.
- Retire todas as embalagens, autocolantes ou acessórios tanto no interior como no exterior do aparelho.
- Desenrole o cabo por completo antes de ligar o aparelho.
- Se utilizar uma extensão eléctrica, a secção da mesma deve ser pelo menos equivalente e com tomada de terra incorporada; tomar as devidas precauções para ninguém tropeçar.
- O aparelho apenas deve ser ligado a uma tomada com terra incorporada.
- Em caso de acidente, passe imediatamente a queimadura por água fria e consulte um médico caso seja necessário.
- Certifique-se que a instalação eléctrica é compatível com a potência e a tensão indicadas por baixo do aparelho.
- Aquando da primeira utilização, lave as placas (seguir parágrafo Limpeza), deitar um pouco de óleo nas placas e limpe-as com um pano macio.
- Certifique-se que coloca o cabo de alimentação, com ou sem extensão, de maneira a não impedir a circulação dos convidados à volta da mesa, por forma a que ninguém tropece.
- Os fumos de cozedura podem ser perigosos para os animais com um sistema respiratório particularmente sensível, como os pássaros. Aconselhamos os proprietários de pássaros a afastá-los do local de cozedura.
- Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.

- Há que ter em atenção a estabilidade das placas, colocá-las correctamente e fixá-las bem no aparelho. Utilizar apenas as placas incluídas com o aparelho ou adquiridas junto de um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Para preservar o revestimento das placas de cozedura, utilize sempre uma espátula de plástico ou madeira.


## A não fazer

PT

- Não utilize o aparelho no exterior.
- Nunca utilize o aparelho sem vigilância.
- Nunca ligue o aparelho quando este não for utilizado.
- Para evitar o sobreaquecimento do aparelho, não o instale num canto ou contra uma parede.
- Nunca coloque o aparelho directamente sobre um suporte delicado (mesa de vidro, toalha, móvel envernizado...) ou sobre um suporte mole, do tipo toalha plástica.
- Nunca instale o aparelho por baixo de um móvel fixado à parede, numa prateleira ou ao lado de materiais inflamáveis, como estores, cortinas e cortinados.
- Não coloque o aparelho em cima ou perto de superfícies escorregadias ou quentes; não deixe o cabo de alimentação pendurado por cima de uma fonte de calor, placas eléctricas ou fogão a gás...).
- Não use utensílios de metal nas placas do aparelho para manusear a comida (espetos, garfos...).
- Não coloque utensílios de cozedura sobre as superfícies de cozedura do aparelho.
- Não corte os alimentos directamente nas placas.
- Nunca utilize esponjas metálicas nem pó de arear por forma a não danificar a superfície de cozedura (revestimento antiaderente).
- Não desloque o aparelho no decorrer da sua utilização.
- Não transporte o aparelho segurando pela pega ou pelos fios metálicos.
- Nunca utilize o aparelho vazio.
- Nunca coloque uma folha de papel alumínio ou qualquer outro objecto entre as placas e os alimentos a cozinhar.
- Nunca retire a gaveta de recolha de sucos durante a cozedura. Se a gaveta de recolha de sucos ficar cheia durante a cozedura, deixe o aparelho arrefecer antes de a esvaziar.
- Não coloque a placa quente dentro de água ou sobre uma superfície frágil.
- Por forma a não danificar as placas, utilize-as apenas sobre o aparelho para as quais elas foram concebidas (ex.: não as colocar dentro do forno, sobre um bico de gás ou uma placa eléctrica ...).
- Para conservar as qualidades antiaderentes do revestimento, evite deixar aquecer demasiado tempo vazio.
- As placas nunca devem ser manipuladas enquanto estiverem quentes.
- Não cozinhe alimentos envolvidos em papel alumínio.
- Para evitar a degradação do seu aparelho, não realize receitas flambeadas no mesmo.
- Este aparelho não deve ser submergido em água. Nunca mergulhe o aparelho ou o respectivo cabo de alimentação dentro de água. Não lavar na máquina de lavar loiça.



## Conselho/informação

- Parabéns por ter adquirido este aparelho, destinado exclusivamente a um uso doméstico.
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Materiais em contacto com os alimentos, Ambiente...).
- Aquando da primeira utilização, pode ocorrer uma ligeira libertação de cheiro e de fumo durante os primeiros minutos.
- A nossa empresa reserva-se o direito de modificar a qualquer momento, no interesse dos consumidores, as características ou os componentes deste produto.
- Qualquer alimento sólido ou líquido que entre em contacto com as peças marcadas com o símbolo  não deverá ser consumido.

PT

## Instruções de utilização

Os desenhos explicativos encontram-se nas últimas páginas.

- Coloque o seu aparelho numa superfície de trabalho plana, horizontal, estável e resistente ao calor, afastado de salpicos de água.
- Certifique-se de que as placas estão bem posicionadas e fixadas (Imagem 4-7).
- Ligue o cabo à tomada.
- Não se esqueça de colocar um pequeno recipiente (pires ou placa não incluída) por baixo do bico de escoamento dos sucos por forma a recolher o suco que poderá eventualmente escorrer.
- O indicador luminoso vermelho acende e permanece aceso para mostrar que o aparelho está ligado.
- Defina o termóstato para a posição desejada (consulte o guia de cozinha).
- Pré-aqueça o aparelho durante 5 a 10 minutos.
- Dependendo do modelo, o aparelho pode ter um interruptor. O seu indicador acende para indicar que está ligado. Um segundo indicador luminoso vermelho do aquecimento acende e apaga-se quando a temperatura desejada for atingida (5 a 10 minutos).
- Depois do pré-aquecimento, o aparelho está pronto a ser utilizado.
- Abra o aparelho e deite cuidadosamente a massa na placa inferior de cozinha, ou nas duas placas, se usar a função de grill (Imagem 11 e 20).
- Como o aparelho não é reversível, na função de grill, coloque sempre a comida na placa inferior.
- Deixe a preparação cozer durante o tempo pretendido.
- No final da cozedura, coloque o termóstato na posição "mini".
- Desligue o aparelho premindo o interruptor: A luz desligam-se, dependendo do modelo.
- Desligue o aparelho.
- Deixe arrefecer o aparelho no mínimo 2 h na posição utilizada para a cozedura.

## Limpeza

- Antes de proceder à sua limpeza verifique se o aparelho está frio e desligado da corrente.
- O aparelho e o cabo eléctrico não são compatíveis com a máquina de lavar loiça.
- As placas podem ser lavadas na máquina de lavar loiça.
- A resistência não se limpa. No caso de estar realmente suja, aguarde até estar totalmente fria e esfregue-a com um pano seco.

## Ambiente



**Protecção do ambiente em primeiro lugar!**

① O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.


 Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Η παρούσα συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στις ακόλουθες περιπτώσεις, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση:
  - Σε χώρους κουζίνας που χρησιμοποιούνται από το προσωπικό σε καταστήματα, γραφεία και άλλους επαγγελματικούς χώρους,
  - Σε αγροκτήματα,
  - Για χρήση από πελάτες ξενοδοχείων, πανδοχείων και άλλα οικιακά περιβάλλοντα,
  - Σε περιβάλλοντα τύπου ενοικιαζόμενων διαμερισμάτων.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα χωρίς πείρα ή γνώση της συσκευής, εκτός αν έχουν λάβει σχετικές οδηγίες για τη χρήση της συσκευής ή επιτηρούνται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλεια τους. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται και να μην τους επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 χρονών και πάνω, και από άτομα με μειωμένες φυσικές ή πνευματικές δυνατότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώση, μόνο εφόσον υπάρχει η απαραίτητη παρακολούθηση ή έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με την σωστή χρήση της συσκευής και υπάρχει κατανόηση για τους κινδύνους που υπάρχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η διατήρηση της συσκευής δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά, παρά μόνο αν είναι από 8 ετών και πάνω και αν τελούν υπό επίβλεψη.

Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο μακριά από παιδιά κάτω των 8 χρονών.

-  Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών μπορεί είναι αυξημένη κατά την ώρα λειτουργίας της συσκευής. Μην αγγίζετε τις ζεστές επιφάνειες της συσκευής.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να τίθεται σε λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή χωριστό τηλεχειριστήριο.
- Εάν καταστραφεί το καλώδιο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, ώστε να αποφύγετε τυχόν κινδύνους.
- Για τον καθαρισμό των πλακών μαγειρικής, χρησιμοποιήστε ένα σφουγγάρι, ζεστό νερό και υγρό πιάτων.

## Τι πρέπει να κάνετε

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως και κρατήστε τις. (Οι οδηγίες είναι κοινές για διάφορους τύπους ανάλογα με ποια εξαρτήματα είναι εξοπλισμένη η συσκευή.
- Βγάλτε όλα τα υλικά της συσκευασίας, τα αυτοκόλλητα και τα αξεσουάρ από το εσωτερικό και εξωτερικό μέρος της συσκευής.
- Ξετυλίξτε τελείως το ηλεκτρικό καλώδιο πριν να συνδέσετε τη συσκευή.
- Εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης, πρέπει να έχει το λιγότερο ίδια διατομή και γειωμένη πρίζα. Λαμβάνετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για να αποφύγετε τον κίνδυνο να σκοντάψει κάποιος στο καλώδιο.
- Να συνδέετε τη συσκευή σας πάντα σε πρίζα με γείωση.
- Σε περίπτωση ατυχήματος, ρίξτε αμέσως κρύο νερό στο έγκαυμα και, εάν είναι απαραίτητο, καλέστε γιατρό.
- Βεβαιωθείτε ότι η ισχύς της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης αντιστοιχεί με την ισχύ που αναγράφεται στο κάτω μέρος της συσκευής.
- Πριν την πρώτη χρήση πλύνετε τις πλάκες (βλέπε τη δεύτερη παράγραφο, "Καθαρισμός"), αλείψτε τις πλάκες με λίγο λάδι και σκουπίστε τις με απαλό πανί.
- Φροντίστε κατά την τοποθέτηση του καλωδίου με ή χωρίς μπαλαντέζα να λαμβάνετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις προκειμένου να μην παρεμποδίζεται η κυκλοφορία των καλεσμένων γύρω από το τραπέζι.
- Η δημιουργία καπνού μπορεί να είναι επικίνδυνη για ζώα με πολύ ευαίσθητο αναπνευστικό σύστημα, όπως τα πτηνά. Σας προτείνουμε να μην κρατάτε πτηνά στην κουζίνα.
- Φυλάξτε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά.
- Ελέγξτε αν οι πλάκες είναι σταθερές, σωστά τοποθετημένες, και αν εφαρμόζουν σωστά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνον πλάκες προμηθευμένες με τη συσκευή ή αγορασμένες στο ειδικευμένο σέρβις.
- Για τη διατήρηση της επικάλυψης της πλάκας ψησίματος, να χρησιμοποιείτε πάντα μια πλαστική ή ξύλινη σπάτουλα.
- Φυλάξτε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά.
- Ελέγξτε αν οι πλάκες είναι σταθερές, σωστά τοποθετημένες, και αν εφαρμόζουν σωστά στη συσκευή.


- Χρησιμοποιείτε μόνον πλάκες προμηθευμένες με τη συσκευή ή αγορασμένες στο ειδικευμένο σέρβις.
- Για τη διατήρηση της επικάλυψης της πλάκας ψησίματος, να χρησιμοποιείτε πάντα μια πλαστική ή ξύλινη σπάτουλα.

## Τι πρέπει να αποφεύετε

- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
  - Μη μετακινείτε τη συσκευή ενώ μαγειρεύετε.
- Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή συνδεδεμένη στην πρίζα όταν δεν τη χρησιμοποιείτε, εκτός εάν την προθερμαίνετε.
- Για να αποφύγετε την υπερθέρμανση της συσκευής, σας συνιστούμε να μην την τοποθετείτε σε γωνίες και να μην ακουμπάει στον τοίχο.
- Ποτέ μην τοποθετείτε τη συσκευή απευθείας σε ευαίσθητες επιφάνειες (γυάλινο τραπέζι, ρούχα, έπιπλα με βερνίκι). Αποφύγετε να τη χρησιμοποιείτε πάνω σε μαλακή επιφάνεια σαν τον μουςαμά.
- Ποτέ μην τοποθετείτε τη συσκευή κάτω από ντουλάπι το οποίο είναι στερεωμένο στον τοίχο ή ράφι ή δίπλα από εύφλεκτα υλικά, όπως παραθυρόφυλλα, κουρτίνες ή στηρίγματα τοίχου.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε ολισθηρές ή σε καυτές επιφάνειες και μην αφήνετε ποτέ το καλώδιο να κρέμεται πάνω από πηγή θερμότητας (μάτια κουζίνας, γκάζι...).
- Μη χρησιμοποιείτε μεταλλικά εργαλεία στις πλάκες συσκευής για το χειρισμό τροφίμων (μυτερές τσιμπίδες, πιρούνια ...)
- Μην τοποθετείτε σκεύη ή εργαλεία μαγειρέματος πάνω στις επιφάνειες ψησίματος της συσκευής.
- Ποτέ μην κόβετε το φαγητό όταν αυτό είναι ακόμα στις πλάκες.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε μεταλλικό σφουγγάρι, ούτε και σκόνη για τρίψιμο προκειμένου να μην προκαλέσετε φθορά στην επιφάνεια ψησίματος (αντικολλητική επικάλυψη).
- Μην μετακινείτε τη συσκευή όταν είναι σε λειτουργία.
- Μη μεταφέρετε τη συσκευή κρατώντας την από την λαβή ή από τα μεταλλικά σύρματα.
- Ποτέ μη λειτουργείτε τη συσκευή άδεια.
- Μην χρησιμοποιείτε αλουμινόχαρτο ή οτιδήποτε άλλο μεταξύ της πλάκας και του φαγητού που πρόκειται να μαγειρέψετε.
- Μην αφαιρείτε τον δίσκο συλλογής λιπών κατά το ψήσιμο. Εάν το συρτάρι γεμίσει κατά το μαγείρεμα, αφήστε να κρυώσει η συσκευή προτού το αδειάσετε.
- Μη τοποθετείτε τη ζεστή πλάκα στο νερό ή σε εύθραυστη επιφάνεια.
- Για να αποφύγετε την φθορά των πλακών, χρησιμοποιήστε τις αποκλειστικά στη συσκευή για την οποία κατασκευάστηκαν (π.χ. μην τις βάζετε στο φούρνο, σε αεριούχο καυστήρα ή σε ηλεκτρική πλάκα...).
- Για να διατηρήσετε τις αντικολλητικές ιδιότητες της επιστρώσης, αποφύγετε την υπερβολική υπερθέρμανση, όταν η συσκευή είναι άδεια.
- Δεν πρέπει ποτέ να χειρίζεστε τις πλάκες ενώ είναι ζεστές.
- Μην ψήνετε φαγητά σε αλουμινόχαρτο.
- Για να αποφύγετε οποιαδήποτε ζημία του προϊόντος σας, μην το χρησιμοποιήσετε ποτέ για να παρασκευάσετε συνταγές φλαμπέ.
- Ποτέ μη βυθίζετε στο νερό τη συσκευή. Μην βυθίσετε ποτέ τη συσκευή στο νερό με την εστία θερμότητας και το καλώδιο. Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή και το καλώδιο στο νερό.

## Συμβουλές/Πληροφορίες

- Ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτήν την συσκευή, η οποία έχει κατασκευαστεί για οικιακή χρήση μόνο.

- Για την ασφάλεια σας, η συσκευή αυτή συμφωνεί με τα ισχύοντα πρότυπα κα τους ισχύοντες κανονισμούς. (Οδηγίες για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, τα υλικά σε επαφή με τροφές, το περιβάλλον κλπ.).
- Όταν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, μπορεί να υπάρξει μια μικρή μυρωδιά και λίγος καπνός κατά τα πρώτα λεπτά.
- Η εταιρεία μας έχει μια τρέχουσα πολιτική έρευνας και διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει αυτά τα προϊόντα χωρίς καμία ειδοποίηση.
- Κάθε στερεά ή υγρή τροφή η οποία έρχεται σε επαφή με τα εξαρτήματα που φέρουν το λογότυπο  δεν πρέπει να καταναλώνονται.

## Οδηγίες χρήσης

EL


### Οι επεξηγηματικές εικόνες βρίσκονται στις τελευταίες σελίδες.

- Τοποθετήστε τη συσκευή σας επάνω σε μια επίπεδη, οριζόντια, σταθερή και θερμανθεκτική επιφάνεια εργασίας μακριά από πιπιλιίσματα νερού.
- Βεβαιωθείτε ότι οι πλάκες είναι τοποθετημένες σωστά και ασφαλισμένες (Εικ. 4-7)
- Συνδέστε το καλώδιο στο ρεύμα.
- Μην ξεχάσετε να τοποθετήσετε ένα μικρό δοχείο (πιατάκι ή πιάτο δεν περιλαμβάνεται) κάτω από το στόμιο των πλακών για τη συλλογή των υγρών που μπορεί να χυθούν.
- Θα ανάψει η κόκκινη λυχνία και θα μείνει αναμμένη, δείχνοντας ότι έχει ενεργοποιηθεί η συσκευή.
- Ρυθμίστε το θερμοστάτη στην επιθυμητή θέση (βλ. οδηγό μαγειρέματος).
- Προθερμάνετε τη συσκευή για 5-10 λεπτά.
- Ανάλογα με το μοντέλο, η συσκευή μπορεί να διαθέτει διακόπτη. Η λυχνία δείχνει πότε είναι αναμμένη η συσκευή. Μια δεύτερη λυχνία ανάβει και σβήνει μόλις επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία (5-10 λεπτά).
- Μετά την προθέρμανση, η συσκευή σας είναι έτοιμη για χρήση.
- Ανοίξτε τη συσκευή και χύστε προσεκτικά το χυλό στην κάτω πλάκα μαγειρέματος ή στις δύο πλάκες εάν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία μάργμπεκιου (εικ. 11 & 20).
- Επειδή η συσκευή δεν αναποδογυρίζει, στη λειτουργία γκριλ να τοποθετείτε πάντα το φαγητό στην κάτω πλάκα.
- Αφήστε την τροφή να ψηθεί όσο επιθυμείτε.
- Στο τέλος του ψησίματος, γυρίστε τον θερμοστάτη στη χαμηλότερη θέση.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πατώντας το διακόπτη: οι λυχνίες θα σβήσουν ανάλογα με το μοντέλο.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή.
- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για τουλάχιστον 2 ώρες στη θέση που χρησιμοποιήθηκε για το ψήσιμο.

## Καθαρισμός

- Πριν από το καθάρισμα, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν είναι στην πρίζα.
- Μη βάζετε τη συσκευή και το καλώδιο στο πλυντήριο πιάτων.
- Οι πλάκες μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο πιάτων.
- Η αντίσταση δεν καθαρίζεται. Εάν είναι πολύ βρώμικη, περιμένετε έως ότου κρυώσει εντελώς και τρίψτε τη με ένα στεγνό πανάκι.

## Περιβάλλον

-  **Ας συμβάλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!**
- ① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμο υλικά.
- ➔ Παραδώστε την παλιά σας συσκευή σας σε κέντρο διαλογής, το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

## SAFETY INSTRUCTIONS


### IMPORTANT SAFEGUARDS

- This appliance is intended for indoor, domestic household use only. It is not intended to be used in the following applications, and the guarantee will not apply for:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
  - farm houses;
  - by clients in hotels, motels and other residential type environments;
  - bed and breakfast type environments.

Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by an adult responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised.

Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.

-  Accessible surface temperatures can be high when the appliance is operating.  
Never touch the hot surfaces of the appliance.
- This appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- If the power supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent in order to avoid a hazard.
- Use a sponge, hot water and washing up liquid to clean the cooking plates.

EN

## Do

- Read the instructions carefully, common to different versions depending on the accessories supplied with your appliance, and keep them within reach.
- Before first use remove all packaging materials, stickers and accessories from the inside and the outside of the appliance.
- Fully unwind the power cord before plugging in the appliance.
- If it is necessary to use an extension lead ensure that it is of suitable construction and power rating, with an earth connection; take all necessary precautions to prevent anyone tripping over an extension cord.
- This appliance is designed to function on AC current only. Before using it for the first time, check that your mains supply voltage matches that indicated on the appliance data plate.
- Any connection error may cause irreversible damage and will invalidate your guarantee.
- Always plug the appliance into a socket outlet with an earth connection.
- Given the diverse standards in effect, if the appliance is used in a country other than that in which it is purchased, have it checked by an Approved Service Centre.
- If an accident occurs, rinse the burn immediately with cold water and call a doctor if necessary.
- On first use, wash the plates (follow paragraph Cleaning), pour a little cooking oil onto the plates and wipe with a soft cloth.
- Position the power cord carefully, whether an extension is used or not, so that guests can move freely around the table without tripping over it.
- Cooking fumes may be dangerous for animals which have a particularly sensitive respiratory system, such as birds. We advise bird owners to keep them away from the cooking area.
- Always keep the appliance out of the reach of children.
- Ensure that the plates are stable, well positioned and correctly clipped to the appliance. Only use the plates provided with the appliance or bought from an Approved Service Centre.
- Always use a wooden or plastic spatula to avoid damaging the cooking plate.


# Do not

- Do not use the appliance outside.
- Never leave the appliance unattended when in use.
- Never leave the appliance plugged in when not in use.
- To prevent the appliance from overheating, do not place it in a corner or below a wall cupboard.
- Never place the appliance directly on a fragile surface (glass table, tablecloth, varnished furniture, etc.) or on a soft surface such as a tea-towel.
- Never disconnect the plug by pulling on the power cord.
- Inspect the appliance and power cord for signs of wear or damage prior to connecting to the power supply.
  - Do not use your appliance if it does not operate correctly, if it has been damaged or if the power cord or plug is damaged. To maintain safety, these parts must be replaced by an Approved Service Centre.
- Any intervention other than normal cleaning and maintenance by the customer must be performed by an Approved Service Centre.
- Never place the appliance under a cupboard attached to a wall or a shelf or next to inflammable materials such as blinds, curtains or wall hangings.
- Never place the appliance on or near hot or slippery surfaces; the power cord must never be close to or in contact with hot parts of the appliance, close to a source of heat or resting on sharp edges.
- Do not use metal utensils on the appliance plates to handle food (peaks, forks ..)
- Do not place cooking utensils on the cooking surfaces of the appliance.
- Never cut food directly on the plates.
- Do not use metal scourers or scouring powders to avoid damaging the cooking surface (non-stick coating).
- Do not move the appliance when in use or as long as it is hot; allow it to cool down completely before you clean and store it.
- Do not carry the appliance by the handle or metallic wires.
- Never run the appliance empty.
- Do not use aluminium foil or other objects between the plate or the grill and the food being cooked.
- Never handle the grease collection tray when the appliance is hot. If the grease collection tray becomes full during cooking, allow the appliance to cool before emptying it.
- Do not place the hot plate under water or on a fragile surface.
- To prevent damage to the plates, only use them on the appliance for which they were designed (e.g., do not place in an oven, on the gas ring or electric hot-plate, etc.).
- To preserve the non-stick properties of the coating, avoid excessive pre-heating with the appliance empty.
- The plates should never be handled when hot.
- Do not cook food in aluminium foil.
- To avoid spoiling your appliance, do not use flambé recipes in connection with it at any time.
- Never immerse the appliance, its power cord or plug in water or any other liquid. They are not dishwasher safe.

EN



## Advice/information

- Thank you for buying this appliance, which is intended for domestic use only.
- For your safety, this appliance conforms to all applicable standards and regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Food Compliant Materials, Environment, ...).
- On first use, there may be a slight odour and a little smoke during the first few minutes.
- Our company has an ongoing policy of research and development and may modify these products without prior notice.
- Do not consume foodstuff that comes into contact with the parts marked with  logo.

## Instructions for use

**Explanatory drawings are at the end of this leaflet.**

EN

- Place your appliance on a flat, horizontal, stable and heat-resistant work surface, away from water splashes.
- Check that the plates are well positioned and clipped (Fig. 4-7).
- Plug the cord into the mains.
- Do not forget to place a small container (saucer or plate not included) under the drip channel of your plates to collect any juices that might run off.
- The red indicator light will come on and remain lit, showing that the appliance is powered on.
- Set the thermostat to the desired position (see cooking guide).
- Pre-heat the appliance for 5-10 minutes.
- Depending on the model, the device may have a switch. It's indicator lights to indicate the power is on. A second heating red light turns on and off when the desired temperature is reached (5-10 minutes).
- After pre-heating, the appliance is ready for use.
- Open the appliance and carefully pour the batter on the lower cooking plate or on the two plates if you use the barbecue function (fig.11 & 20).
- As the appliance is not reversible, in grill function always put food on the lower plate.
- Leave the preparations to cook for the desired time (see cooking guide).
- When cooking is complete, put the thermostat in Min position.
- Turn off the appliance by pressing the switch: the lights will turn off depending on model.
- Unplug the appliance.
- Leave to cool for at least 2 hours in the position used for cooking.

## Cleaning

- Check that the appliance is cooled and disconnected before cleaning.
- The appliance and its power supply cord must not be put in the dishwasher.
- The plates are dishwasher safe.
- The heating coil is not to be cleaned. If it is really dirty, wait until it has cooled down and wipe with a dry cloth.


## Environment



**Environment protection first!**

① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

➔ Leave it at a local civic waste collection point.

- الدقائق القليلة الأولى. هذا أمر طبيعي.
- تتبع شركتنا سياسة البحث والتطوير لمنتجاتها باستمرار وقد تقوم بتعديل هذه المنتجات بدون إشعار مسبق.
- يُرجى عدم تناول الأطعمة التي تتعرض للإتصال بالأجزاء التي تحمل هذا الشعار .



## إرشادات الإستعمال

- رسوم توضيحية في نهاية هذه النشرة.
- يوضع المنتج على سطح افقي ، منبسط ، ثابت، ومقاوم للحرارة، بعيداً عن رذاذ الماء.
- يُرجى التأكد أن الأطباق مثبتة بمشابكها في موقعها الصحيح (شكل 4 - 7)
- أوصل السلك الكهربائي بالتيار.
- لا تتسّ وضع الحاوية الصغيرة (الصحون والأطباق غير مرفقة) تحت مجرى التنقيط
- في اللوحات، لإلتقاط عصائر الطعام المُحتَمَل نزولها.
- سوف يُضاء المؤشر الضوئي ويبقى مُضاءً، للدلالة على أن الجهاز في حالة تشغيل.
- اضبط الترموستات على الموقع المطلوب (انظر دليل الطهي).
- يُسخّن الجهاز تمهيدياً لمدة 5-10 دقائق.
- حسب الموديل، قد يحتوي هذا الجهاز على مؤشر ضوئي للدلالة على أن الجهاز في حالة تشغيل
- بعد التسخين التمهيدي، يكون المنتج جاهزاً للإستعمال.
- يُفّتح المنتج ويُسكب فيه المزيج على طبق الطهي السفلي بعناية، أو على الطبقين في حال استعملت وظيفة الشوي (شكل 11 و 20).
- بما أن هذا المنتج غير قابل للإنعكاس، يُرجى وضع الطعام دائماً على الطبق السفلي عند استعمال وضعية الشوي.
- اترك التحضير للطهي حسب الوقت المحدد.
- عندما تكتمل عملية الطهي، ضع الترموستات على موقع الحد الأدنى.
- بالضغط على مفتاح التشغيل يتم إيقاف المنتج عن التشغيل : تُطفأ المؤشرات الضوئية حسب الموديل.
- افصل المنتج عن التيار الكهربائي.
- اترك المنتج لفترة لا تقل عن ساعتين لكي يبرد تماماً في الموقع الذي استعمل فيه للطهي.

## التنظيف

- يُرجى التأكد بأن المنتج قد فُصل عن التيار قبل تنظيفه.
- لا تضع المنتج أو وحدة التغذية الكهربائية أو السلك الكهربائي في جلاية الصحون.
- الأطباق وصينية تجميع عصائر الطعام قابلة للتنظيف في جلاية الصحون.
- ملف التسخين لا يُنظف. إذا كان فعلاً يحتاج إلى تنظيف، يجب الانتظار إلى أن يبرد، ثم يُمسح بقطعة قماش جافة.

## البيئة

- حماية البيئة أولاً
-  يحتوي هذا المُنتج على الكثير من المواد القِيّمة التي يمكن تصليحها أو إعادة تصنيعها .
-  يرجى إيداعه لدى المركز المدني لتجميع المهملات.

- لكي تُجنَّب المنتج التسخين المفرط، يُرجى عدم وضعه في الزوايا أو مقابل جدران مغلقة، أو تحت الخزائن.
- لا تضع المنتج مباشرة فوق سطح هَشّ (طاولة زجاجية، مفرش طاولة، أثاث من الموبيليا، الخ..) أو فوق سطح ناعم مثل مناديل الشاي.
- لا تضع المنتج تحت الخزائن المُركبة في الجدران أو تحت رف بالقرب من مواد قابلة للإشتعال مثل الستائر أو مُعلقات الجدران.
- لا تضع المنتج فوق أو بالقرب من الأسطح الإنزلاقية؛ لا تترك السلك الكهربائي متديلاً فوق أي مصدر للحرارة (أطباق ساخنة، فرن غاز، الخ...).
- لا تستعمل أدوات الطبخ المعدنية على أطباق المنتج للتعامل مع الطعام (الشوك، الأدوات الحادة).
- لا تضع أدوات الطهي فوق أسطح الطهي الخاصة بالمنتج.
- لا تُقطع الطعام مباشرة على أطباق المنتج.
- لا تستعمل الإسفنجات المعدنية أو مواد التنظيف الكاشطة لكي لا تُتلف سطح أطباق الطهي (الطبقة الغير لاصقة).
- لا تُحرك المنتج إذا كان قيد الاستعمال.
- لا تحمل المنتج بواسطة المقبض أو بواسطة الأسلاك المعدنية.
- لا تُشغل المنتج إذا كان فارغاً.
- لا تترك المنتج بغير رقابة عندما يكون موصولاً بالتيار، حتى ولو للحظات قليلة، خصوصاً أثناء وجود الأطفال.
- لا تفصل صينية تجميع عوائل الطعام أثناء الطهي. إذا امتلأت صينية تجميع عوائل الطعام أثناء الطهي: اترك المنتج لكي يبرد تماماً قبل تفريغها.
- لا تضع الأطباق الساخنة تحت الماء أو فوق سطح هَشّ.
- لكي تتجنَّب إتلاف الأطباق، استعملها فقط على المنتج التي صممت من أجله (مثلاً، لا تضعها في الفرن، أو على موقد الغاز، أو على لوحات التسخين الكهربائية، الخ...).
- لكي تُحافظ على جودة الطبقة غير لاصقة، تجنَّب التسخين التمهيدي المفرط للمنتج عندما يكون فارغاً.
- يجب عدم لمس الأطباق عندما تكون ساخنة.
- لا تطهر الطعام على رقائق الألمينيوم.
- لكي تتجنَّب إتلاف المنتج، يُرجى عدم استعمال وصفات الطهي التي يصدر عنها اللهب في أي وقت.
- لا تغمر المنتج أو السلك الكهربائي التابع له بالماء أو بأي سائل آخر. ولا تضعهما في جلاية الصحون.

### نصائح / معلومات

- شكراً لشرائك هذا المنتج، الذي أعدّ للاستعمال المنزلي.
- من أجل سلامتك، يخضع هذا المنتج لجميع المعايير والقوانين السارية المفعول (قانون التيار الكهربائي المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، قوانين المواد ذات الصلة المباشرة بالطعام، قوانين البيئة...).
- عند الاستعمال للمرة الأولى، قد يصدر عن المنتج قليلاً من الرائحة وقليل من الدخان أثناء

لم يُعدّ هذا المنتج لكي يعمل بواسطة مؤقت خارجي أو بواسطة نظام للتحكم عن بعد.

إذا كان السلك الكهربائي تالفاً، يجب استبداله بواسطة الشركة المُصنّعة أو بواسطة مركز خدمة مُعتمد، أو بواسطة شخص مؤهل للقيام بهذا العمل تجنّباً للأخطار.

لتنظيف أطباق الطهي، استعمل الإسفنجة، ماء ساخن وسائل تنظيف.

### يُرجى القيام بما يلي

- تُطبّق هذه التعليمات عملياً على كل الموديلات بحسب الملحقات المرفقة مع المنتج.
- قبل الاستعمال للمرة الأولى، يُرجى إزالة جميع التغليفات عن المنتج، الملصقات، المُلحقات في داخل المنتج وخارجه.
- مدد السلك الكهربائي لأخره قبل توصيله بالتيار.
- في حال لزم الأمر إلى وصلة كهربائية، يُرجى التأكد من أنها مناسبة في حيث المتانة والقوة، على أن تكون مؤرّضة؛ يُرجى اتخاذ جميع الاحتياطات اللازمة للحيلولة دون أن يتعثر بها المارة.
- أوصل المنتج دائماً في مقبس كهربائي مؤرّض.
- في حال حدوث أي حادث، يُرجى غسل مكان الحرق فوراً بالماء البارد ويُستدعى الطبيب إذا لزم الأمر.
- يُرجى التأكد بأن قوة التيار الكهربائي عندك تتوافق مع القوة التي يتطلبها المنتج، والمذكورة تفصيلها في أسفل المنتج.
- عند الإستعمال للمرة الأولى، تُغسل اللوحات (يُرجى اتباع الخطوات المذكورة في فقرة "التنظيف")، يُسكب القليل من زيت الطعام على اللوحات، ثم تُمسح بواسطة قطعة قماش ناعمة.
- يُرجى تمرير السلك الكهربائي بعناية، في حال استعملت وصلة كهربائية أو لا، بحيث لا يُشكّل عائقاً أمام الضيوف، ويمكنهم التحرك بسهولة حول الطاولة دون التعثر بالسلك.
- قد تُسبب روائح الطهي أخطاراً على بعض أنواع الطيور المنزلية ذات الحساسية الفائقة في جهازها التنفسي. نحن ننصح أصحاب الطيور إبقاء طيورهم بعيدة عن أماكن الطهي.
- يُرجى الحفاظ على المنتج بعيداً عن متناول الأطفال.
- حافظ على المنتج بعيداً عن متناول الأطفال.
- يُرجى التأكد أن الأطباق ثابتة، وتأخذ مكانها الصحيح، وأنها مُشبّكة جيداً في المنتج.
- استعمل فقط الأطباق المرفقة مع المنتج أو يمكنك شرائها من مركز خدمة مُعتمد.
- يُرجى استعمال سباتولا خشبية أو بلاستيكية لكي تتجنب خدش أطباق الطهي.

### يُرجى عدم القيام بما يلي

- لا تستعمل المنتج خارج المنزل.
- لا تترك المنتج غير مراقب أثناء الإستعمال.
- لا تترك المنتج موصولاً بالتيار الكهربائي إن لم يكن قيد التشغيل.

## إرشادات من أجل السلامة

### ضوابط هامة للسلامة

- أعد هذا المنتج للإستعمال داخل المنزل، وللإستعمال المنزلي فقط. لم يُصمّم هذا المنتج للإستعمال في الأماكن والأحوال التالية:
  - المطابخ المُخصّصة للموظفين في المحلات التجارية، المكاتب وأماكن العمل المُشابهة الأخرى؛
  - المزارع؛

AR - في الفنادق بواسطة النزلاء، في الفنادق الشعبية والأماكن المُشابهة؛

- في صالات الإستقبال وتقديم الفطور.

- لم يُعدّ هذا المنتج للإستعمال بواسطة أشخاص (بمن فيهم الأطفال) الذين لا يتمتعون بقدرات جسدية كاملة، أو بقدرات عقلية وحسية كافية أو نقص في الخبرة، ما لم يخضعوا للرقابة أو إذا توفرت لهم الإرشادات عن استعمال المنتج بواسطة شخص بالغ قادر على تحمّل المسؤولية من أجل سلامتهم.

يجب مراقبة الأطفال للتأكد بأنهم لا يلعبون بالمنتج.


- يمكن استعمال هذا المنتج بواسطة الأطفال الذين لا تقل أعمارهم عن الثامنة، وكذلك الأشخاص الذين لا يتمتعون بقدرات جسدية كاملة، أو بقدرات عقلية وحسية كافية أو نقص في الخبرة، ما لم يخضعوا للرقابة أو إذا توفرت لهم الإرشادات عن استعمال المنتج بطريقة آمنة، وأن يُدركوا المخاطر المحتملة. يجب منع الأطفال من اللعب بالمنتج. يجب أن لا يقوم الأطفال بعمليات التنظيف والصيانة ما لم يكونوا فوق الثامنة من عمرهم وتحت الرقابة. يُرجى المحافظة على المنتج والسلك الكهربائي التابع له بعيداً عن متناول الأطفال الذين تقل أعمارهم عن الثامنة.

⚠ يمكن أن تكون الأجزاء الظاهرة من المنتج ساخنة جداً أثناء التشغيل. لا تلمس الأسطح الظاهرة من المنتج لأنها ساخنة جداً.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Tento přístroj je určen výhradně pro neprofesionální a nekomerční použití. Není určen pro použití v následujících případech, na které se nevztahuje záruka:
  - používání v kuchyňských koutech vyhrazených pro personál v obchodech, kancelářích a v jiném profesionálním prostředí,
  - používání na farmách,
  - používání v pokojích pro hosty.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí), jejichž fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti jsou sniženy, nebo osoby bez patřičných zkušeností nebo znalostí, pokud na ně nedohlíží osoba odpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba předem nepoučila o tom, jak se přístroj používá. Na děti je třeba dohlížet, aby si s přístrojem nehrály.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let věku a osoby bez dostatečných zkušeností a znalostí nebo s omezenými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, pokud však byly proškoleny a informovány o používání přístroje bezpečným způsobem a uvědomují si možná rizika. Děti si nesmějí hrát s přístrojem. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti do 8 let, starší děti jen pod dozorem.  
Spotřebič a jeho napájecí kabel skladujte mimo dosah dětí do 8 let.

-  Jestliže je přístroj zapnutý, některé části mohou být horké.  
Nesahejte na horké plochy přístroje.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby fungoval ve spojení s externím časovým spínačem nebo se zvláštním dálkově ovládaným systémem.
- Jestliže napájecí kabel tohoto přístroje je poškozený, z bezpečnostních důvodů jej musí vyměnit výrobce, jeho servisní oddělení nebo osoba se srovnatelnou kvalifikací.
- Varné plochy myjte houbičkou, teplou vodou a saponátem na nádobí.

CS


## Co dělat

- Pozorně si přečtěte a uložte na dosah ruky pokyny v tomto návodu, který jsou společné pro různé verze podle příslušenství dodaného s tímto přístrojem.
- Z vnitřní i vnější strany přístroje odstraňte všechny obaly, samolepky nebo různá příslušenství.
- Před zapojením zařízení úplně odviňte napájecí kabel.
- Používáte-li prodlužovací kabel, musí mít minimálně stejný průřez a uzemněnou zásuvku a je třeba provést veškerá nezbytná bezpečnostní opatření, aby nikomu nepřekážel.
- Přístroj zapojujte pouze do uzemněné zásuvky.
- Jestliže dojde k popálení, ihned dejte popálené místo pod studenou vodu a v případě potřeby přivolejte lékaře.
- Ujistěte se, že elektrická instalace odpovídá příkonu a napětí, které jsou uvedeny na spodní straně přístroje.
- Před prvním použitím umyjte nádoby (viz odstavec Čištění), potřete kapkou oleje a vytřete jemným hadříkem.
- Pozor na umístění napájecí šňůry s prodlužovací šňůrou nebo bez ní, učiňte veškerá nezbytná bezpečnostní opatření, aby nebránila pohybu lidí u stolu a aby nikomu nepřekážela.
- Výpary uvolňované při vaření mohou být nebezpečné pro některá zvířata, která mají velice citlivý respirační systém, jako jsou ptáci. Majitelům ptáků doporučujeme, aby je umístili mimo kuchyň.
- Přístroj ukládejte mimo dosah dětí.
- Zkontrolujte, zda jsou nádoby stabilní, správně umístěné a připnuté k zařízení. Používejte pouze nádoby dodané se zařízením nebo zakoupené v autorizovaném servisním středisku.
- Používejte vždy plastovou nebo dřevěnou stěrku, abyste nepoškodili grilovací desky.

# Co nedělat

- Spotřebič nepoužívejte venku.
- Příklad nikdy nepoužívejte bez dozoru.
- Nikdy nezapojujte do sítě přístroj, který nepoužíváte.
- Příklad nedávejte do rohu nebo ke stěně, aby se nepřehřival.
- Příklad nikdy nepokládejte přímo na křehký nebo choulostivý podklad (skleněný stůl, ubrus, lakovaný nábytek...). Nepoužívejte pružný podklad, jako je například pryžová krytina.
- Příklad nikdy nepokládejte pod nábytek připevněný ke stěně nebo na policičku nebo do blízkosti vznětlivých materiálů, jako jsou rolety, záclony, závěsy.
- Neumisťujte přístroj na kluzké nebo teplé plochy ani do jejich blízkosti; nikdy nenechávejte kabel viset nad zdrojem tepla (varné plotny, sporák...).
- Nepoužívejte kovové náčiní na deskách přístroje pro manipulaci s potravinami (jehly, vidličky...)
- Na zahřívání plochy přístroje nepokládejte kuchyňské náčiní.
- Nekrájejte potraviny přímo na deskách.
  - Nikdy nepoužívejte drátěnku ani prášek k cídění, abyste nepoškodili povrch pro tepelnou úpravu (např.: nepřilnavou vrstvu proti připečení, ...).
- Příklad během používání nepřemísťujte.
- Zařízení nepřenásejte za rukojeť ani za kovové dráty.
- Příklad nikdy nepoužívejte naprázdno.
- Nepoužívejte hliníkovou fólii nebo jiné předměty mezi deskou a jídlem, který připravujete.
- V průběhu pečení nevyjímejte zásobník na odkapávání tuku. Jestliže se během pečení naplní zásuvka na odkapávání tuku, nechte přístroj před jejím vyprázdněním vychladnout.
- Horké nádoby nedávejte do vody ani na citlivé plochy.
- Nádoby používejte pouze se zařízením, pro které jsou určeny, abyste zamezili jejich poškození (např. nedávejte je do trouby, na plynový nebo elektrický sporák, apod.).
- V zájmu zachování vlastností vrstvy s nepřilnavým povrchem nenechávejte přístroj příliš dlouho zapnutý naprázdno.
- Nikdy nesahejte na horké desky.
- Nepečte potraviny zabalené v pergamenovém papíru nebo vlobalu.
- Abyste zabránili jakémukoli poškození výrobku, nikdy na něm nepřipravujte flambované pokrmy.
- Příklad a šňůru nikdy neponořujte do vody. Nedávejte je do myčky nádobí.

## Rady/Informace

- Děkujeme Vám, že jste si koupili tento přístroj, který je určen výhradně na neprofesionální a nekomerční použití.
- V zájmu vaší bezpečnosti je tento přístroj ve shodě s použitelnými normami a předpisy (Směrnice o nízkém napětí, Elektromagnetické kompatibilitě, Materiálech v kontaktu s potravinami, životním prostředím...).
- Při prvním použití se během prvních minut může objevit mírný zápach a kouř.
- Naše společnost si vyhrazuje právo kdykoliv v zájmu spotřebitele změnit vlastnosti nebo použité díly těchto výrobků.
- Jakékoliv potraviny v tekutém nebo pevném stavu, který se dostanou do kontaktu s díly označenými logem , nelze konzumovat.



# Návod k použití

## Vysvětlující obrázky jsou na konci této brožury.


- Položte spotřebič na rovnou, vodorovnou, stabilní a tepelně odolnou pracovní plochu v dostatečné vzdálenosti od postřikání vodou.
- Zkontrolujte, že desky jsou dobře umístěny a připnuté (obr. 4-7).
- Napájecí šňůru zapojte do elektrické sítě.
- Nezapomeňte umístit malý zásobník (talířek nebo talíř nejsou součástí dodávky) pod odtokový kanál, aby shromáždil všechny šťávy, které by mohly vytéct.
- Červená kontrolka se rozsvítí a zůstane svítit, když je přístroj zapnutý.
- Nastavte termostat do požadované polohy (viz pokyny pro přípravu pokrmů).
- Předehřejte spotřebič po dobu 5-10 minut.
- Zařízení může mít přepínač v závislosti na modelu. Jeho kontrolky se rozsvítí pro indikaci připojení napájení. Druhé topné červené světlo se zapíná a vypíná, když se dosáhla požadovaná teplota (5-10 minut).
- Po předehřátí je přístroj připraven k použití.
- Otevřete přístroj a opatrně nalijte těsto na spodní varnou desku nebo na dvě desky, pokud použijete funkci grilování (obr. 11 a 20).
- Když přístroj není oboustranný, vždy dejte jídlo na spodní desku ve funkci grilu.
- Nechte pokrm vařit požadovanou dobu.
- Na konci přípravy nastavte termostat do nejnižší polohy.
- Vypněte spotřebič stisknutím vypínače: kontrolky zhasnou v závislosti na modelu.
- Přístroj odpojte od sítě.
- Nechte přístroj alespoň 2 hodiny vychladnout v poloze pro pečení.

CS

## Použití

- Zkontrolujte, zda je přístroj studený a odpojený před čištěním.
- Zařízení a napájecí šňůra se nesmí mýt v myčce na nádobí.
- Plotny tuku lze mýt v myčce.
- Topné těleso se nemyje. Jestliže je silně ušpiněné, počkejte až zcela vychladne a otřete jej suchým hadříkem.

## Životní prostředí


-  **Podílejte se na ochraně životního prostředí!**
- ① Váš přístroj obsahuje čtené materiály, který lze zhodnocovat nebo recyklovat.
  - ➡ Svězte jej sběrnému místu nebo, neexistuje-li, schválenému servisnímu středisku, kde s ním bude naloženo odpovídajícím způsobem.

## BIZTONSÁGI TANÁCSOK

### FONTOS FIGYELMEZTETÉSEK

- Ez a készülék kizárólag háztartásbeli használatra alkalmas. Nem alkalmas az alábbiakban felsorolt használatokra, amelyekre a garancia nem terjed ki:
  - boltok, irodák és egyéb munkahelyek alkalmazottai számára fenntartott konyhákban történő használatra,
  - gazdaságokban történő használatra,
  - hotelek, motelek és egyéb szálláshelyek ügyfelei általi használatra,
  - vendégszobákban történő használatra.
- Tilos a készüléket olyan személyeknek használnia (beleértve a gyerekeket is), akiknek fizikai, érzékelési vagy szellemi képességei korlátozottak, valamint olyan személyeknek, akik nem rendelkeznek a készülék használatára vonatkozó gyakorlattal vagy ismeretekkel. Kivételt képeznek azok a személyek, akik egy biztonságukért felelős személy által vannak felügyelve, vagy akikkel ez a személy előzetesen ismertette a készülék használatára vonatkozó utasításokat. Ajánlott a gyerekek felügyelete, annak érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- Ez a készülék 8 éves vagy idősebb korú gyermekek által is használható, továbbá csökkentett fizikai, érzékszervi vagy gyengébb mentális képességekkel rendelkező, illetve tapasztalatlan személyek által is, ha azok felügyelve vannak és kaptak útmutatást a készülék biztonságos kezeléséről, valamint megértették a vele járó veszélyeket. A gyerekek ne játsszanak a készülékkel!

A tisztítást és a karbantartást nem végezhetik 8 évnél fiatalabb gyermekek és az idősebbek is csak felügyelet mellett. Tartsa a készüléket és a kábelt távol a 8 évnél fiatalabb gyermekektől.

-  A hozzáférhető felületek hőmérséklete magas lehet a készülék működésének ideje alatt. Ne érintse meg a készülék felforrósodott felületeit.
- A készülék nem alkalmas külső időzítővel vagy különálló távvezérlő rendszerrel való működtetésre.
- Ha a készülék kábele sérült, azt a gyártónak, az ügyfélszolgálat alkalmazottjának vagy hasonló képzettséggel rendelkező személynek kell kicserélnie a veszély elkerülése érdekében.
- A sütőlapok tisztítására használjon szivacsot, meleg vizet és mosogatószeret.

HU

## Mit tegyen


- Olvassa el figyelmesen ezen útmutatóban összefoglalt utasításokat, és tartsa ezeket kézügyben. Ezek mindegyik verzióra érvényesek, a készülékhez rendelt tartozékoktól függően.
- Távolítsa el az összes csomagolóanyagot, matricát és tartozékot a készülék külsejéről és belsejéből.
- Teljesen tekerje le a tápkábelt, mielőtt bedugná.
- Amennyiben toldó kábelt használ, úgy ennek a keresztmetszetének legalább megegyezőnek kell lenni, és a csatlakozó aljzat is leföldelve kell, hogy legyen; tegyen meg minden szükséges óvintézkedést annak megelőzésére, hogy bárki belebotolhasson.
- A készüléket minden esetben kizárólag földelt csatlakozóaljzatba dugja.
- Ha baleset történik, az égési sebet azonnal tartsa hideg víz alá, és szükség esetén hívjon egy orvost.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy elektromos felszerelése kompatibilis a készülék alján feltüntetett áram- és feszültségértékekkel.
- Az első használat előtt mossa le a lapokat (kövesse a Tisztítás paragrafust), töltsön egy kevés olajat a lapokra és törölje le egy puha törlőruhával.
- Vigyázzon a hosszabbítóval ellátott vagy hosszabbító nélküli tápkábel elhelyezésére! Tegyen meg minden szükséges óvintézkedést, hogy ne akadályozza az asztal körüli forgalmat, és senki ne botoljon meg benne.
- A sütéskor felszabaduló füstök veszélyesek lehetnek az olyan állatokra nézve, amelyek különösen érzékeny légzőrendszerrel rendelkeznek, mint amilyenek például a madarak. A madártulajdonosoknak javasoljuk, hogy tartsák távol az állatokat a sütési területtől.

- A készüléket gyermekektől távol tárolja!
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a sütőlapok stabilan állnak, megfelelő pozícióban vannak, és jól rögzültek a készülékhez. Kizárólag a készülékhez mellékelt, vagy Hivatalos Szervizközpontban vásárolt sütőlapokat használjon.
- A főzőlap borításának megőrzése érdekében mindig műanyag vagy fa forgatólapátot használjon.

## Mit ne tegyen

- Ne használja a készüléket kültéren.
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül működés közben.
- Használaton kívül soha ne csatlakoztassa a készüléket.
- A készülék túlmelegedésének megelőzése érdekében ne helyezze azt a sarokba vagy közel a falhoz.
- Soha ne helyezze a készüléket közvetlenül érzékeny felületre (üvegasztal, asztalterítő, lakkozott bútor stb.). Kerülje a készülék puha felületen történő használatát, mint amilyen például a viaszos terítő.
- Soha ne helyezze a készüléket falra szerelt bútor vagy polc alá, gyúlékony anyagok közelébe, mint amilyenek a sötétítők, a függönyök vagy a falikárpitok.
  - Ne tegye a készüléket csúszós vagy forró felületre, ezek közelébe; soha ne hagyja a csatlakozó kábelt hőforrás felett lógni (főzőlapok, gáztűzhely stb.).
- Ne használjon fém eszközöket a készülék sütőlapjain az étel forgatásához (hegyes eszköz, villa stb.).
- A sütőfelszereléseket ne helyezze a készülék sütőfelületeire.
- Ne vágja fel az ételt közvetlenül a sütőlapokon.
- Soha ne használjon fémszivacsot, vagy súrolóport a főzőfelület (tapadásmentes bevonat,...) sérülésének elkerülése érdekében.
- Működés közben ne mozdítsa el a készüléket.
- Ne szállítsa a készüléket a fogantyújánál, vagy a vezetékeinél fogva.
- Soha ne működtesse üresen a készüléket.
- A főzés során ne használjon alumínium fóliát vagy egyéb tárgyat a sütőlap és az élelmiszer között.
- A sütés ideje alatt soha ne vegye ki a zsírgyűjtő tálcát. Ha a zsírgyűjtő tálca megtelik a sütés ideje alatt, a kiürítés előtt hagyja lehűlni a készüléket.
- A forró sütőlapot ne tartsa víz alá, és ne helyezze törékeny felületre.
- A sütőlapok károsodásának megelőzése érdekében, ezeket kizárólag a hozzájuk tervezett készülékkel használja (pl. ne helyezze sütőbe, gáz- vagy elektromos főzőlapra stb.).
- Annak érdekében, hogy megőrizze a bevonat tapadásmentes tulajdonságait, kerülje az üres készülék túlzott előmelegítését.
- A lapokat soha ne fogja meg melegen.
- Ne süssé az ételt alufóliában.
- A termék károsodásának elkerülése érdekében soha ne használja flambírozott receptek elkészítésére!
- Soha ne merítse vízbe a készüléket és annak kábelét. Ezek az alkatrészek nem tisztíthatók mosogatógépből.

## Tanácsok/Információ

- Köszönjük, hogy ezt a készüléket választotta, amely kizárólag háztartási használatra lett tervezve.
- Az Ön biztonsága érdekében ez a termék megfelel a hatályban lévő szabályozásoknak (alacsonyfeszültségre, Elektromágneses Kompatibilitásra, Élelmiszerrel érintkező anyagokra, Környezetvédelemre stb. vonatkozó irányelvek).
- Első használatkor előfordulhat, hogy az első néhány percben a készülék enyhe szagot és némi füstöt bocsát ki.
- A fogyasztó érdekében cégünk fenntartja jogát ezen termékek jellemzőinek illetve összetevőinek minden előzetes bejelentés nélküli módosítására.
- Tilos bármely olyan szilárd vagy folyékony élelmiszer fogyasztása, amely az  logóval ellátott részekkel érintkezik.

## Használati utasítás


### Magyarozó rajzok a használati utasítás utolsó oldalain.

- A készüléket sima, vízszintes, stabil és hőálló munkafelületre helyezze, csobbanó víztől távol.
- Ellenőrizze, hogy a sütőlapok megfelelően vannak-e behelyezve, és rögzültek-e (4-7. ábra).
- Csatlakoztassa a kábelt az aljzatba.
- Ne felejtse el egy kis edényt (A tálka és a tányér nem tartozék) a léelvezető nyílás alá helyezni, hogy összegyűjthessen minden folyadékot, mely szétfolyna.
- A piros jelzőlámpa felgyullad és világít, amely azt mutatja, hogy a készülék áramellátás alatt van.
- Állítsa a termosztátot a kívánt pozícióba (lásd a sütési útmutatót).
- Melegítse elő a készüléket 5-10 percig.
- A modelltől függően a készülék kapcsolóval rendelkezhet. A jelzőlámpa világít, annak jelzésére, hogy be van kapcsolva. A második fűtés jelzőlámpa bekapcsol, majd ki, ha a készülék eléri a kívánt hőmérsékletet (5-10 perc).
- Az előmelegítést követően a készülék készen áll a használatra.
- Nyissa fel a készüléket, és óvatosan töltsön vaját az alsó sütőlapra, vagy a két sütőlapra, ha grillező funkciót használja (11-20. ábra).
- Mivel a készülék nem megfordítható, ezért grillező funkcióban mindig helyezzen ételt az alsó sütőlapra.
- Hagyja sülni az ételt a kívánt ideig, húzza ki a készülék csatlakozódugaszát.
- A sütés végeztével állítsa a termosztátot a legkisebb hőmérsékletre.
- Kapcsolja ki a készüléket a kapcsoló megnyomásával: a lámpák modelltől függően kapcsolnak.
- Húzza ki a készülék csatlakozódugaszát.
- A készüléket hagyja hűlni minimum 2 órán keresztül a sütés során használt pozícióban.

## Tisztítás

- Tisztítás előtt, győződjön meg arról, hogy az eléggé lehűlt és áramtalanított.
- A készülék és ennek tápkábele nem tisztítható mosogatógépben.
- A sütőlapok mosogatógépben moshatók.
- Az ellenállás nem tisztítandó. Ha valóban bepiszkolódik, várja meg amíg teljesen lehűl és dörzsölje át egy száraz törülőruhával.

## Környezet

-  **Vegyünk részt a környezetvédelemben.**
- ① Készüléke több olyan anyagot tartalmaz, amely értékesíthető, újrafeldolgozható.
- ➔ Adja be gyűjtőhelyre, vagy ha közelében nincs, akkor jóváhagyott szervizhelyre, ahol megfelelő módon bánnak vele.


## **ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA**

### **WAŻNE WSKAZÓWKI**

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku w gospodarstwie domowym. Nie jest przeznaczone do użytku w następujących warunkach, nieobjętych gwarancją:
  - kąpiki kuchenne dla pracowników w sklepach, biurach i innych środowiskach profesjonalnych,
  - domki letniskowe/działki
  - użytkowanie przez klientów hoteli, moteli i innych obiektów o charakterze mieszkalnym,
  - obiekty typu "pokoje gościnne".
- PL** • Urządzenie to nie powinno być używane przez osoby (w tym przez dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe są ograniczone, ani przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo nadzoruje ich czynności związane z używaniem urządzenia lub udzieliła im wcześniej wskazówek dotyczących jego obsługi. Należy dopilnować, aby dzieci nie wykorzystywały urządzenia do zabawy.
- Urządzenie nie powinno być użytkowane przez dzieci poniżej 8 roku życia, oraz osoby które są upośledzone fizycznie lub umysłowo, jak również przez osoby nie posiadające doświadczenia i wiedzy, z wyjątkiem przypadków, kiedy znajdują się one pod opieką osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały przez nią poinstruowane w zakresie użytkowania urządzenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie może być przeprowadzana przez dzieci poniżej 8 roku życia,

chyba że są one nadzorowane przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo.

Przechowuj urządzenie i przewód z dala od dzieci poniżej 8 lat.

-  Temperatura dostępnych powierzchni działającego urządzenia może być wysoka.  
Nie dotykać gorących powierzchni urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi z użyciem zewnętrznego regulatora czasowego lub systemu zdalnego sterowania.
- Jeśli kabel zasilający urządzenie jest uszkodzony, ze względu na bezpieczeństwo musi on zostać wymieniony przez producenta, autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne, odpowiednie uprawnienia.
- Aby wyczyścić płyty grzejne, użyć gąbki, ciepłej wody i płynu do mycia naczyń.

## Należy

- Należy uważnie przeczytać i przechowywać w podręcznym miejscu instrukcje, wspólne dla poszczególnych wersji urządzenia, sprzedawanych z różnym wyposażeniem dodatkowym.
- Zdjąć wszystkie opakowania, naklejki i dodatkowe akcesoria znajdujące się zarówno na zewnątrz jak i wewnątrz urządzenia.
- Całkowicie rozwinąć przewód zasilający przed podłączeniem.
- Jeżeli używasz kabla przedłużającego, to musi on mieć co najmniej taki sam przekrój i gniazdo wtyczkowe z uziemieniem; należy przedsięwziąć niezbędne środki ostrożności, aby nikt się w niego nie zaplątał.
- Należy podłączać urządzenie jedynie do gniazda z wbudowanym uziemieniem.
- W razie wypadku, natychmiast połączyć oparzone miejsce zimną wodą, a w razie potrzeby wezwać lekarza.
- Sprawdzić, czy instalacja elektryczna jest kompatybilna z napięciem i natężeniem wskazanym na spodzie urządzenia.
- Przed pierwszym użyciem, umyć płytę lub płyty (patrz akapit Czyszczenie), nałóż odrobinę oleju na płytę lub płyty i wytrzeć je miękką szmatką.
- Zwrócić uwagę na ułożenie kabla, bez względu na to czy korzystamy z przedłużacza czy nie. Zachować wszelkie środki ostrożności tak, aby żadna osoba nie zaplątała się w kabel.
- Dym z pieczenia może być niebezpieczny dla zwierząt mających szczególnie wrażliwy układ oddechowy, np. dla ptaków. Właścicielom ptaków zalecamy trzymanie ich z dala od kuchni.

- Urządzenie ustawić w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Upewnić się, że płyty są stabilne, dobrze ustawione i zamocowane na urządzeniu. Używać wyłącznie płyt dostarczonych wraz z urządzeniem lub zakupionych w autoryzowanym serwisie.
- Aby zachować zewnętrzną powierzchnię płyty grzejnej w dobrym stanie, zawsze używać szpatułki plastikowej lub drewnianej.


## Nie należy

- Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru.
- Nigdy nie włączać urządzenia, które nie jest używane.
- Aby nie dopuścić do przegrzania urządzenia, nie ustawiać go w rogu ani przy ścianie.
- Nigdy nie używać urządzenia ustawionego bezpośrednio na delikatnej podstawie (szklany stół, obrus, meble lakierowane...). Unikać stosowania elastycznych podkładek (gumowych, plastikowych).
- Nigdy nie umieszczać urządzenia na meblu zamocowanym do ściany ani na półce, bądź też w pobliżu materiałów palnych, takich jak żaluzje, zasłony, tkaniny obiciowe.
  - Nie ustawiać urządzenia na płaskich lub gorących powierzchniach lub w ich pobliżu; nigdy nie dopuszczać do zwisania przewodu nad nagrzaną powierzchnią (płyta kuchenna, kuchenka gazowa...).
  - Nie używaj metalowych przyrządów na płytkach urządzenia do przygotowania potraw (ostrych szczypców, widelców...).
- Nie kłaść przyborów kuchennych na płytach grzejnych urządzenia.
- Nie kroić produktów bezpośrednio na płytach.
- Nie stosować drapaków metalowych, ani proszku do szorowania, aby nie uszkodzić powierzchni grzewczych (powłoki zapobiegającej przywieraniu...).
- Nie przenosić urządzenia w trakcie użytkowania.
- Nie podnosić urządzenia za rączkę ani za metalowe kable.
- Nigdy nie używać pustego urządzenia.
- Podczas grillowania, na urządzeniu nie należy kłaść aluminium ani żadnych innych materiałów.
- Nie wysuwać szufladki na tłuszcz w czasie pieczenia. Jeśli szufladka na tłuszcz napelni się podczas pieczenia, przed opróżnieniem jej należy odczekać aż tłuszcz wystygnie.
- Nie zanurzać rozgrzanej płyty w wodzie, ani nie ustawiać jej na delikatnej powierzchni.
- Aby nie dopuścić do uszkodzenia płyt, używać ich tylko z tym urządzeniem, do którego są przeznaczone (np. nie wkładać ich do piekarnika, nie ustawiać na palniku gazowym lub na elektrycznej płycie grzejnej itd.).
- Aby zachować właściwości antyadhezyjne powłoki, nie dopuszczać do zbyt długiego nagrzewania się pustego urządzenia.
- Nigdy nie dotykać gorących płyt.
- Nie używać papieru do pieczenia.
- W celu uniknięcia jakiegokolwiek uszkodzenia produktu, nie wolno przygotowywać na nim dań płonących.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia i kabla zasilającego w wodzie. Nie wkładać do zmywarki do naczyń.

## Informacje

- Dziękujemy za zakup urządzenia. Jest ono przeznaczone wyłącznie do użytku domowego.
- Dla bezpieczeństwa użytkownika, urządzenie to jest zgodne z odpowiednimi normami i przepisami (dyrektywa dotycząca niskich napięć, zgodności elektromagnetycznej, materiałów mających styczność z żywnością, dyrektyw dotyczących ochrony środowiska...).
- Przy pierwszym użyciu, w ciągu pierwszych minut użytkowania z urządzenia może wydzielać się delikatny zapach i dym.



- Nasza firma zastrzega sobie prawo do modyfikowania w każdej chwili, z myślą o użytkowniku, parametrów lub komponentów swoich urządzeń.
- Produkty spożywcze płynne lub stałe mające kontakt z częściami oznaczonymi znakiem  nie nadają się do spożycia.

## Instrukcja obsługi

### Ilustracje znajdują się na końcowych stronach instrukcji.

- Postaw urządzenie na płaskiej, pionowej, stabilnej i odpornej na wysokie temperatury powierzchni, chroniąc przed zachlapaniem wodą.
- Sprawdź, czy płytki są odpowiednio ustawione i zamocowane (Rys, 4-7)
- Podłączyć kabel do prądu.
- W celu zebrania soków i tłuszczu wyciekających z przygotowywanej potrawy należy umieścić tackę ociekową pod (podstawka ani płytka nie załączone) kanałem ściekowym urządzenia.
- Czerwona kontrolka świetlna zapali się i będzie się świecić, sygnalizując, że urządzenie jest podłączone do zasilania.
- Nastawić termostat na żądane ustawienie (patrz części „Pieczenie – przewodnik”).
- Rozgrzewać urządzenie przez 5-10 minut.
- W zależności od modelu, urządzenie może posiadać przełącznik. Jego kontrolka zapala się, sygnalizując podłączenie do zasilania. Druga czerwona kontrolka grzania zapala się i gaśnie, gdy zostanie osiągnięta żądana temperatura (po 5-10 minutach).
- Po fazie podgrzania, urządzenie jest gotowe do użytku.
- Otwórz urządzenie i ostrożnie włóż ciasto na dolną płytkę lub na dwie płytki, jeśli używasz funkcji grilla (Rys. 11 i 20).
- Urządzenie nie jest odwracalne, należy więc zawsze wkładać potrawy na dolną płytę przy używaniu funkcji grilla.
- Zostawić potrawy w urządzeniu na odpowiedni czas przyrządzania.
- Pod koniec gotowania przekręcić termostat na pozycję mini.
- Wyłącz urządzenie wciskając przycisk: kontrolka wyłączy się w zależności od modelu.
- Wyłączyć urządzenie.
- Pozostawić urządzenie do wystygnięcia przez co najmniej 2 godziny w pozycji użytej do pieczenia.

PL

## Czyszczenie

- Przed czyszczeniem, upewnić się, czy urządzenie jest zimne i odłączone od prądu.
- Urządzenie wraz z kablem zasilającym nie może być wkładane do zmywarki do naczyń.
- Płyty można myć w zmywarce.
- Nie myć grzałki. Gdy się zabrudzi, odczekać do momentu jej całkowitego ostudzenia i oczyścić za pomocą suchej szmatki.

## Środowisko




### Bierzmy udział w ochronie środowiska !

- 1 Urządzenie to zbudowane jest z licznych materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania lub recyklingu.
- ➔ Należy oddać je do punktu zbiórki odpadów, a w przypadku jego braku do autoryzowanego serwisu, w celu jego przetworzenia.

## **VARNOSTNA PRIPOROČILA**

### **POMEMBNI PREVENTIVNI UKREPI**

- Naprava je namenjena samo za uporabo v gospodinjstvu. Ni predvidena za uporabo v spodaj navedenih primerih, katerih ne pokriva garancija:
  - V kuhinjskih kotih, namenjenih osebju v trgovinah, pisarnah in drugih službenih okoljih;
  - Na kmetijah,
  - Za uporabo gostov v hotelih, motelih in drugih o koljih bivalne narave,
  - V prostorih, ki se uporabljajo kot sobe za goste.
- **SL** Naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (kamor so vključeni tudi otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali oseb, ki nimajo izkušenj z napravo, oziroma je ne poznajo, razen če oseba, ki odgovarja za njihovo varnost, poskrbi za nadzor ali za predhodno usposabljanje o uporabi naprave. Poskrbeti je treba za nadzor otrok, da bi zagotovili, da se ne bodo igrali z napravo.
- To napravo lahko uporabljajo otroci starejši od 8 let in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi in mentalnimi sposobnostmi ali osebe brez znanja in izkušenj le, če so pod nadzorom ali če predhodno pridobijo navodila o varni uporabi naprave in če razumejo tveganja, ki so vključena v uporabo naprave. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in vzdrževanje naprave ne smejo opravljati otroci razen če so starejši od 8 let ali pod nadzorom. Naprava in električna vrvica naj bosta izven dosega otrok, ki so mlajši od 8 let.

-  Med delovanjem naprave se dostopne površine lahko zelo segrejejo.  
Ne dotikajte se vročih površin naprave.
- Naprava ni predvidena za vključitev s pomočjo zunanje časovnika ali posebnega daljinskega upravljalnika.
- Če je kabel naprave poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova služba za poprodajne storitve ali podobno usposobljena oseba, da bi se izognili nevarnosti.
- Za čiščenje kuhalnih plošč uporabite gobico, tekočo vodo in tekoče čistilno sredstvo.


## Svetujemo

- Navodila za uporabo natančno preberite in jih hranite na dostopnem mestu. Namenjena so za različne modele, glede na priložene dodatke.
- Odstranite vso embalažo, nalepke ali pribor tako z notranjosti kot z zunanosti naprave.
- Povsem odvijte napajalni kabel, preden ga priključite.
- Če uporabljate podaljšek, preverite, če ima najmanj enak prerez in ozemljeno vtičnico; naredite vse, kar je potrebno, da se ne bo nihče zapletel vanj.
- Napravo lahko priključite samo na ozemljeno vtičnico.
- Če pride do nesreče, pustite, da na opeklino teče hladna voda in po potrebi pokličite zdravnika.
- Preverite ali električna instalacija ustreza moči in napetosti, navedenima na vaši napravi.
- Pred prvo uporabo operite plošči (upoštevajte navodila za Čiščenje), na plošči nanesite nekoliko olja za kuhanje in ju obrišite z mehko krpo.
- Pazite pri nameščanju napajalnega kabla z ali brez podaljška in naredite vse, kar je potrebno, da ne bi ovirali kroženja gostov okrog mize in da se ne bo nihče zapletel vanj.
- Dimi, ki nastajajo pri kuhanju, so lahko nevarni za živali s posebej občutljivim dihalnim sistemom, na primer za ptice. Lastnikom ptic svetujemo, da jih umaknejo iz kuhinje.
- Napravo hranite izven dosega otrok.
- Zagotovite, da sta plošči stabilni, dobro nameščeni in pravilno pritrjeni na napravo. Uporabljajte samo plošči, ki sta dobavljeni z napravo, ali kupljeni od pooblaščenega servisnega centra.
- Da ne poškodujete prevleke žar plošče, vedno uporabljajte plastično ali leseno lopatko.

# Kaj ne smete narediti

- Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Nikoli ne uporabljajte naprave brez nadzora.
- Naprave nikoli ne priključite na omrežno napajanje, če je ne uporabljate.
- Da preprečite pregretje naprave, je ne postavite v kot ali ob zid.
- Izogibajte se mehkih podlag, kot je na primer plastična podlaga.
- Nikoli ne postavljajte naprave na pohištvo, pritrjeno na zid ali na police, ali poleg gorljivih materialov, kot so zastori, zavese, tapete.
- Naprave ne postavljate na drseče in vroče površine; napajalnega kabla nikoli ne puščajte v bližini vira toplote (električna kuhalna plošča, plinski štedilnik...).
- Hrane na ploščah naprave nikoli ne prijemajte s kovinskimi pripomočki (vilicami, prijemalkami).
- Ne postavljajte kuhinjskega orodja na grelne površine naprave.
- Ne režite hrane neposredno na ploščah.
- Nikoli ne uporabljajte kovinske gobice in praška za drgnjenje, da ne bi poškodovali žarne površine (prevleke proti sprijemanju, ...).
- Med uporabo ne premikajte naprave.
- Naprave ne prenašajte z ročajem ali kovinskimi žicami.
- Nikoli ne uporabljajte naprave na prazno.
- Ne uporabljajte aluminijaste folije ali drugih predmetov med ploščo in hrano, ki jo kuhate.
- Med peko ne odstranjujte posode za odtekanje maščobe. Če je vstavek za zbiranje maščobe med peko poln, počakajte, da se izdelek ohladi in ga potem izpraznite.
- Vroče plošče ne dajajte v vodo in ne postavljajte na lomljive površine.
- Da bi preprečili okvaro pladnja: uporabljajte pladenj izključno na podnožju, za katerega je namenjen (na pr.: ne postavljajte ga v pečico, na plinsko ali na električno ploščo...).
- Da ohranite lastnosti obloge proti sprijemanju, se izogibajte predolgemu segrevanju na prazno.
- S ploščami ne smete nikoli rokovati dokler so vroče.
- Ne pecite hrane zavite v aluminijско folijo.
- Za preprečitev razgradnje/razpada vašega izdelka nikoli ne izvajajte receptov za flambiranjem na tem izdelku.
- Nikoli ne potaplajte naprave in njenega napajalnega kabla v vodo. Ne pomivajte jih v pomivalnem stroju.

## Nasveti/Informacije

- Hvala, ker ste kupili to napravo, ki je namenjena izključno za uporabo v gospodinjstvih.
- Za zagotavljanje vaše varnosti ta naprava ustreza veljavnim standardom in predpisom (direktive za nizko napetost, elektromagnetno združljivost, materiali v stiku s hrano, okolje...).
- Pri prvi uporabi lahko v prvih minutah pride do rahlega oddajanja neprijetnega vonja in dima.
- Naše podjetje si pridržuje pravico, da lahko v interesu uporabnikov kadarkoli spremeni tehnične podatke ali sestavne dele svojih izdelkov.
- Nobeno živo, bodisi tekoče ali trdno, ki pride v stik z deli označeni z logotipom , se ne sme uživati.

# Navodila za uporabo


## Pojasnila risb, ki jih najdete na koncu navodil.

- Napravo postavite na ravno, horizontalno, stabilno in toplotno odporno delovno površino ter stran od morebitnih pljuskov vode.
- Preverite, da sta plošči dobro nameščeni in pritrjeni (sl. 4–7).
- Priključni kabel na električno omrežje.
- Ne pozabite postaviti manjše posode (krožnik ali pladenj ni vključen) pod iztočno odprtino plošč, da tako prestrežete sok, ki bi lahko začel teči.
- Rdeča indikatorska lučka se vklopi in sveti, kar pomeni, da je aparat vklopljen .
- Termostat nastavite na zeleni položaj (glejte priročnik za kuhanje).
- Aparat predhodno segrejte za 5–10 minut.
- Glede na model ima lahko naprava stikalo. Indikatorska lučka naprave zasveti in tako nakaže, da je vklopljena. Druga rdeča lučka za segrevanje se vklopi in izklopi, ko je dosežena zelena temperatura (5–10 minut).
- Odprite napravo in previdno nalijte maso na spodnjo kuhalno ploščo ali na obe plošči, če uporabljate funkcijo dvojnega žara (sl. 11 in 20).
- Odprite aparat in namestite živila na spodnjo ploščo.
- Ker naprave ni mogoče obrniti, pri uporabi funkcije enojnega žara hrano vedno postavite na spodnjo ploščo.
- Naj kuhar pripravlja zeleni čas.
- Ob koncu kuhanja pomaknite termostat v najnižji položaj.
- Napravo izklopite s pritiskom na stikalo: lučka se bo izklopila odvisno do modela.
- Izklopite napravo iz omrežja.
- Aparat pustite najmanj 2 uri v položaju za pečenje, da se ohladi.

## Čiščenje


- Pred čiščenjem preverite, ali se je naprava ohladila, nato pa jo odklopite iz električnega napajanja.
- Naprave in električne vrvice ne smete prati v pomivalnem stroju.
- Plošče lahko pomivate v pomivalnem stroju.
- Grelec se ne čisti. Če je zares umazan, počakajte, da se popolnoma ohladi in ga zdrgnite s suho krpo.

## Okolje

-  **Sodelujmo pri prizadevanjih za zaščito okolja!**
- ① Vaša naprava vsebuje številne vredne materiale, ki se lahko reciklirajo.
  - ➔ Zato jo odnesite na zbirno mesto, če ga ni pa v pooblaščen servisni center, kjer jo bodo ustrezno predelali.

## BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

### VAŽNA UPOZORENJA

- Aparat je namenjen isključivo upotrebi u domaćinstvu. Nije predviđeno da se koristi :
  - u kantinama u prodavnicama, kancelarijama i drugim radnim sredinama;
  - na farmama
  - u hotelskim sobama, motelima i drugim rezidencijalnim sredinama;
  - u pansionima.
- Nije predviđeno da aparat koriste deca niti hendikepirane osobe. Mogu ih koristiti jedino pod nadzorom osobe koja je odgovorna za njihovu bezbednost.  
**SR** Decu treba nadzirati tako da se ni u kom slučaju ne igraju aparatom.
- Ovaj aparat mogu da koriste deca starija od 8 godina kao i hendikepirane osobe i lica bez iskustva i znanja samo ako su pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu bezbednost ili ako su im date instrukcije o bezbednoj upotrebi aparata i predočene moguće opasnosti. Deca ne treba da se igraju aparatom. Čišćenje i održavanje aparata ne treba da obavljaju deca, osim ako nisu starija od 8 godina i pod nadzorom.  
Držite aparat i kabl za napajanje tako da nije deci na dohvatu ruke, osim ako ona nisu starija od 8 godina.
-  Temperatura pristupačnih površina može da bude povišena kada aparat radi.  
Nemojte da dodirujete vruće površine aparata.

- Nije predviđeno da se aparat aktivira spoljnim prekidačem ili odvojenim sistemima daljinske komande.
- Ako je kabl za napajanje oštećen, odnesite ga u ovlašćeni servis da ga zamene.
- Za čišćenje ploča koristite sušfer, toplu vodu i tečnost za pranje sudova.


## Važno

- Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu i čuvajte ga. Ono je zajedničko za sve modele, u zavisnosti od pribora koji se dostavlja uz kupljeni aparat.
- Uklonite svu ambalažu, nalepnice i pribor iz unutrašnjosti ali i sa spoljnog dela aparata.
- Potpuno odmotajte kabl pre nego što ga priključite.
- Koristite li produžni kabl, mora imati minimalno isti presek i uzemljenu utičnicu. Budite oprezni i pazite da se neko ne uplete u kabl.
- Aparat uključujte samo u utičnicu sa uzemljenjem.
- Ako dodje do nezgode, odmah pustite hladnu vodu na opekotinu i po potrebi pozovite lekara.
- Proverite da li je električna instalacija kompatibilna sa jačinom i naponom Vašeg aparata.
- Nakon prvog korišćenja, operite grejne ploče (pogledati paragraf Čišćenje) sipajte malo ulja na njih i obrišite ih mekom krpom.
- Pazite na postavljanje kabla za napajanje, bez obzira na to da li se koristi produžni kabl ili ne. Pazite da se oni koji sede oko stola ne sapletu o kabl.
- Isparenja iz kuhinje mogu da budu opasna po životinje koje imaju osetljiv respiratorni sistem poput ptica. Savetujemo vlasnicima ptica da ih udalje iz kuhinje.
- Aparat čuvajte spremljen van domašaja dece.
- Vodite računa da grejne ploče budu stabilne, dobro postavljene i nameštene na aparatu. Koristite samo one ploče koje ste dobili uz aparat, ili one koje ste nabavili u ovlašćenom servisu.
- Da biste očuvali oblogu grejne ploče, uvek koristite plastičnu ili drvenu špatulu.

# Nemojte

- Aparat nemojte da koristite napolju.
- Nikada nemojte koristiti aparat bez nadzora.
- Nikada nemojte da priključujete aparat u mrežu kada se on ne koristi.
- Da biste izbegli pregrevanje aparata, nemojte da ga postavljate u ugao ili uza zid.
- Nikada nemojte da postavljate aparat direktno na nestabilnu podlogu (sto od stakla, stolnjak, lakirani nameštaj...). Izbegavajte da koristite aparat na savitljivoj površini, poput mušeme.
- Nikada nemojte da postavljate aparat ispod nameštaja koji je pričvršćen za zid ili viseći ormar, u blizini materijala koji su zapaljivi, kao što su zavese, navlake za prozore, roletne.
- Ne postavljajte aparat na ili pored klizavih ili vrućih površina; nikada ne ostavljajte kabl da visi iznad nekog izvora toplote (ploče za kuvanje, šporet na plin...)
- Na pločama aparata ne koristite metalni pribor za rukovanje hranom (noževe, viljuške...)
- Ne stavljajte pribor za kuvanje na grejne površine aparata.
- Nemojte seći hranu direktno na pločama.
- Nikada ne koristite metalni sunđer, niti abrazivni deterdžent da ne biste oštetili površinu za pečenje (nelepljivu oblogu...).
- Nemojte premeštati aparat tokom upotrebe.
- Nemojte nositi aparat držeći ga za dršku ili za metalne žice.
  - Nikada nemojte da koristite aparat na prazno.
- SR** • Ne postavljajte aluminijumsku foliju niti bilo kakav drugi predmet između ploče i hrane tokom procesa pečenja.
- U toku rada aparata, nemojte vaditi fioku za sakupljanje masnoća. Ako se fioka za skupljanje masnoće napuni tokom pečenja, sačekajte da se proizvod ohladi pre pražnjenja.
- Nemojte stavljati vrele ploče pod vodu ili na osetljive površine.
- Da biste izbegli oštećenja, ploče koristite isključivo na aparatu kako je i predviđeno (npr : nemojte ih stavljati u rernu, plin ili na ringlu ...).
- Da biste sačuvali nelepljivost obloga, ne ostavljajte ih da se dugo zagrevaju na prazno.
- Pločama ne smete nikada rukovati dok su zagrejane.
- Nemojte peći hranu u ambalaži.
- Da na proizvodu ne bi došlo do kvara, nikada nemojte spremati hranu koju je potrebno flambirati.
- Nikada nemojte da potapate aparat i njegov kabl u vodu. Ne stavljajte ih u mašinu za pranje sudova.

## Saveti/Informacije

- Zahvaljujemo što kupili naš aparat, koji je namenjen isključivo za upotrebu u domaćinstvu.
- Zbog Vaše bezbednosti, aparat je napravljen u skladu sa važećim normama i propisima (Direktiva o najnižem naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, materijalima koji dolaze u kontakt sa hranom, životnoj sredini...).
- Prilikom prve upotrebe, prvih nekoliko minuta, aparat može ispuštati miris i isparenja i to je uobičajena pojava.
- Proizvođač zadržava pravo da, u interesu potrošača, modifikuje karakteristike ili komponente svojih proizvoda.
- Čvrsta ili tečna hrana koja dođe u dodir sa delovima označenim logom  ne bi trebalo da se konzumira.



## Uputstvo

### Crteži sa objašnjenjima su na poslednjoj strani.

- Postavite svoj aparat na ravnu, horizontalnu, stabilnu i vatrostalnu radnu površinu, dalje od prskanja vode.
- Proverite da li su ploče dobro postavljene i pričvršćene (sl. 4-7).
- Priključite kabl na mrežu.
- Ne zaboravite da stavite malu posudu (tacna ili ploča nisu priložene) pod kanal za kapanje kako biste sakupili sokove koji mogu isteći.
- Crveni svetlosni indikator će da se uključi i nastavi svetliti ukazujući da aparat radi.
- Postavite termostat u željeni položaj (pogledajte vodič o kuvanju).
- Prethodno zagrejte aparat 5 - 10 minuta.
- Aparat može imati prekidač, zavisno od modela. To su svetlosni indikatori, koji ukazuju da je napajanje uključeno. Drugi crveni svetlosni indikator grejanja se uključuje i isključuje nakon dostizanja željene temperature (5 - 10 minuta).
- Nakon prethodnog zagrevanja, aparat je spreman za upotrebu.
- Otvorite aparat i pažljivo sipajte testo na donju ploču za pečenje ili na dve ploče ako koristite funkciju roštilja (sl. 11 i 20).
- Pošto se aparat ne može okretati, u funkciji grila uvek stavljajte hranu na donju ploču.
- Ostavite da se namirnice pripremaju željeno vreme.
- Kada priprema bude gotova, stavite termostat u poziciju Min.
- Isključite aparat pritiskom na prekidač: lampice će se isključiti u zavisnosti od modela.
- Isključite aparat iz struje.
- Ostavite aparat najmanje 2 sata u položaju za pečenje da se ohladi.

SR

## Čišćenje

- Pre čišćenja proverite da li je aparat isključen iz struje i da li je potpuno hladan.
- Aparat i kabl ne mogu se prati u mašini za pranje posuđa.
- Tanjiri mogu da se peru u mašini za pranje posuđa.
- Otpornik se ne čisti. Ukoliko je zaista prljav, sačekajte da se potpuno ohladi i istrljajte ga suvom krpicom..

## Okolina




### Štitimo našu okolinu!

① Vaš aparat sadrži mnoge vredne materije ili materije koje mogu da se recikliraju.

➔ Odnesite ga u centar za recikliranje takvih proizvoda ili u ovlašćeni servis.

## ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ ВАЖНИ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- Този уред е предназначен само за домашна употреба и не е предназначен за комерсиални цели, поради което гаранцията е невалидна ако:
  - уредът се използва в професионални кухни в магазини, офиси и други работни среди,
  - ако се използва в селскостопански къщи,
  - от клиенти в хотели, мотели и други подобни социални среди.
  - в барове и закувални.
- Уредът не е предвиден да бъде използван от лица (включително от деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или лица без опит и знания освен ако отговорно за тяхната безопасност лице наблюдава и дава предварителни указания относно ползването на уреда. Наглеждайте децата, за да се уверите, че не играят с уреда.
- Този уред не е предвиден да се ползува от деца под 8 години, както и хора с ограничени физически и ментални способности и познания, освен ако не са инструктирани или надзиравани в боравенето с уреда и предварително запознати с евентуалните рискове. Децата не бива да играят с електроуред. Пазете уреда и хранящия кабел извън обсега на деца!
-  Температурата на откритите повърхности се повишава, когато уредът е включен. Не докосвайте нагорещените повърхности на уреда.

- Този уред не е предвиден да бъде задействан чрез външен таймер или чрез отделна система за дистанционно управление..
- Ако хранящият кабел е повреден, за да избегнете всякакви рискове, той трябва да бъде сменен от производителя, от сервиза за гаранционно обслужване или от лице със сходна квалификация..
- За да почистите нагряващите се плочи, използвайте гъба, топла вода и течен препарат за съдове.


## Какво трябва да направим

- Прочетете внимателно указанията за различните модели в зависимост от приставките, доставени с вашия уред, и ги запазете за бъдещо ползване.
- Отстранете опаковката, лепенките и приставките от вътрешната и от външната страна на уреда.
- Развийте напълно хранящия кабел, преди да включите уреда.
- Ако използвате удължител, той трябва да има минимално еднакъв диаметър и заземен контакт ; вземете всички необходими предпазни мерки, за да предотвратите спъване.
- Включвайте уреда само в заземен контакт.
- В случай на злополука облейте веднага изгореното място със студена вода и ако е необходимо повикайте лекар.
- Проверете дали електрическата инсталация е съвместима с мощността и напрежението, указани върху долната част на уреда.
- Преди първата употреба измийте плочата/плочите (както е посочено в раздела «Почистване»), сипете малко олио върху нея/тях и избършете с мека кърпа.
- При поставянето на кабела, независимо дали е с удължител или не, вземете необходимите предпазни мерки, така че той да не пречи на свободното движение на хора около масата.
- Пушекът от печенето може да бъде опасен за животни с особено чувствителна дихателна система като птиците. Препоръчваме на собствениците на птици да ги държат на разстояние от кухнята.
- Дръжте уреда далеч от деца.
- Проверете дали плочите са стабилно поставени и правилно захванати към уреда. Използвайте само плочите, доставени в комплекта заедно с уреда, или закупени от оторизиран сервиз.
- За да предпазите покритието на плочата за, използвайте само пластмасови или дървени шпатули.

# Какво не трябва да правим

- Не използвайте уреда на открито.
- Никога не оставяйте уреда без надзор.
- Не оставяйте уреда включен, когато не го използвате.
- За да избегнете прегряване на уреда, не го поставяйте в ъгли или до стена.
- Никога не поставяйте уреда директно върху чупливи повърхности (стъклена маса, покривка, лакирана мебел и др.). Избягвайте използването на меки подложки от типа на гумирани покривки.
- Никога не поставяйте уреда върху поставки, окачени на стената, върху етажерки или в близост до леснозапалими материали като щори, завеси, тапети.
- Не поставяйте уреда върху или в близост до хлъзгави или горещи повърхности. Никога не оставяйте хранващия кабел да виси над източник на топлина (котлони, газова печка и др.).
- Не използвайте метални инструменти върху плочите на уреда, за да боравите с храната (шишове, вилици...)
- Не поставяйте кухненски съдове върху повърхностите за печене на уреда.
- Не режете продуктите директно върху плочите.
- Не използвайте телена гъба или почистващ препарат, за да не повредите повърхността за печене (напр. незалепващо покритие и т.н.).
- Не премествайте уреда по време на употреба.
- Не пренасяйте уреда като го държите за дръжката или кабелите.
- Никога не включвайте уреда празен.
- Не използвайте алуминиево фолио или други подобни между плочите и храната.
- BG** • Не махайте съда за сос по време на печенето. Ако ваничката за събиране на мазнина се напълни по време на печенето, оставете уредът да изстине, преди да я изпразните.
- Не поставяйте горещия съд под течаща вода или върху деликатни повърхности.
- За да предотвратите щети по плочите, използвайте ги само с уреда, за който са предназначени, (напр. не ги слагайте във фурната, върху газта или електрическия котлон).
- При първото включване можете да усетите лека миризма и дим през първите няколко минути.
- Плочите никога не трябва да се пипат докато са горещи
- Не използвайте с хартия за печене.
- За да избегнете разпадането на вашия продукт, никога не изпълнявайте рецепти фламбе върху него.
- Никога не потапяйте уреда и хранващия кабел във вода. Не ги почиствайте в миялна машина.

## Съвети/Информация

- Благодарим ви, че купихте този уред, предназначен само за домашна употреба.
- За вашата безопасност този уред съответства на стандартите и на действащата нормативна уредба (Нисковолтова директива, Директива за електромагнитна съвместимост, Материали в контакт с хранителни продукти, околна среда и др.).
- При първото включване можете да усетите лека миризма и дим през първите няколко минути.
- Нашето дружество си запазва правото, в интерес на потребителя, да променя по всяко време техническите характеристики и съставните елементи на своите продукти.
- Всякакъв течен или твърд хранителен продукт, който влезе в контакт с части, обозначени с , не трябва да се консумира.

## Указания за употреба

### Обяснителни рисунки са последните страници.


- Поставете уреда на равна, хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, далеч от водни пръски.
- Проверете дали плочите са добре позиционирани и подсигурени със скоби (Фиг. 4-7).
- В електрическата мрежа.
- Не забравяйте да поставите малък съд (сосиерата или чинията не са включени) под изтичащия улей на грил плочите за да съберете всяка течност, която може да изтече.
- Червената индикаторна лампичка ще светне и ще остане светната, което показва, че уредът е включен.
- Нагласете термостата в желаната позиция (вижте ръководството за готвене).
- Загрейте предварително уреда за 5-10 минути.
- В зависимост от модела, устройството може да има превключвател. Неговата индикаторна лампичка светва, за да покаже, че захранването е включено. Втора, червена индикаторна лампичка светва и изгасва, когато бъде достигната желаната температура (5-10 минути).
- След като загрее, уредът е готов за ползване.
- Отворете уреда и внимателно излейте мазнината върху долната плоча да печене или върху двете плочи, ако използвате функцията барбекю (Фиг. 11 и 20).
- Тъй като уредът не може да се обръща, при функция за печене на скара поставяйте храната винаги на долната плоча.
- Изчакайте желаното време, докато храната стане готова.
- В края на изпичането поставете термостата на минимална позиция.
- Изключете уреда като натиснете ключа: светлините ще изгаснат в зависимост от модела.
- Изключете уреда от електрическата мрежа.
- Оставете уреда да изстива поне 2 часа в използваната при печене позиция.

BG

## Почистване

- Уверете се, че уредът е изключен от захранването преди почистване.
- Уредът и кабелът му не трябва да се слагат в миялна машина.
- Плочите могат да се почистват в съдомиялна машина.
- Нагревателят не се почиства. Ако е много замърсен, изчакайте напълно да изстине и го избършете със суха кърпа.

## Околна среда

-  **Да участваме в опазването на околната среда!**
- ① Уредът е изработен от различни материали, които могат да се предадат на вторични суровини или да се рециклират.
  - ➔ Предайте го в специален център или, ако няма такъв, в одобрен сервиз, за да бъде преработен.


## INSTRUCȚIUNI PENTRU SIGURANȚA MĂSURI DE PRECAUȚIE IMPORTANTE

- Acest aparat vizează exclusiv utilizarea domestică. Nu a fost conceput pentru a fi utilizat în cazurile următoare, care nu sunt acoperite de garanție:
  - în zonele bucătăriilor rezervate personalului din magazine, birouri și alte medii profesionale,
  - în ferme,
  - de către clienții hotelurilor, motelurilor și a altor medii de natură rezidențială,
  - în mediile tip cameră de hotel.
- Acest aparat nu a fost conceput pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale diminuate sau de persoane fără experiență sau cunoștințe privind utilizarea unor aparate asemănătoare. Excepție constituie cazul în care aceste persoane sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranța lor sau au beneficiat din partea persoanei respective de instrucțiuni prealabile referitoare la utilizarea aparatului.

Este bine să fie supravegheați copiii, pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Acest aparat poate fi folosit de copii de la vârsta de 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale ori mintale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe dacă au fost supervizați sau instruiți să folosească aparatul în siguranță și să înțeleagă ce pericole implică utilizarea. Curățarea și întreținerea nu va fi făcută de copii decât dacă au mai mult de 8 ani și sunt supravegheați.

Păstrați aparatul și cablul de alimentare în locuri inaccesibile

copiilor mai mici de 8 ani.

-  Temperatura suprafețelor accesibile poate fi ridicată în timp ce aparatul se află în funcțiune.  
Nu atingeți suprafețele calde ale aparatului.
- Acest aparat nu este destinat punerii în funcțiune prin intermediul unui releu de timp exterior sau printr-un sistem separat cu telecomandă.
- Dacă este avariat cablul acestui aparat, el trebuie înlocuit de producător, prin serviciul clienți al acestuia, sau de către o persoană cu o calificare similară, pentru a evita pericolele.
- Pentru a curăța plăcile de gătit, utilizați un burete, apă caldă și detergent lichid pentru vase.


## Ce trebuie făcut

- Citiți cu atenție și păstrați la îndemână instrucțiunile din acest manual, comune pentru diferitele versiuni, în funcție de accesoriile livrate odată cu aparatul dumneavoastră.
- Îndepărtați toate ambalajele, autocolanțele sau diversele accesorii din interiorul și exteriorul aparatului.
- Desfășurați complet cablul de alimentare înainte de conectarea la priză.
- Dacă folosiți cablu prelungitor, acesta trebuie să aibă cel puțin aceeași secțiune și o priză cu împământare; luați toate măsurile de precauție necesare pentru ca nimeni să nu se împiedice în el.
- Nu conectați aparatul decât la o priză cu împământare încorporată.
- Dacă se produce un accident, puneți imediat pe arsură apă rece și, dacă este nevoie, chemați un medic.
- Verificați dacă instalația electrică este compatibilă cu puterea și tensiunea indicate dedesubtul aparatului.
- Înainte de prima utilizare, spălați plăcile (citiți paragraful Curățare), turnați un pic de ulei pe plăci și ungeți cu o cârpă moale.
- Poziționați cu grijă cablul electric, chiar dacă folosiți prelungitor, astfel încât invitații să poată circula în jurul mesei fără să se împiedice sau să calce pe el.
- Aburii din timpul gătitului ar putea fi periculoși pentru animalele care au un sistem respirator deosebit de sensibil, cum ar fi păsările. Îi sfătuim pe proprietarii de păsări să le îndepărteze din bucătărie.
- Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.
- Asigurați-vă că plăcile sunt stabile, bine poziționate și prinse corect pe aparat. Utilizați doar plăcile furnizate împreună cu aparatul sau cumpărate de la un centru de service autorizat.
- Intotdeauna folosiți o spatulă de lemn sau plastic pentru a evita deteriorarea plăcii de gătit.

# Ce nu trebuie făcut

- Nu utilizați aparatul în exterior.
- Nu utilizați niciodată aparatul fără supraveghere.
- Nu conectați niciodată aparatul când nu este utilizat.
- Pentru a evita supraîncălzirea aparatului, nu îl așezați într-un colț sau lângă un perete.
- Nu așezați niciodată aparatul direct pe un suport fragil (masă din sticlă, față de masă, mobilă lăcuită, etc.). Evitați să-l utilizați pe un suport flexibil, de tipul fețelor de masă plastic.
- Nu așezați niciodată aparatul sub o mobilă fixată pe perete, sub o etajeră, sau lângă materiale inflamabile, cum ar fi jaluzele, perdelele, tapetul.
- Nu puneți aparatul pe sau în apropiere de suprafețe alunecoase sau calde; nu lăsați niciodată cablul de alimentare să atârne deasupra unei surse de căldură (plită de gătit, aragaz, etc.).
- Nu utilizați ustensile metalice pe plăcile aparatului pentru a manevra alimentele (vârfuri, furculițe...)
- Nu puneți ustensile de gătit pe suprafața de gătit a aparatului.
- Nu tăiați alimentele direct pe plăci.
- Nu folosiți produse de curățare abrazive pentru a nu afecta suprafața de gătit (invelișul non-adeziv).
- Nu deplasați aparatul în timpul utilizării.
- Nu deplasați aparatul ținându-l de mâner sau de firele metalice.
- Nu utilizați niciodată aparatul în gol.
- Nu puneți hârtie de copt sau alte obiecte între tavă și alimente în timpul coacerii.
- Nu scoateți tăvița de colectare a grăsimii în timp ce gătiți. Dacă tava de recuperare a grăsimilor este plină în timpul pregătirii alimentelor, lăsați produsul să se răcească și apoi goliți tava.
- Nu așezați plita fierbinte sub un jet de apă sau pe o suprafață fragilă.
- Pentru a preveni deteriorarea plitelor, utilizați-le numai cu aparatul pentru care au fost concepute (de ex. nu le așezați într-un cuptor, pe arzătorul cu gaz sau pe plita electrică, etc.).
- Pentru a păstra însușirile anti-adezive ale căptușelii, evitați să lăsați aparatul să se încălzească prea tare în gol.
- Plitele nu trebuie manipulate niciodată cât timp sunt calde.
- Nu gătiți în hârtie de copt.
- Pentru a evita orice degradare a produsului dumneavoastră nu preparați niciodată în el rețete ce presupun flambarea.
- Nu scufundați niciodată aparatul și cablul acestuia în apă. Este interzisă introducerea aparatului și a cablului de alimentare în mașina de spălat vase.

## Sfaturi/Informatii

- Vă mulțumim că ați achiziționat acest aparat, destinat exclusiv unei utilizări domestice.
- Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat este conform cu normele și reglementările aplicabile (directivele privind echipamentele de joasă tensiune, compatibilitatea electromagnetică, materialele care intră în contact cu alimentele, mediul înconjurător etc.).
- La prima utilizare, se poate produce, în primele minute, o degajare ușoară de miros și de fum.
- Societatea noastră își rezervă dreptul de a modifica în orice moment, în interesul consumatorilor, caracteristicile sau componentele produselor sale.
- Orice aliment lichid sau solid care intră în contact cu piesele marcate cu logo-ul  nu poate fi consumat.



# Instrucțiuni de utilizare

## Desenele explicative sunt pagini finale.

- Așezați aparatul dumneavoastră pe o suprafață de lucru plană, orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, la distanță de stropi de apă.
- Verificați să fie plăcile bine poziționate și prinse (Fig. 4-7).
- Conectați cablul electric de la priză.
- Nu uitați să așezați sub canalul de scurgere al placilor un mic vas (farfurioara sau farfuria neinclusă) pentru a colecta sucul care s-ar putea scurge.
- Indicatorul luminos roșu se va aprinde și va rămâne aprins, arătând că aparatul este alimentat electric.
- Reglați termostatul pe poziția dorită (consultați ghidul de gătit).
- Preîncălziți aparatul timp de 5-10 minute.
- În funcție de model, aparatul poate avea un comutator. Indicatorul său luminos se aprinde pentru a indica faptul că aparatul este pornit. Al doilea indicator luminos roșu de încălzire se aprinde și se stinge când se atinge temperatura dorită (5-10 minute).
- După preîncălzire, aparatul este pregătit pentru a fi utilizat.
- Deschideți aparatul și turnați cu atenție untul pe placa inferioară de gătit sau pe ambele plăci dacă utilizați funcția de grătar (fig. 11 & 20).
- Întrucât aparatul nu este reversibil, pe funcția grill (grătar) așezați întotdeauna alimentele pe placa inferioară.
- Lăsați preparatele să se gătească cât timp doriți.
- Când ați terminat de gătit, puneți termostatul pe poziția minim.
- Opriti aparatul prin apăsare pe întrerupător: indicatoarele luminoase se vor stinge, în funcție de model.
- Decuplați dispozitivul.
- Lăsați aparatul să se răcească timp de două ore în poziția utilizată pentru gătit.

RO

## Curățare

- Verificați dacă aparatul este deconectat de la priză, înainte de curățare.
- Este interzisă introducerea aparatului și a cablului de alimentare în mașina de spălat vase.
- Plăcile se pot spăla în mașina de spălat vase.
- Rezistența electrică nu se curăță. Dacă este foarte murdară, așteptați până se răcește și ștergeți cu o cârpă uscată.

## Mediu




### Să participăm la protecția mediului înconjurător!

① Aparatul dumneavoastră conține numeroase materiale valorificabile sau reciclabile.

➔ Predați-l la un punct de colectare sau, în lipsa acestuia, la un centru de service autorizat pentru a fi procesat în mod corespunzător.

## **SIGURNOSNE UPUTE**

### **VAŽNA UPOZORENJA**

- Ovaj uređaj namijenjen je isključivo kućnoj uporabi. Jamstvo ne pokriva uporabu uređaja :
  - u kuhinjama namijenjenim osoblju u dućanima, uredima i drugim radnim okruženjima,
  - u seoskim domaćinstvima,
  - u hotelima, motelima i drugim smještajnim kapacitetima, od strane gostiju,
  - u smještajnim kapacitetima koji pružaju usluge noćenja i doručka.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, ili nedovoljnim iskustvom ili znanjem osim ako su pod nadzorom ili dobivaju upute glede rada od osobe odgovorne za njihovu sigurnost. Djeca trebaju biti nadzirana kako bi se osiguralo da se ne igraju s ovim uređajem.
- Ovaj uređaj smiju rabiti djeca stara 8 i više godina te osobe sa smanjenom fizičkom, osjetilnom ili mentalnom sposobnošću, ili manjkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili im se daju upute za rad s uređajem na siguran način te razumiju s time povezane opasnosti. Djeca ne smiju čistiti ni održavati uređaj, osim ako su starija od 8 godina i pod nadzorom. Uređaj i njegov priključni vod držite izvan dosega djece koja su mlađa od 8 godina.
-  Površine u blizini uređaja mogu se malo zagrijati kada je uređaj u radu.

Ne dodirujte vruće površine uređaja.

- Ovaj uređaj nije namijenjen za stavljanje u rad putem vanjske sklopke ili putem odvojenog sustava daljinske kontrole.
- ako je priključni vod oštećen, morate ga zamijeniti u ovlaštenom servisu (vidi popis u jamstvenom listu) ili kod drugog podobnog stručnjaka kako biste izbjegli opasnost.
- Za čišćenje ploča za kuhanje upotrijebite spužvu, vruću vodu i sredstvo za pranje posuđa.

## Potrebno je

- Pažljivo pročitajte i čuvajte na dohvat ruku ove upute, zajedničke za različite inačice uređaja sukladno s priborom koji se dostavlja uz vaš uređaj.
- Uklonite svu ambalažu, naljepnice i pribor u unutrašnjosti kao i na vanjskom dijelu uređaja.
- Potpuno razmotajte kabel za napajanje prije nego ga uključite u struju.
- Rabite li produžni priključni vod, mora biti istog presjeka kao priključni vod i biti priključen na uzemljenu utičnicu; poduzmite neophodne mjere opreza kako se nitko o njega ne bi spotaknuo.
- Uređaj uključujte samo u uzemljenu utičnicu.
- Ako dođe do opekline, odmah pustite hladnu vodu na opeklinu i po potrebi se obratite liječniku.
- Provjerite da li napon električne mreže odgovara naponu naznačenom na vašem uređaju.
- Prije prve uporabe, operite ploče (slijedite upute), nauljite ih i obrišite mekom krpom.
- Pazite kako i gdje postavljate priključni vod, sa ili bez produžnog priključnog voda, kako se gosti ne bi spotaknuli o njega.
- Isparavanja iz kuhinje mogu biti opasna za životinje koje imaju osjetljiv dišni sustav, poput ptica. Savjetujemo vlasnicima ptica da ih udalje iz kuhinje.
- Pohranite uređaj van dosega djece.
- Pazite da ploče budu stabilne, dobro postavljene i pričvršćene na uređaj. Rabite isključivo ploče koje dolaze uz uređaj ili ploče kupljene u ovlaštenom servisnom centru (vidi popis u jamstvenom listu).
- Da biste očuvali ploču za pečenje, uvijek rabite plastični ili drveni pribor.


HR

# Nikako ne raditi

- Nemojte koristiti uređaj na otvorenom.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora kada je u radu.
- Nikad ne priključujte uređaj u mrežu kad se on ne rabi.
- U cilju izbjegavanja pregrijavanja uređaja, nemojte ga postavljati u kut ili uza zid.
- Nikad ne postavljajte uređaj izravno na lomljivu podlogu (stol od stakla, stolnjak, lakirani namještaj...) niti na mekane površine poput platnenih stolnjaka.
- Nikad ne postavljajte uređaj ispod namještaja pričvršćenog uza zid ili visećeg ormara, ili u blizini materijala koji su zapaljivi, poput zavjesa, navlaka za prozore, roleta.
- Ne postavljajte uređaj na ili pokraj klizavih ili zagrijanih radnih površina ; nikada ne postavljajte priključni vod iznad izvora topline (ploča za kuhanje ili plinskih štednjaka...).
- Za rukovanje hranom na ploči uređaja nemojte koristiti metalan pribor (šiljke, vilice ...)
- Ne postavljajte kuhinjski pribor na površine za pečenje na uređaju.
- Nemojte rezati hranu izravno na pločama.
- Nikad ne rabite metalnu spužvu, niti prašak za ribanje, da ne biste oštetili površinu za pečenje (neprianjajući sloj, ...).
- Ne premještajte uređaj tijekom rada.
- Ne prenosite uređaj držeći ga za priključni vod niti za ručicu.
- Nikad ne rabite uređaj na prazno.
- Ne stavljajte aluminijsku foliju ili druge predmete između ploče i hrane koju pripremate.
- U slučaju da se posuda za sokove napuni tijekom pripreme hrane, isključite uređaj i pustite ga da se ohladi prije pražnjenja.
- Nemojte stavljati toplu ploču ispod vode ili na osjetljivu površinu.
  - Da biste izbjegli uništavanje ploča, rabite ih isključivo na originalnom uređaju (na primjer: nemojte ih stavljati u pećnicu, na plin ili električnu ploču...).
  - Za očuvanje svojstava otpornosti neprianjajućeg sloja na pločama, izbjegavajte ih ostavljati da se dugo vremena zagrijavaju na prazno.
- Pločama ne smijete nikada rukovati dok su vruće.
- Ne pecite hranu u aluminijskoj foliji.
- Da biste izbjegli kvar uređaja, ne pripremajte recepte koji zahtjevaju flambiranje hrane.
- Nikad ne uranjajte uređaj i njegov priključni vod u vodu. Nemojte ih stavljati u perlicu suša.

HR

## Savjeti/informacije

- Zahvaljujemo na kupnji ovog uređaja, namijenjenog samo za uporabu u kućanstvu.
- U cilju vaše sigurnosti, ovaj uređaj je sukladan s važećim normama i propisima (Direktiva o najnižem naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, materijalima u dodiru s hranom, okolišu...).
- Pri prvom uporabi moguće je lagano ispuštanje mirisa i dima koji su normalna pojava za prvi put i ubrzo će nestati.
- Naša tvrtka zadržava pravo modificirati u svakom trenutku, u interesu potrošača, karakteristike ili komponente svojih proizvoda.
- Sva kruta ili tekuća hrana koja dođe u dodir s dijelovima označenim logom  ne može se konzumirati.

# Uporaba

## Opisni crteži su na kraju uputa.

- Postavite uređaj na ravnu, vodoravnu, stabilnu i radnu površinu otpornu na toplinu, podalje od prskanja vodom.
- Uvjerite se da je ploča pravilno postavljena i dobro učvršćena (sl. 4-7).
- Zatim priključite priključni vod na električnu mrežu.
- Ne zaboravite postaviti mali spremnik (tanjur ili ploča nisu uključeni) ispod kanalića za skupljanje sokova ili masnoća sa ploča koji mogu nastati prilikom korištenja uređaja.
- Crveni svjetlosni indikator uključit će se i nastaviti svijetliti ukazujući da aparat radi.
- Postavite termostat u željeni položaj (pogledajte vodič o kuhanju).
- Prethodno zagrijte aparat 5 - 10 minuta.
- Aparat može imati sklopku, ovisno o modelu. To su svjetlosni indikator koji ukazuju da je napajanje uključeno. Drugi crveni svjetlosni indikator grijanja uključuje se i isključuje po dostizanju željene temperature (5 - 10 minuta).
- Nakon prethodnog zagrijavanja, uređaj je spreman za uporabu.
- Otvorite uređaj i pažljivo izlijte tijesto na donju ploču ili na dvije ploče, u slučaju da koristite funkciju roštilja (sl.11 i 20).
- Budući da uređaj nije moguće okretati, kada koristite funkciju roštilja namirnice uvijek stavite na donju ploču.
- Pustite da se smjesa peče željeno vrijeme.
- Na kraju pečenja, stavite termostat na najniži položaj.
- Isključite uređaj pritiskom na prekidač. Ovisno o modelu, isključe se svjetlosni indikator.
- Isključite uređaj iz mreže.
- Pričekajte da se uređaj ohladi najmanje 2 sata u položaju koji je korišten za pečenje.

HR

## Čišćenje

- Provjerite je li uređaj isključen iz napajanja prije čišćenja.
- Uređaj i priključni vod se ne smiju prati u perilici posuđa.
- Ploče mogu se prati u perilici posuđa.
- Otpornik se ne čisti. Ako je on zaista prljav, sačekajte da se potpuno ohladi i istrljajte suhom krpicom.

## Environnement




### Sudjelujmo u zaštiti okoliša !

① Vaš uređaj sadži brojne vrijedne materijale koji se mogu reciklirati i ponovno uporabiti.

➡ Odnesite uređaj na mjesto predviđeno za odlaganje sličnog otpada.

# GÜVENLİK TALİMATLARI

## ÖNEMLİ UYARILAR

- Bu cihaz, garanti kapsamında olmayan şu durumlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır:
  - mağaza, ofis ve diğer iş ortamlarında personele ayrılmış olan mutfak köşelerinde,
  - çiftliklerde,
  - otel, motel ve konaklama özelliği bulunan yerlerin müşterileri tarafından,
  - otel odaları türünden ortamlarda.
- Bu cihaz, fiziki, duyuşal veya zihinsel kapasitesi yetersiz olan veya bilgi veya deneyimi olmayan kişiler tarafından (çocuklar da dahil), güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi olmaksızın, cihazın kullanımı ile ilgili önceden bilgilendirilmeden kullanılmamalıdır. Cihazla oynamadıklarından emin olmak açısından çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Bu cihaz 8 yaşın üzerindeki çocuklar veya azalmış fiziksel, duyuşal veya zihinsel kapasiteye sahip ya da deneyim veya bilgi eksikliği olan kişiler tarafından, cihazın güvenli kullanımı ve sebep olacağı olası tehlikeler ile ilgili bilgi verilmesi veya gözetim altında bulundurulması durumunda kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmadıkları sürece 8 yaş altındaki çocuklar tarafından yapılmaz. Cihazı ve kablosunu 8 yaşın altındaki çocukların ulaşabileceği yerlerden uzak tutun.
-  Cihaz çalışırken açıkta olan yüzeylerin sıcaklığı yüksek olabilir.

Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın.

- Bu cihaz harici bir zaman ayarlayıcı veya bir kumanda sistemi ile çalıştırılmaya yönelik değildir.
- Cihazın güç kordonu zarar gördüğünde, olası herhangi bir tehlikeyi önlemek açısından kordonun yalnızca üretici veya yetkili servis tarafından ya da benzer niteliklere sahip bir elektrikçi tarafından değiştirilmesi gereklidir.
- Pişirme plakalarını bir sünger, sıcak su ve bulaşık deterjanı kullanarak temizleyin.

## Yapılması gerekenler

- Kullanım kılavuzunda bulunan talimatları dikkatle okuyun ve kılavuzu ileride kullanmak üzere saklayın. Talimatlar, cihaz ile verilen aksesuarlar dışında, farklı modeller için ayrıdır.
- Cihazın içinde ve dışında bulunan tüm etiketleri, aksesuarları ve ambalaj ürünlerini çıkarın.
- Kordonu tamamen açın ve cihazı elektriğe bağlayın.
- Eğer uzatma kordonu kullanıyorsanız, en azından aynı çapta olmalı ve topraklı prize sahip olmalıdır, kordonya takılarak düşülmemesi için gerekli tüm önlemleri alın.
- Cihazı her zaman topraklı prize takın.
- Bir kaza olması halinde, yanığın üzerine derhal soğuk su dökün ve gerekirse bir doktor çağırın.
- Şebeke voltajının, cihazın altında belirtilen güç oranı ve gerilimle uyumlu olmasına dikkat edin.
- İlk kullanımda ısıtıcıyı yıkayınız (bkz. Temizleme kısmı), ısıtıcıya kabın iç kısmına biraz yağ dökünüz ve yumuşak bir bez ile kurulayınız.
- Uzatmalı veya uzatmasız haliyle kordonun yoluna dikkat edin, masa etrafındaki dolaşımı etkilemeye özen göstererek rahatsızlık vermemeye dikkat edin.
- Pişirme dumanları, kuşlar gibi hassas bir solunum sistemine sahip olan hayvanlar için tehlikeli olabilir. Kuş sahiplerine kuşlarını pişirme mekanından uzak tutmalarını tavsiye ediyoruz.
- Cihazı çocukların ulaşamayacakları yerlerde tutunuz.
- Isıtıcının sabit, iyi ayarlanmış ve cihaza iyi oturmuş olduğundan emin olunuz. Sadece cihazla verilen ısıtıcıları veya yetkili serviste satılanları kullanınız.
- Pişirme tepsisinin kaplamasına zarar vermemek için her zaman plastik veya tahta spatula kullanın.

TR

# Yapılmaması gerekenler

- Cihazı dışarıda kullanmayın.
- Cihaz çalışır durumdayken kesinlikle yanından ayrılmayın.
- Pişirme öncesi ısıtma dışında, kullanmadığınız zamanlarda cihazın fişini kesinlikle prizde bırakmayın.
- Cihazın aşırı ısınmasını önlemek için, köşelerde ya da duvara çok yakın yerlerde kullanmaktan kaçının.
- Cihazı hiçbir zaman cam bir masa, masa örtüsü veya cıvalı yüzey gibi kolayca zarar görebilecek bir yere koymayın veya lastik örtü olan yüzeylere yerleştirmeyiniz.
- Cihazı kesinlikle duvara monte edilmiş bir dolaba ya da rafın altında ya da tül, perde ya da duvar aksesuarları gibi yanıcı maddelerin yanına koymayın.
- Cihazı kaygan veya sıcak zemin üzerine yerleştirmeyin; cihazın kordonunun sıcaklık kaynağı unsurlar (ocak, gazlı fırın vb...) üzerine doğru sarkmasına asla izin vermeyin.
- Yiyecekleri almak için cihazda metal aletler (masa, çatal...) kullanmayın.
- Cihazın pişirme yüzeylerine pişirme aletlerini bırakmayın.
- Yiyecekleri kesinlikle cihazın içinde kesmeyin.
- Pişirme yüzeyine (yapışma önleyici kaplamalar) hasar vermemek için asla telli sünger veya ovalama kremi kullanmayın.
- Cihaz çalışır durumdayken yerini değiştirmeyin.
- Cihazı tutucularından veya madeni tellerinden tutarak taşımayın.
- Cihazı kesinlikle içi boş halde çalıştırmayın.
- Gıdaları pişirirken ızgara plakası ile gıdalar arasında asla alüminyum folyo veya başka maddeler kullanmayın.
- Pişirme sırasında yağ toplama tepsisini çıkarmayın. Eğer pişirme işlemi sırasında yağ toplama tepsi dolarsa, boşaltmadan önce cihazı söğümaya bırakın.
- Sıcak ısıtıcıyı suya sokmayınız ve nazik yüzeylere bırakmayınız.
- Isıtıcının zarar görmesini engellemek için onları sadece onların kullanımı için üretilmiş olan cihazda kullanınız (örneğin fırına, gaz ocaklarına veya elektrikli ocaklara koymayınız...).
- Yapışmaz yüzeyin bu özelliğini koruyabilmek için, cihazı içi boş durumdayken ön ısıtma konusunda uzun süre çalıştırmaktan kaçının.
- Levhalar asla sıcakken kullanılmamalıdır.
- Yiyecekleri yağlı kağıda sararak pişirmeyin.
- Hasar görmemesi için, ürününüzü asla flambe hazırlamak için kullanmayın.
- Cihazı veya kordonu asla suya batırmayın. Bu cihaz suya daldırılmamalıdır.

## Tavsiyeler

- Sadece ev içi kullanım için tasarlanmış bu cihazı satın aldığınız için teşekkür ederiz.
- Güvenliğiniz açısından bu cihaz yürürlükteki tüm standart ve düzenlemelere (Düşük voltaj Yönergesi, Elektromanyetik Uyumluluk, Gıda Katkı Maddeleri, Çevre...) uygundur, EEE Yönetmeliğine Uygundur.
- İlk kullanımda birkaç dakika hafif bir koku ve az miktarda duman çıkabilir.
- Şirketimiz araştırma geliştirme alanında sürekli gelişim politikası izlediğinden, bu ürünler önceden bilgi verilmeksizin değiştirilebilir.
- Üzerinde ~~X~~ işareti bulunan bölmelerle temas eden her türlü sıvı ya da katı gıda tüketilmemelidir.



## Kullanım talimatları

### Kitapçığın sonunda açıklayıcı çizimler mevcuttur.

- Cihazınızı düz, yatay, sabit, suyun sıçramayacağı, ısıya dayanıklı bir yüzeye koyun.
- Fişi prize takın.
- Pişirdiğiniz yiyeceklerden sızabilecek sıvıları tutması için tabanların damla oluşunun altına küçük bir tabak (tabak dahil değildir) yerleştirmeyi unutmayın.
- Kırmızı gösterge ışığı yanar ve yanık kalarak cihazın açık olduğunu gösterir.
- Termostatı istenen konuma ayarlayın (pişirme kılavuzuna bakın).
- Cihazı önce 5-10 dakika ısıtın.
- Modele bağlı olarak cihazda bir düğme olabilir. Gösterge lambasının ışığı cihazın çalıştığını gösterir. İkinci ısıtma kırmızı ışık yanar ve cihaz istenen sıcaklığa ulaştığında kapanır (5-10 dakika).
- Ön ısıtmanın ardından cihaz, kullanıma hazır hale gelir.
- Cihazı açın ve hamuru alt pişirme plakasına veya barbekü işlevini kullanıyorsanız iki plakaya dikkatle dökün (şek. 11 ve 20).
- Cihaz ters çevrilemediği için, ızgara işlevindeyken her zaman yiyecekleri alt plakaya koyun.
- Tercih ettiğiniz süre kadar karışımı pişmeye bırakın.
- Pişirme işlemi tamamlandığında termostatı Min konumuna getirin.
- Tuşa basarak cihazı kapatın: ışıklar modele bağlı olarak sönecektir.
- Cihazın fişini prizden çıkarın.
- Cihazın, pişirme için kullanılan pozisyonda en az 2 saat soğumasını bekleyin.

## Temizleme

- Temizlemeye başlamadan önce cihazın fişinin prizden çıkarılmış olduğunu kontrol edin.
- Cihaz ve kordon bulaşık makinesinde yıkanamaz.
- Plakalar bulaşık makinesinde yıkanabilir.
- Rezistans temizlenmemelidir. Çok kirli olduğu durumlarda, tamamen soğumasını bekleyin ve kuru bir bezle silin.

## Çevre




### Önce çevre koruma !

- ① Cihazınızda pek çok değerlendirilebilir veya yeniden dönüştürülebilir materyal bulunmaktadır.
- ➔ Dönüşüm yapılabilmesi için bir toplama noktasına bırakın.

## OHUTUSOOVITUSED

### TÄHTSAD ETTEVAATUSABINÕUD

- Seade on mõeldud ainult majapidamises kasutamiseks. See ei ole mõeldud kasutamiseks järgnevalt loetletud keskkondades ning järgneva puhul ei kehti ka garantii :
  - poodide personali köökides, kontorites ja teistes töökeskkondades;
  - taluhoonetes;
  - klientide poolt hotellides, motellides ja muudes elamu tüüpi keskkondades;
  - kodumajutustes.
- Seadet ei tohi kasutada isikud (s.h. lapsed), kelle füüsilised ja vaimsed võimed ning meeled on piiratud või siis isikud, kes seda ei oska või ei tea, kuidas seade toimib, välja arvatud juhul, kui nende turvalisuse eest vastutav isik kas nende järele valvab või on neile eelnevalt seadme tööpõhimõtteid ja kasutamist selgitanud. Ka tuleb valvata selle järele, et **ET** lapsed seadmega ei mängiks.
- Seadet võivad kasutada lapsed alates 8. eluaastast, samuti vähesema füüsilise, sensoorse või vaimse võimekusega isikud ning väheste kogemuste ja teadmistega isikud juhul, kui neid on õpetatud seadet ohutult kasutama ja nad mõistavad sellega kaasnevaid ohte või kui nad kasutavad seadet järelevalve all. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Seadet ei tohi puhastada ega hooldada lapsed, v.a juhul, kui nad on vanemad kui 8 aastat ja järelevalve all. Hoidke seadet ja selle kaablit alla 8-aastastele lastele kättesaamatult.

-  Seadme korpus võib selle töötamise ajal kuumeneda. Ärge puudutage seadme kuumenevaid osi.
- Seade ei ole ettnähtud kasutamiseks välise taimeri või muu seadmest eraldiseisva kaugjuhtimissüsteemiga.
- Kui toitejuhe on katki, tuleb ohuolukordade ärahoidmiseks lasta see tootjal, tema müügijärgsel teenindusel või vastavat kvalifikatsiooni omaval isikul välja vahetada.
- Kõpsetusplaatide puhastamiseks kasuta sooja vett ja nõudepesusvampi ning -vahendit.

## Mida tuleb teha


- Lugege tähelepanelikult läbi ja hoidke käepärast juhendis sisalduv info, mis käib seadme erinevate lisatarkustega varustatud variantide kohta.
- Võtke ära kõik võimalikud seadme peal või sees olevad pakkematerjali osad, kleebised ja lisatarkused.
- Enne seadme sisselülitamist juhe täielikult lahti harutada.
- Pikendusjuhtme kasutamisel peab sellel olema vähemalt sama ristlõike pindala ja maandatud pistikupesaga; võtke tarvitusele kõik ettevaatusabinõud, vältimaks seda, et keegi juhtme otsa komistab.
- Kasutage ainult maandusega pistikut.
- Põletuse korral hoidke põletada saanud kohta külma vee alla ja pöörduge vajadusel arsti poole.
- Kontrollige, et seadme all oleval infoetiketil äratoodud võimsus ja toitepinge sobivad kasutatava võrgupingega.
- Enne esimest kasutamist peske plaadid puhtaks (vt. paragrahv Puhastamine), valage plaatidele tilk õli ja pühkige need siis pehme lapiga üle.
- Jälgige toitejuhete ja võimalikke pikendusjuhete ning võtke tarvitusele kõik ettevaatusabinõud, et juhtmed ei häiriks inimeste liikumist laua ümber ja et keegi nende otsa ei komistaks.
- Kõpsetamisel eralduvad aurud võivad teatud erakordselt tundliku hingamisaparaadiga lemmikloomadele (mitmesugused linnud) ohtlikud olla. Soovitatav on linde mitte köögis hoida.
- Seadme hoiukoht peab olema lastele kättesaamatu.
- Kontrollige, et plaadid oleksid kindlalt paigal ja korralikult seadme külge kinni vajutatud. Kasutage ainult seadmega komplektis olevaid või volitatud teeninduskeskusest ostetud plaate.
- Et vältida kõpsetusplaadi pinnakatte vigastamist, kasutage ainult plastist või puust labidat.

# Mida ei tohi teha

- Ära kasuta seadet välistingimustes.
- Ärge jätke seadet kunagi järelvalveta.
- Ärge jätke seadet vooluvõrku, kui te seda ei kasuta.
- Seadme ülekuumenemise vältimiseks ärge pange seda nurka ega vastu seina.
- Seadet ei tohi panna purunemisohtlikule või kuumakartlikule pinnale (nt. klaaslaud, laudlina, lakitud mööbel vms.). Ärge pange grilli pehmele alusele (nt. vakstule).
- Ärge pange seadet kunagi seinale kinnitatud kappide või riulite alla või tuleohtlike materjalide (rulood, kardinad, drapeeringud) vahetusse lähedusse.
- Ärge asetage seadet libedate ega kuumade pindade peale ega lähedusse ning ärge laske juhtmel kunagi rippuda üle kuumusallikate (nt elektri- või gaasipliidi).
- Ärge kasutage söögi valmistamisel metallist abivahendeid (harke, kahvleid vm).
- Ärge pange köögiriistu seadme küpsetuspinnale.
- Ärge lõigake toitu otse plaatide peal.
- Ärge kasutage metallist nuustikut ega küürimispastat, kuna need võivad küpsetuspinda (külgevõtmatut pinnakatet) vigastada.
- Seadet ei tohi selle töötamise ajal ümber tõsta.
- Ärge kandke seadet käepidemest või metallklambritest hoides.
- Ärge laske seadet kunagi tühjalt sees olla.
- Keelatud on panna toitu küpsetusplaadile peale fooliumil või mistahes muul alusel.
- Ärge võtke rasvakogumissahtlit küpsetamise ajal välja. Kui rasvakogumissahtel küpsetamise käigus täis saab, laske seadmel enne selle tühjendamist jahtuda.
- Ärge pange kuuma plaati vee alla või kergestipurunevale alusele.
- Vältimaks küpsetusaluse vigastamist kasutage seda ainult alusel, mille jaoks see ette on nähtud (s.t.: ärge pange seda ahju, gaasileegile või elektripliidile).
- Et plaatide katematerjali külgehakkamisvastased omadused säilitada, ärge kuumutage seadet liiga kaua.
  - Keelatud on kuumade plaatide käsitsemine.
- Ärge küpsetage grillis fooliumisse keeratud toitu.
  - Et vältida toote kahjustamist, ärge kasutage sellel kunagi flambeerimist.
- Ärge kastke seadet ja selle toitejuhet mitte kunagi vette. Keelatud pesta nõudepesumasinas.

ET

## Nõuanded/info

- Täname teid, et olete otsustanud meie ainult koduseks kasutuseks ettenähtud seadme kasuks!
- Et garanteerida teie turvalisus, vastab seade kohaldatavatele normatiividele ja seadustele (madalpinge-seadmete direktiiv, elektromagnetiline ühilduvus, toiduga kokku puutuda lubatud materjalid, keskkonnanaitse...).
- Esmakordsel kasutamisel võib seadmest algul eralduda kergelt kõrbelõhna ja veidi suitsu.
- Me jätame enesele õiguse muuta tarbija huvides mistahes hetkel oma toodete ehitust või detaile.
- Vedelaid või tahked toiduaineid, mis on kokku puutunud mõne seadme osaga, millel on logo , ei tohi toiduks tarvitada.

# Juhendid

## Selgitavad joonised on toodud viimasel leheküljel.

- Paigaldage seade lamedale horisontaalsele stabiilsele ja kuumuskindlale pinnale kohta, kus on välistatud kokkupuude veepritsmetega.
- Veenduge, et plaatide asend on korrektne ja fikseeritud (Joon. 4-7).
- Ühendage seade vooluvõrku.
- Ärge unustage asetada nõud (komplektis ei sisaldu alustaldrikuid ega plaate) äravoolu kanali alla, et kokku koguda kõik vedelikud mis võivad maha voolata.
- Punane indikaatortuli süttib ja jääb põlema, näidates seadme vooluvõrgu ühendust.
- Seadke termostaat soovitud asendisse (vaadake toiduvalmistamise juhiseid).
- Eelkuumutage seadet 5-10 minutit.
- Sõltuvalt mudelist võib seadmel olla lüliti. Selle indikaatortuli näitab vooluvõrgu ühendust. Teine punane tuli süttib kuumenemisel ja kustub kui soovitud temperatuur on saavutatud (5-10 minutit).
- Eelsoojenduse järel on seade kasutusvalmis.
- Avage seadme kaas ja paigutage küpsetatav materjal ettevaatlikult alumisele küpsetusplaadile või, juhul kui kasutate grillimisfunktsiooni, mõlemale plaadile (Joon. 11 ja 20).
- Kuna seadet ei saa ümber pöörata, tuleks grillides toit alati alumisele plaadile asetada.
- Jätke küpsema soovitud ajaks.
- Küpsetamise lõpus keerake termostaat miinimumkuumusele.
- Seadme välja lülitamiseks vajutage lüliti: mõne mudeli puhul süttivad seejärel indikaatortuled.
- Võtke seade vooluvõrgust välja.
- Laske seadmel vähemalt 2 tundi küpsetusasendis jahtuda.

## Puhastamine

- Enne puhastamist veenduge, et seade on maha jahtunud ja vooluvõrgust eemaldatud.
- Seadet ja toitejuhet ei tohi pesta nõudepesumasinas.
- Plaadid on pestavad nõudepesumasinas.
- Takistit ei puhastata. Kui takisti on väga määrdunud, oodake, kuni see täielikult maha on jahtunud, ja nühkige siis kuiva lapiga.

ET

## Keskkond



### Aitame hoida looduskeskkonda!

- ① Teie seadme juures on kasutatud väga mitmeid ümbertöötlemist või kogumist võimaldavaid materjale.
- ➔ Viige seade kogumispunkti või selle puudumisel volitatud teeninduskeskusesse, et oleks võimalik selle ümbertöötlemine.

## SAUGOS NURODYMAI

### SVARBŪS ĮSPĖJIMAI

- Šis prietaisas skirtas tik naudojimui buityje. Garantijos netenkama, jei prietaisas naudojamas:
  - darbuotojų maitinimui skirtose parduotuvių, biurų ir kitų darbo vietų patalpose;
  - fermose;
  - viešbučiuose, moteliuose ir kitų rūšių apgyvendinimo paslaugas teikiančiose įmonėse;
  - nakvynę ir pusryčius siūlančiose įmonėse.


- Šis aparatas nėra skirtas naudoti asmenims (taip pat vaikams), kurių fizinės, jutiminės arba protinės galimybės yra apribotos, taip pat asmenims, neturintiems atitinkamos patirties arba žinių, išskyrus tuos atvejus, kai už jų saugumą atsakingi asmenys užtikrina tinkamą priežiūrą arba jie iš anksto gauna instrukcijas dėl šio aparato naudojimo.

Vaikai turi būti prižiūrimi, užtikrinant, kad jie nežaistų su aparatu.

LT

• Vaikai nuo 8 metų ir vyresni, bei asmenys, kurių fizinės, jutiminės arba protinės galimybės ribotos bei patyrę arba neturintys žinių asmenys gali naudotis šiuo prietaisu tik prižiūrimi arba jiems suteikus instrukcijas dėl saugaus prietaiso naudojimo ir jei jie supranta su prietaiso naudojimui susijusius pavojus. Neleiskite vaikams žaisti su prietaisu. Vaikai gali valyti ir atlikti įprastus priežiūros darbus tik jei jie yra vyresni nei 8 metų ir prižiūrimi suaugusiųjų.

Laikykite prietaisą ir jo laidą jaunesniems kaip 8 metų vaikams nepasiekiamoje vietoje.

-  Aparatui veikiant, paviršiai gali būti labai įkaite. Nelieskite karštų aparato paviršių.
- Šio aparato negalima jungti naudojant išorinį laiko matavimo prietaisą ar atskirą distancinio valdymo sistemą.
- Jei šio aparato laidas yra pažeistas, gamintojas, centras, kuris yra įgaliotas atlikti priežiūrą po pardavimo, arba panašios kvalifikacijos asmuo jį turi pakeisti, kad nebūtų pavojaus susižeisti.
- Kepimo skardas valykite naudodami kempinę, šiltą vandenį ir indų ploviklį.

## Būtina

- Atidžiai perskaitykite ir saugokite šias instrukcijas, kurios yra bendros įvairioms aparato versijoms ir taikomos priklausomai nuo priedų, pristatytų su aparatu.
- Išvyniokite visas įpakuotas dalis, nuimkite lipnias etiketes ar išardykite priedus aparato viduje ir išorėje.
- Prieš jungdami į elektros laidą iki galo išvyniokite elektros laidą.
- Naudojant prailginimo laidą, jis turi būti mažiausiai tokio paties diametro ir įjungtas į įžemintą laidą; reikia imtis visų būtinų atsargumo priemonių, kad už ilgiklio niekas neužkliūtų.
- Aparatąjunkite tik į įžemintą tinklą.
- Įvykus nelaimingam atsitikimui, nudegusią vietą nedelsdami nuplaukite šaltu vandeniu ir, jei reikia, iškvieskite gydytoją.
- Patikrinkite, ar Jūsų elektros tinklo įtampa sutampa su po aparatu nurodyta įtampa ir galia.
- Pirmą kartą naudodami nuplaukite plokšteles (laikykitės skyriuje „Valymas“ pateiktų nurodymų), ant plokštelių užpilkite truputį aliejaus ir nuvalykite jas švelniu skudurėliu.
- Užtikrinkite, kad laidas su ilgikliu arba be jo būtų tinkamoje vietoje, imkitės visų būtinų atsargumo priemonių, kad svečiai galėtų laisvai judėti apie stalą ir neįsispainiotų į laidą.
- Kepant dūmai gali būti pavojingi gyvūnams, kurių kvėpavimo sistema yra labai jautri, pavyzdžiui, paukščiams. Patariame paukščius auginantiems šeimininkams laikyti juos toliau nuo virtuvės.
- Aparatą laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Patikrinkite, kad plokštelės būtų stabilios, gerai uždėtos ir pritvirtintos prie aparato. Naudokite tik su aparatu pateiktas arba įgaliotame priežiūros centre įsigytas plokšteles.
- Kad apsaugotumėte kepinimo skardos dangą, visuomet naudokite plastikinę arba medinę mentelę.

# Saugos taisyklės

- Nenaudokite aparato lauke.
  - Niekada nenaudokite aparato be priežiūros.
  - Niekada nejunkite aparato į tinklą, jei jo nenaudojate.
  - Kad aparatas neperkaistų, nestatykite jo į kampaną arba prieš sieną.
  - Niekada nedėkite aparato tiesiai ant paviršiaus, kurį galima greitai sugadinti (stiklinio stalo, staltiesės, laku padengtų baldų...). Nenaudokite jo ant slidaus paviršiaus, pavyzdžiui, staltiese iš plastiko uždengto stalo.
  - Niekada nedėkite aparato po baldu, kuris pritvirtintas prie sienos, arba po knygu lentyna ar šalia degių medžiagų, tokių kaip uždangos, užuolaidos, sienų apmušalai.
  - Nedėkite aparato ant slidžių arba karštų paviršių ar šalia jų; niekada neleiskite laidui kabėti virš šilumos šaltinio (kepimo plokščių, dujinės viryklės ir pan.).
  - Maistui ant plokštelių padėti ir vartyti nenaudokite metalinių įrankių (smailių, šakučių ir pan.).
  - Ant aparato kepimo paviršiaus nedėkite virtuvės įrankių.
  - Kepinio nepjauti tiesiai ant grotelių.
  - Niekada nenaudokite metalinių kempinių ir šveitimo miltelių, kad nesugadintumėte kepimo paviršiaus (nepridegančios dangos...).
  - Naudodami aparatą jo nekilnokite.
  - Neneškite aparato už rankenos ar metalinių laidų.
  - Niekada nenaudokite aparato neįdėję produktų.
  - Kepant nenaudokite aliuminio folijos tarp plokštės ir maisto.
  - Patiekalui kepat, neištraukite riebalų surinkimo griovelio. Jei kepatė didelį kiekį mėsos, riebalus iš riebalų surinkimo griovelio išpilkite baigę kepti vieną dalį mėsos ir prieš įdėdami naują kepatos mėsos dalį.
  - Aparato ir laido indaplovėje plauti negalima.
  - Kad nesugadintumėte dubens: Naudokite jį tik ant paviršiaus, kuriam jis buvo sukurtas (pavyzdžiui, nedėkite jo į orkaitę, ant dujų arba elektrinės plytelės...).
  - Kad prie dangos nesviltų produktai, tuščio aparato nekaitinkite per ilgai.
  - Niekada negalima liesti ar valyti įkaitusių plytelių.
  - Nenaudoti aliuminio popieriaus kepimui.
- LT** • Tam, kad aparato būklė nepablogėtų, negalima iš jo gaminti ugnyje (krosnyje) keptų patiekalų.  
• Aparato ir jo laido niekada nenardinkite į vandenį. Neplaukite jų indaplovėje.

## Patarimai/Informacija

- Dėkojame, kad pasirinkote šį aparatą, kuris yra skirtas tik naudojimui namuose.
- Siekiant užtikrinti Jūsų saugumą, šis aparatas pagamintas laikantis galiojančių standartų ir teisės aktų (Žemos įtampos, Elektromagnetinio suderinamumo, Medžiagų, kurios liečiasi su maistu, Aplinkos apsaugos direktyvų...).
- Pirmą kartą naudojant aparatą, pirmosiomis minutėmis gali skliti nestiprus kvapas ir dūmai.
- Atsižvelgdama į vartotojo interesus, mūsų įmonė pasilieka teisę bet kada keisti savo pagamintų prekių savybes ar sudėtinę dalis.
- Visų skystų ar kietų maisto produktų, kurie prisiliečia prie ~~X~~ ženklų pažymėtų dalių, valgyti negalima.



# Instrukcijos


## Aiškinamieji paveikslėliai yra paskutiniuose puslapiuose.

- Prietaisą dėkite ant plokščio, horizontalaus, nejudančio ir karščiui atsparaus darbo paviršiaus, atokiau nuo tyškančio vandens šaltinių.
- Patikrinkite, kad plokštelės būtų tinkamai įdėtos ir užfiksuotos (4–7 pav.).
- Įkiškite laidą į sienoje esantį maitinimo lizdą.
- Po skysčių nubėgimo kanalu nepamirškite padėti mažo indo (Komplekte nėra lėkštelės ar plokštelės) išsiskyrusioms sultims surinkti.
- Raudona indikatorius lemputė užsidegs – tai reiškia, kad prietaisas įjungtas.
- Termostato rankenėlę nustatykite į reikiamą padėtį (žr. maisto gaminimo nurodymus).
- Prieš naudodami, pašildykite prietaisą 5–10 min.
- Kai kurių modelių prietaisuose yra jungiklis. Indikatorius lemputės rodo, kad prietaisas įjungtas. Antra raudona kaitinimo lemputė įsijungia / išsijungia, kai pasiekiami pageidaujama temperatūra (5–10 min.).
- Aparatui įkaitus, jis yra paruoštas naudojimui.
- Atidarykite prietaisą ir atsargiai pilkite tešlą ant apatinės kepimo plokštelės arba ant dviejų plokštelių, jei naudojate kepsninės funkciją (11–20 pav.).
- Kadangi prietaiso plokštelės neapverčiamos, naudodami grilio funkciją maistą visada dėkite ant žemesnės plokštelės.
- Leiskite ruošiniams kepti pageidaujamą laiką.
- Baigus kepti nustatykite termostatą ties mažiausia padėtimi.
- Išjunkite prietaisą paspausdami jungiklį: kontrolinė lemputė užges, priklausomai nuo modelio.
- Aparatą išjunkite iš maitinimo tinklo.
- Atvėsinkite prietaisą bent 2 valandas kepimui naudojamoje pozicijoje.

## Valymas

- Patikrinkite, ar aparatas atvėso, ir prieš valydami išjunkite iš tinklo.
- Aparato ir laido indaplovėje plauti negalima.
- Plokštes stalčių galima plauti indaplovėje.
- Rezistoriaus valyti nereikia. Jei jis iš tikrųjų yra purvinas, palaukite, kol visiškai atvės, ir nuvalykite sausu skudurėliu.

## Aplinkos apsauga

-  **Prisidėkime prie aplinkos apsauga!**
- ① Jūsų aparate yra daug medžiagų, kurias galima pakeisti į pirmines žaliavas arba perdirbti.
- ➔ Nuneškite jį į surinkimo punktą arba, jei jo nėra, į įgaliotą priežiūros centrą, kad aparatas būtų perdirbtas.


## IETEIKUMI DROŠĪBAI

### SVARĪGI AIZSARDZĪBAS PASĀKUMI

- Šī ierīce paredzēta tikai lietošanai mājāsaimniecībā. Garantija nedarbojas, ja jūs ierīci lietojat šādās vietās:
    - darbinieku virtuve veikalos, birojos un citās darba vietās ;
    - fermas ;
    - klientiem viesnīcās, moteļos un citās izmitināšanas vietās ;
    - viesu namos, kas sniedz „guļvietas un brokastu” pakalpojumus.
  - Šis aparāts nav paredzēts tādām personām (tai skaitā bērniem), kuru fiziskās, sensorās vai intelektuālās spējas ir ierobežotas, vai arī tādām personām, kurām trūkst pieredzes vai zināšanu, izņemot gadījumus, kad aparāts tiek lietots kādas citas, par viņu drošību atbildīgas personas vadībā, vai arī sekojot šīs personas iepriekš sniegtām instrukcijām par aparāta lietošanas noteikumiem.

Neatstājiet bērnus bez uzraudzības, lai pārlicinātos, ka viņi nespēlējas ar šo aparātu.
  - Bērni no astoņu gadu vecuma un cilvēki ar ierobežotām fiziskajām, maņu vai garīgajām spējām vai personas, kurām nav pietiekamas pieredzes vai zināšanu, drīkst lietot šo ierīci vienīgi pieredzējušas personas uzraudzībā vai arī tad, ja tie ir saņēmuši instrukciju par ierīces drošu lietošanu un apzinās ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar šo ierīci. Ierīces tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bērni, kuri ir jaunāki par astoņiem gadiem, un bērni to drīkst darīt vienīgi pieaugušo uzraudzībā.
- Glabājiet ierīci un tās elektrības kabeli vietā, kas nav

pieejama bērniem, kuri ir jaunāki par astoņiem gadiem.

-  Kamēr ierīce darbojas, ārējo virsmu temperatūra var būt paaugstināta.  
Neaiztikt ierīces karstās virsmas.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai ar ārējā taimera vai tālvadības pults palīdzību.
- Ja ierīces kabelis ir bojāts, lai izvairītos no iespējamām briesmām, to drīkst aizvietot tikai ražotājs, apkopes servisa vai līdzīgas kvalifikācijas darbinieks.
- Lai nomazgātu cepšanas paplātes, izmantojiet sūkli, karstu ūdeni un mazgāšanas līdzekli.

## Kas jādara


- Uzmanīgi izlasiet un noglabājiet viegli pieejamā vietā ierīces aprakstu un lietošanas instrukciju, kas kopīga dažādām šīs ierīces versijām atkarībā no piederumiem, kas ietilpst komplektā ar to.
- Noņemiet iesaiņojumu, uzlīmes vai citus svešķermeņus no aparāta ārējās, kā arī iekšējās daļas.
- Pirms pieslēgšanas strāvai pilnībā atritiniet vadu.
- Izmantojot pagarinātāju, tā kabeļa diametram jābūt vismaz identiskam un kontaktligzdai jābūt iezemētai; ievērojiet nepieciešamo piesardzību, lai apkārtējie nesapītos pagarinātāja vadā.
- Pieslēdziet ierīci tikai zemētam kontaktam.
- Ja noticis nelaimes gadījums, nekavējoties atvēsiniet apdedzināto vietu ar aukstu ūdeni un, ja nepieciešams, izsauciet ārstu.
- Pārbaudiet, vai elektroinstalācijas jauda un spriegums sakrīt ar to, kas norādīts uz ierīces.
- Pirms pirmās lietošanas reizes nomazgājiet grila plāksnes (skat. paragrāfu Attīrīšana), uzlejiet pilienu eļļas uz plāksnēm un noslaukiet tās ar mitru drāniņu.
- Raugieties, lai, novietojot pagarinātāju ar vadu vai bez tā, tiek veikti visi nepieciešamie piesardzības pasākumi, lai cilvēki varētu brīvi pārvietoties un nesapītos vados.
- Dūmi, kas rodas cepšanas laikā, var būt bīstami dzīvniekiem ar jutīgu elpošanas sistēmu, piemēram, putniem. Iesakām putnu īpašniekiem tos turēt pēc iespējas tālāk no virtuves.
- Glabāt ierīci saliktā veidā, lai tai nevarētu piekļūt bērni.
- Pārliecinieties, ka plāksnes ir stabili, pareizi novietotas un kārtīgi piestiprinātas pie ierīces. Izmantojiet tās tikai kopā ar aparātu vai Garantijas servisā izsniegtām plāksnēm.
- Lai pasargātu gatavošanas virsmas pārklājumu, vienmēr jāizmanto plastmasas vai koka lāpstiņa.

# Ko nedrīkst darīt

- Nelietojiet ierīci ārpus telpām.
- Nekad neatstājiet ierīci, kas darbojas, bez uzraudzības.
- Nekad nepievienojiet ierīci strāvai, ja tā netiek lietota.
- Lai izvairītos no ierīces pārkaršanas, nenovietojiet to stūrī vai tuvu pie sienas.
- Nekad nenovietojiet ierīci tiešā saskarē ar trauslām virsmām (stikla galds, galdauts, lakotas mēbeles ...). Izvairieties no tās lietošanas uz plastikāta virsmas.
- Nekad nenovietojiet ierīci uz mēbelēm, kas piestiprinātas pie sienas, plauktos vai blakus viegli uzliesmojošiem materiāliem, kā aizkari, žalūzijas, sienas paklāji.
- Nenovietojiet ierīci uz vai blakus slidenām vai karstām virsmām; neatstājiet vadu karājoties virs siltuma avota (sildvirsmām, gāzes plītim utt.).
- Gatavojot ēdienu, uz ierīces ēdiena gatavošanas plāksnēm neizmantojiet metāla piederumus (piemēram, nažus, dakšas u.c.).
- Nenovietot virtuves piederumus uz ierīces gatavošanas virsmām.
- Negriez produktus tieši uz grilvirsmas.
- Lai nebojātu gatavošanas virsmu, nekad neizmantojot metāla sūkli vai mazgāšanas pulveri.
- Nepārvietojiet ierīci, kad tā tiek lietota.
- Necelt ierīci aiz roktura vai metāliskajiem vadiem.
- Nekad nelietot tukšu ierīci.
- Neizmantojiet alumīnija foliju vai citus priekšmetus starp plāksni un gatavojamo ēdienu.
- Gatavošanas laikā nevērt vaļā taukvielu savākšanas tvertni. Ja cepšanas laikā nodalījums tauku savākšanai ir pilns, pirms iztukšošanas nogaidiet, līdz ierīce ir atdzisusi.
- Karstas plāksnes nedrīkst likt zem ūdens vai uz nestabilas virsmas.
- Lai nesabojātu grīla plāksnes, tās jāizmanto tikai kopā ar ierīci, kurai tās paredzētas (piem. nelieciet tās uz krāsns, gāzes, elektriskās plīts virsmas...).
- Lai saglabātu ierīces pretpiedeguma īpašības, nekarsējiet pārāk ilgi tukšu ierīci.
- Neveiciet nekādas darbības ar sakarsētu grilvirsmu.
- Necept produktus iesaiņojumā.
- Lai nepieļautu produkta sabojāšanu, negatavojiet ēdienus ar dedzināšanas metodi.
- Nekad nemērciet ierīci un tās vadu ūdenī. Ierīci un vadu nemazgāt trauku mazgājamajā mašīnā.

LV

## Ieteikumi/informācija

- Paldies, ka esat iegādājušies šo ierīci, kas paredzēta vienīgi lietošanai mājas apstākļos.
- Lai rūpētos par Jūsu drošību, šī ierīce ir pielāgota lietošanas normām un noteikumiem (Zema spiediena direktīva, Elektromagnētiskā atbilstība, Materiāli, kas ir kontaktā ar ēdienu, Vide, ...).
- Lietojot ierīci pirmo reizi, sākumā var izdalīties viegls aromāts un dūmi.
- Mūsu kompānija patur tiesības jebkurā brīdī patērētāja interešu labā nomainīt ierīces raksturīpašības vai sastāvdaļas.
- Pārtikas produktus, kas nonāk saskarē ar daļām, kas apzīmētas ar  zīmi, aizliegts lietot uzturā.

# Lietošanas instrukcija

## Skaidrojošie zīmējumi ir atrodami instrukcijas beigās..

- Novietojiet ierīci uz līdzenas, horizontālas, stabilas un karstumizturīgas darba virsmas, un nenovietojiet to blakus ūdens šļakstiem.
- Pārbaudiet, vai plāksnes ir pareizi novietotas un kārtīgi nostiprinātas (4.-7. att.).
- Iespraust kontaktdakšu sienas rozetē.
- Neaizmirsiet nolikt mazo trauku (Apakštase vai šķīvis komplektācijā nav iekļauts) zem plātņu pilēšanas kanāla, lai savāktu jebkuru sulu, kas varētu izpilēt.
- Sarkanā indikatora lampiņa iedegsies un spīdēs, kamēr ierīce būs ieslēgta.
- Uztādiet termostatu vēlamajā stāvoklī (skatīt gatavošanas pamācību).
- Uzsildiet ierīci 5-10 minūtes.
- Atkarībā no modeļa ierīcei var būt slēdzis. Tā indikators iedegas, kad ierīce ir ieslēgta. Otra sarkanā lampiņa iedegas un izdziest, kad ir sasniegta vēlamā temperatūra (5-10 minūte).
- Pēc uzsildīšanas ierīce ir gatava lietošanai.
- Atveriet ierīci un apakšējā ēdiena gatavošanas plāksnē uzmanīgi ielejiet mīklu, vai arī, ja izmantojat grilēšanas funkciju, ielejiet to abās plāksnēs (11. un 20. att.).
- Tā kā ierīce nav paredzēta apgrīšanai otrādi, izmantojot grilēšanas funkciju, vienmēr lieciet ēdienu uz apakšējās plāksnes.
- Ļaujiet produktiem gatavoties vēlamo laiku.
- Gatavošanas beigās iestatiet termostatu minimālajā pozīcijā.
- Izslēdziet ierīci, nospiežot slēdzi: gaismiņa izslēgsies (atkarībā no modeļa).
- Ierīce jāatvieno no strāvas.
- Lai ierīce atdzistu, tai jāatrodas darba pozīcijā vismaz divas stundas pēc lietošanas.

## Attīrīšana

- Pirms tīrīšanas pārliecinieties, ka ierīce ir atslēgta no strāvas.
- Ierīci un vadu nemazgāt trauku mazgājamajā mašīnā.
- Paplātes var mazgāt trauku mazgājamajā mašīnā.
- Cepšanas elements nav jātīra. Ja tas ir ļoti netīrs, jāgaida, kamēr tas pilnīgi atdziest un jānotīra ar sausu drānu.

## Vide



### Iesaistāmie vides aizsardzībā!

- ① Ierīces ražošanā izmantoti vairāki materiāli, kas ir lietojami atkārtoti vai otrreiz pārstrādājami.
- ➔ Nododiet to elektroierīču savākšanas punktā vai defekta gadījumā autorizētā servisa centrā, lai nodrošinātu tās pārstrādi.


## SIKKERHEDSANVISNINGER

### VIGTIGE FORSIGTIGHEDSREGLER

- Apparatet er udelukkende beregnet til brug i en almindelig husholdning. Det er ikke beregnet til brug under følgende forhold, og en sådan brug er ikke dækket af garantien:
  - I et køkken forbeholdt personalet i butikker, på kontorer, og i andre professionelle omgivelser.
  - På gårde.
  - Af kunder på hoteller, moteller og andre beboelsesmæssige omgivelser.
  - I omgivelser af typen Bed and Breakfast.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn), hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede, eller af personer blottet for erfaring eller kendskab. De må ikke bruge apparatet med mindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn, for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter. De forudgående, samt personer med fysisk, sansemotorisk eller mentalt handicap, eller personer med manglende erfaring eller viden, må benytte apparatet kun når de overvåges, eller på forhånd er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de farer, der kan være forbundet hermed. Børn må ikke lege med apparatet. Børn skal være mindst 8 år gamle og under opsyn, for at foretage rengøring og vedligeholdelse af apparatet.

DA

Børn under 8 år må ikke have adgang til apparatet.

-  De tilgængelige overfladers temperatur kan blive meget høj, når apparatet er tændt.  
Rør aldrig ved de varme flader på apparatet.
- Dette apparat er ikke beregnet til at fungere ved hjælp af en ekstern timer eller en særskilt fjernbetjening.
- Hvis ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten, dennes serviceværksted, eller en tilsvarende uddannet person, for at undgå fare.
- Rengør pladerne med en svamp, varmt vand og opvaskemiddel.

## Hvad man skal gøre

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt og opbevar den et lettilgængeligt sted. Den er fælles for de forskellige udgaver, afhængig af de tilbehørsdele, der leveres sammen med apparatet.
- Fjern al emballage, klistermærker og løse dele indeni og udenpå apparatet.
- Rul ledningen helt ud før du tilslutter apparatet.
- Hvis der benyttes forlængerledning, skal den have et tværsnit, som er mindst på størrelse med ledningens. Sørg for at ingen falder i ledningen.
- Skulle ulykken ske, skyl straks forbrændingen med koldt, rindende vand og tilkald en læge, hvis nødvendigt.
- Kontroller at de elektriske installationer er i overensstemmelse med dem, som er angivet i bunden af apparatet.
- Inden første ibrugtagning, skal pladerne vaskes af (følg afsnittet Rengøring). Hæld derefter lidt olie på pladerne, og tør dem af med en blød klud.
- Vær opmærksom på, hvordan ledningen, med eller uden forlængerledning anbringes, og tag de nødvendige forholdsregler, for ikke at genere gæsternes bevægelser omkring bordet, så ingen snubler over den.
- Osen fra stegning kan være farlig for dyr, der har et følsomt åndedrætssystem, som f.eks. fugle. Hvis der er fugle i hjemmet, anbefales det derfor at holde dem på afstand af det sted, hvor der steges.
- Opbevar apparatet udenfor børns rækkevidde.
- Sørg for at pladerne er anbragt stabilt og rigtigt, samt at de er klipset godt fast på apparatet. Benyt kun de plader, der følger med apparatet, eller som er købt i et autoriseret servicecenter.
- For at bevare stegepladens belægning, skal man altid bruge en skraber i plastic eller træ.


DA

# Hvad man ikke skal gøre

- Anvend ikke apparatet udendørs.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn, når det er i brug.
- Lad aldrig apparatet stå tændt, når det ikke er i brug, undtagen ved forvarmning.
- For at undgå overophedning af apparatet, bør det ikke placeres i et hjørne eller direkte op ad en væg.
- Placer aldrig apparatet på en skrøbelig overflade (glasbord, dug, lakeret møbel, m.v.). Undgå at anvende apparatet på en blød overflade, såsom en dækkeserviet.
- Placer aldrig apparatet under et væghængt overskab, under en hylde, eller ved siden af brændbare materialer, såsom persiener, gardiner og vægdekorationer (billeder m.v.).
- Placer ikke apparatet på, eller i nærheden af glatte eller varme overflader. Lad aldrig ledningen hænge ned over en varmekilde (kogeplader, gasblus m.m.).
- Brug ikke metalredskaber til at håndtere fødevarerne på apparatet varmeplader (spidse redskaber, gaffler...)
- Læg ikke køkkenredskaber på apparatets stegeflader.
- Skær aldrig direkte ned i grillpladen.
- Brug aldrig en grydesvamp i metal eller skurepulver, for ikke at beskadige stegefladen (slipbelægning).
- Flyt ikke apparatet mens det er i brug.
- Apparatet må ikke bæres i håndtaget eller i metaltrådene.
- Brug ikke apparatet tomt.
- Læg aldrig staniol eller andre genstande ind mellem pladen og de fødevarer, der skal steges.
- Tag ikke skuffen til opsamling af fedt ud under stegning. Hvis fedtbakken bliver fyldt under stegning, skal apparatet køle af, før den tømmes.
- Den varme plade må ikke anbringes under vand eller på en skrøbelig overflade.
- For ikke at beskadige fadet: Brug det kun på den understøtning, som det er designet til (stil det f.eks. ikke ind i en ovn, på et gasblus eller på en kogeplade).
- For at beskytte slip-let-belægningen, undgå overdreven forvarmning af apparatet, når det er tomt.
- Pladerne må aldrig håndteres mens de er varme.
- Tilbered ikke mad der er pakket ind i staniol.
- For at undgå at beskadige apparat, må der ikke tilberedes flamberede retter.
- Læg aldrig apparatet og ledningen i vand. Selve apparatet og ledningen må ikke vaskes i opvaskemaskinen.

DA

## Råd/Oplysninger

- Tak for Deres køb af dette apparat, designet udelukkende til husholdningsbrug.
- For at beskytte brugeren, er dette apparat i overensstemmelse med gældende forskrifter og standarder (Direktiver om Lavspænding, Elektromagnetisk Kompatibilitet, Materialer i kontakt med fødevarer, Miljøbeskyttelse osv.).
- Ved første brug kan apparatet afgive en smule lugt og røg.
- Vores firma har en virksomhedspolitik for research og produktudvikling og kan ændre disse produkter uden varsel.
- Faste eller flydende fødevarer, der kommer i berøring med delene markeret med -logoet, må ikke indtages.



## Brugsvejledning

**Tegninger med forklaringer findes i slutningen af denne brochure.**

- Apparatet skal stilles på en flad, vandret, stabil og varmebestandigt overflade, og væk fra vandsprøjt.
- Sørg for, at pladerne placeres ordentligt og sidder godt fast (fig. 4-7)
- Sæt ledningen i stikkontakten.
- Husk at placere en lille beholder (underbakke eller underplade følger ikke med) under pladernes drypkanal, for at opsamle den saft, der måtte løbe af.
- Den røde kontrollampe tændes og forbliver tændt: Viser, at apparatet er tændt.
- Indstil termostaten til den ønskede position (se opskriften).
- Lad apparatet forvarme i 5-10 minutter.
- Afhængigt af modellen kan apparatet have en kontakt. Lys i kontrollampen viser, at apparatet er tilsluttet. En anden rød lampe tænder og slukker, når den ønskede temperatur er nået (5-10 minutter).
- Efter forvarmning er apparatet klar til brug.
- Åbn apparatet og hæld omhyggeligt dejen på den nederste varmeplade eller på begge plader, hvis du bruger grillfunktion (fig. 11 & 20).
- Da apparatet ikke kan vendes om, skal fødevarerne altid lægges på den nederste plade, når grillfunktionen bruges.
- Lad den tilberedte mad koge i den ønskede tid.
- Når tilberedningen er fuldstændt, skal termostaten sættes i positionen "Min".
- Sluk apparatet ved at trykke på kontakten: Lysene slukkes, afhængigt af model.
- Sluk for apparatet.
- Lad apparatet køle af i mindst 2 timer i samme position, som under stegning.

## Rengøring

- Kontroller, at apparatet er kølet af og at stikket er taget ud, før apparatet rengøres.
- Selve apparatet og ledningen må ikke vaskes i opvaskemaskinen.
- Pladerne tåler vask i opvaskemaskine.
- Varmeelementet skal ikke rengøres. Hvis det er meget snavset, skal man vente til det er helt afkølet og gnide det med en tør klud.

## Miljøbeskyttelse



**Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!**

① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genbruges eller genvindes.

➔ Aflever det hos et specialiseret indsamlingscenter eller hos et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.


DA

# SIKKERHETSINSTRUKSJONER

## VIKTIGE FORSIKTIGHETSREGLER

- Dette apparatet er kun beregnet til bruk i hjemmet. Det er ikke ment for slik bruk som beskrives nedenfor, og som ikke dekkes av garantien:
  - i kjøkkenkroker forbeholdt personalet i butikker, på kontorer og andre arbeidsmiljøer,
  - på gårder,
  - av kundene på hotell, motell og andre steder med hjemlig preg,
  - på steder som f.eks. bed & breakfast.
- Dette apparatet er ikke ment for personer (inkl. barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller uerfarne personer, unntatt dersom de får tilsyn eller forhåndsinstruksjoner om anvendelsen av apparatet fra en person med ansvar for deres sikkerhet.

Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at barnet ikke bruker apparatet til lek.
- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller av personer som ikke har den nødvendige erfaring eller kunnskap, **NO** på den betingelse at disse personene er under overvåking eller har fått de nødvendige instruksjoner i bruken av apparatet, og at de har forståelse for de faremomenter som følger med det. La ikke barn leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold skal kun utføres av barn over 8 år som er under overvåking. La ikke apparatet og ledningen befinne seg innen rekkevidde for barn under 8 år.

-  Temperaturen på de tilgjengelige overflatene kan være høye mens apparatet er i bruk.  
Man må passe på at ingen berører de varme flatene på apparatet.
- Dette apparatet er ikke laget for å fungere med en utvendig timer eller et separat fjernkontrollsystem.
- Dersom nettleidingen er skadet, må den byttes av produsenten, dens serviceverksted eller av en autorisert elektroforhandler. Dette for å unngå fare ved bruk senere.
- Bruk en svamp, varmt vann og oppvaskmiddel til å rengjøre stekeplatene.

## Det man må gjøre

- Les nøye gjennom denne bruksanvisningen, og oppbevar den på et sikkert sted.
- Fjern all emballasje, klistremerker og løse deler inni og utenpå apparatet.
- Rull ledningen helt ut før du kobler til apparatet.
- Hvis det brukes skjøteledning, skal den ha minst samme tverrsnitt og innebygd jording; sørg for at ingen snubler i ledningen.
- Strømtilkoble alltid apparatet til en jordet stikkontakt.
- Hvis noen brenner seg, hold den brannskadde huden under kaldt vann umiddelbart, og tilkall lege hvis nødvendig.
- Kontroller at de elektriske installasjonene er i overensstemmelse med dem som er angitt under apparatet.
- Ved første gangs bruk må du rengjøre stekeplatene (se avsnittet Rengjøring). Hell litt olje på stekeplaten eller på innsiden av stekedelen, og tørk av den med en myk klut.
- Pass på å plassere ledningen slik at den ikke er i veien for noen. Sørg for at ingen snubler i ledningen.
- Stekeos kan være farlig for dyr med et spesielt følsomt åndedrettsystem, slik som fugler. Vi anbefaler fugleiere å holde fugler på god avstand fra stedet det stekes på.
- Oppbevar apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Sørg for at stekeplatene er helt stabile, korrekt plassert og klipset på apparatet. Du må kun bruke stekeplatene som leveres med apparatet eller som du har kjøpt på et godkjent servicesenter.
- Bruk alltid en plast- eller trespatel for å beskytte stekeplatenes overflate.


**NO**

# Det man ikke må gjøre

- Må ikke brukes utendørs.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn når det er i bruk.
- La aldri apparatet stå på når det ikke er i bruk, bortsett fra ved forvarming.
- For å unngå overoppheting av apparatet, bør det ikke plasseres i et hjørne eller inntil en vegg.
- Plasser aldri apparatet på en sart flate (glassbord, duk, lakkerte møbler og lignende), unngå å bruke apparatet på myke underlag.
- Plasser aldri apparatet under et overskap eller hylle eller ved siden av brennbare materialer som persienner, gardiner eller veggdekorasjoner (bilder og lignende).
- Sett ikke jernet på eller i nærheten av glatte eller varme overflater og la aldri ledningen henge over en varmekilde (kokeplater, gassbluss...).
- Ikke bruk metallredskaper (spyd, gaffler osv.) på stekeplatene når du skal håndtere matvarer.
- Ikke legg kjøkkenredskaper på apparatets stekeoverflater.
- Skjær aldri direkte i grillplaten.
- Bruk ikke skuresvamp eller skurepulver da stekeoverflaten kan bli skadet (slippbelegg).
- Flytt ikke apparatet mens det er i bruk.
- Ikke bær apparatet etter håndtaket eller metalltrådene.
- Apparatet må aldri gå på tomgang.
- Aldri legg aluminiumsfolie eller andre gjenstander mellom platen og matvarene som tilberedes.
- Ikke håndter fettskuffen når apparatet er varmt. Hvis fettskuffen blir full under steking, må apparatet avkjøles før skuffen tømmes.
- Ikke sett den varme stekeplaten ned i vann eller på en skjør overflate.
- For å unngå å skade stekeplatene, må de kun brukes på det apparatet de er beregnet for (f.eks.: De skal ikke brukes i stekeovn, på gasskomfyr eller elektriske kokeplater m.v.).
- For å beskytte slippbelegget, unngå overdreven forvarming av apparatet når det er tomt.
- Platene må aldri håndteres mens de er varme.
- Ikke bruk stekepapir eller folie.
- For å unngå beskadigelse av apparatet, må man ikke bruke det til oppskrifter med flambering.
- Dypp aldri apparatet eller ledningen i vann. Skal ikke vaskes i oppvaskmaskin.

## Råd/informasjon

**NO**

- Takk for at du kjøpte dette apparatet som er utviklet kun til husholdningsbruk.
- For din sikkerhet er dette apparatet i samsvar med alle gjeldende standarder og reguleringer (lavspenningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, materiell godkjent for kontakt med mat, miljø).
- Ved første gangs bruk kan apparatet avgi litt lukt og os.
- Vårt firma driver kontinuerlig forskning og utvikling, og kan til enhver tid endre disse produktene uten forvarsel.
- Faste eller flytende matvarer som kommer i berøring med delene markert med dette symbolet  må ikke spises.

## Bruksanvisning

### Forklarende illustrasjoner finnes bakerst i denne brosjyren.

- Plasser apparatet på en flat, vannrett, stabil og varmebestandig arbeidsoverflate som ikke er utsatt for vannsprut.
- Sjekk at platene er korrekt posisjonert og festet (fig. 4-7).
- Koble ledningen til nettspenningen.
- Ikke glem å sette en liten beholder (skål eller tallerken medfølger ikke) under dryppkanalen til platene for å samle opp eventuell stekesaft som renner av.
- Den røde indikatorlampen vil lyse for å vise at produktet er slått på.
- Still termostaten til ønsket posisjon (se tilberedningsveiledningen).
- Forvarm produktet i 5–10 minutter.
- Enheten kan ha en bryter (avhengig av modell). Indikatorlampene lyser for å indikere at strømmen er på. En annen rød lampe lyser til ønsket temperatur er nådd (5–10 minutter).
- Etter forvarming er apparatet klart til bruk.
- Åpne apparatet og hell røren forsiktig ned på den nedre stekeplaten, eller på de to platene hvis du bruker åpen grill-funksjonen (fig. 11 og 20).
- Ettersom apparatet ikke kan snus opp ned, må du i lukket stekemodus alltid legge matvarene på den nederste platen.
- La maten steke i ønsket tid.
- Still termostaten på Min når du er ferdig med matlagingen.
- Slå apparatet av ved å trykke på bryteren: Lysene vil slå seg av (avhengig av modell).
- Trekk støpselet ut av stikkontakten.
- La apparatet kjøles av i minst to timer i samme posisjon som under steking.

## Rengjøring

- Kontroller at apparatet er kaldt og frakoplet før det gjøres rent.
- Selve apparatet og ledningen skal ikke vaskes i oppvaskmaskin.
- Platene kan vaskes i oppvaskmaskin.
- Varmeelementet skal ikke rengjøres. Dersom det er svært skittent, vent til det er helt avkjølt og tørk det med en tørr klut.

## Miljø



### Ta hensyn til miljøet!

- ① Ditt apparat inneholder mange elementer som kan gjenbrukes eller resirkuleres.
- ➔ Lever apparatet inn på et resirkulerings-senter eller et godkjent servicesenter.


NO

## TURVAOHJEET

### TÄRKEITÄ VAROTOIMIA

- Laite on tarkoitettu vain kotikäyttöön. Sitä ei ole tarkoitettu käytettäväksi seuraavissa tilanteissa, jotka eivät kuulu takuun piiriin :
  - Myymälöiden, toimistojen tai vastaavien ammatillisten ympäristöjen henkilökunnalle varatuissa keittiötiloissa,
  - Maatiloilla,
  - Hotellien, motellien tai vastaavan kaltaisten asuntoloiden asiakkaille,
  - Maatilamatkailun kaltaisissa ympäristöissä.
- Laitetta eivät saa käyttää henkilöt (lapset mukaanluettuna), joiden fyysiset, aistitoiminnalliset tai henkiset kyvyt ovat puutteelliset, eivätkä henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoa sen käytöstä, paitsi siinä tapauksessa, että heillä on tilaisuus toimia turvallisuudesta vastuussa olevan henkilön valvonnassa tai saatuaan edeltäkäsien tarkat ohjeet laitteen käytöstä. On huolehdittava siitä, että lapset eivät leiki laitteella.
- Tätä laitetta voi käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysiset, aistitoiminnalliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai joilla ei ole kokemusta tai osaamista laitteen käytöstä, jos he ovat valvonnan alaisina tai jos he ovat saaneet laitteen käyttöä koskevan turvallisen opastuksen, ja jos he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Älä anna lasten leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai suorittaa käyttäjälle sallittuja huoltotoimenpiteitä, paitsi jos he ovat yli 8-vuotiaita ja valvonnan alaisina.

Pidä laite ja sen johto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.

-  Laitteen pinnat voivat olla hyvin kuumat, kun laite on käytössä.

Laitteen kuumiin osiin ei saa koskea.

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käynnistettäväksi ulkopuolisen ajastimen tai erillisen kaukosäädinjärjestelmän avulla.
- Jos verkkoliitäntäjohto vaurioituu, on valmistajan tai valmistajan huoltoedustajan tai vastaavan pätevän henkilön vaihdettava se, että vältetään vaara.
- Puhdista paistoalustat sienellä, kuumalla vedellä ja astianpesuaineella.

## Tee näin


- Lue ja pidä aina saatavilla nämä mukana olevien lisävarusteiden perusteella erilaisille malleille annetut yhteiset ohjeet huolellisesti.
- Poista kaikki pakkausmateriaalit, tarrat ja varusteet niin laitteen sisältä kuin päältäkin.
- Ota liitosjohto täysin esiin ennen kuin kytket laitteen.
- Käytettäessä jatkojohtoa on sen poikkipinta-alan oltava vähintään sama ja on käytettävä maadoitettua pistorasiaa; varmista, että ihmiset eivät kompastu jatkojohtoon.
- Liitä laite pistotulpalla tilaluokituksen mukaiseen pistorasiaan.
- Jos vahinko sattuu, huuhtelee palovammakohtaa kylmällä vedellä ja ota tarvittaessa yhteys lääkäriin.
- Varmista, että sijoitustalouden sähköistys vastaa laitteeseen merkittyjä tehon ja jännitteen arvoja.
- Pese keittolevyt ensimmäisen käyttökerran yhteydessä (katso kappaletta Puhdistus), kaada levyille vähän öljyä ja pyyhi pehmeällä liinalla.
- Aseta johto turvalliseen paikkaan. Varmista, että johto ei haittaa ruokailijoiden liikkumista pöydän ympärillä, eikä kukaan voi kompastua siihen.
- Paistosavut voivat olla vaarallisia eläimille, joiden hengitys on erityisen herkkää, esimerkiksi linnuille. Kehotamme lintujen omistajia pitämään linnut poissa paistoalueelta.
- Jos laitetta käytetään keskellä pöytää, se on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Varmista, että keittolevyt ovat tasapainossa, oikeassa asennossa ja tiiviisti laitetta vasten. Käytä vain laitteen mukana toimitettuja tai valtuutetusta huoltoliikkeestä ostettuja keittolevyjä.
- Jotta laitteen paistopinnat pysyisivät kunnossa, on käytettävä puu- tai muovilastaa.

# Älä tee näin

- Älä käytä laitetta ulkona.
- Älä koskaan jätä toiminnassa olevaa laitetta valvomatta.
- Kytke laite ainoastaan, kun käytät sitä.
- Jotta laite ei kuumene liikaa, älä sijoita sitä nurkkaan tai seinää vasten.
- Älä koskaan sijoita laitetta suoraan aralle pinnalle (lasipöytä, pöytäliina, maalattu pinta jne.) välttä käyttämästä laitetta pehmeällä pinnalla kuten pyyhkeen päällä.
- Älä koskaan sijoita laitetta seinäkaapin tai seinähyllyn alle, ei myöskään välittömästi palavan materiaalin läheisyyteen kuten verhot, kaihtimet tai seinävaatteet.
- Älä koskaan laita laitetta luistavalle pinnalle tai kuumalle pinnalle tai sen lähelle; älä anna johdon roikkua lämmönlähteen yläpuolella (keittolevy, kaasuliesi...).
- Älä käytä metallisia työvälineitä laitteen levyillä ruoka-aineiden käsittelyyn (piikkejä, haarukoita...).
- Älä laita valmistusvälineitä laitteen paistopinnoille.
- Älä koskaan leikkaa ruokaa suoraan grillauslevyllä.
- Älä koskaan käytä metallisintä tai hankausjauhetta, jotta paistopinta ei vahingoitu (esim. tarttumista hylkivä pinnoite, ...).
- Älä siirrä kuumaa laitetta sen ollessa käytössä.
- Älä kanna laitetta kädensijasta tai metallilangoista.
- Älä koskaan käytä laitetta tyhjänä.
- Älä koskaan pane alumiinifoliota tai mitään muuta ritilän ja kypsennettävän ruoan väliin.
- Älä käsittele rasvankeruulaatikkoa, kun laite on kuuma. Jos rasvankeruulaatikko täyttyy paiston aikana, anna laitteen jäähtyä ennen sen tyhjentämistä.
- Älä laita kuumaa keittolevyä veteen tai helposti särkyvälle pinnalle.
- Keittolevyjen vahingoittumisen välttämiseksi käytä niitä vain laitteessa, johon ne on tarkoitettu (älä laita niitä esim. uuniin tai kaasui- tai sähkölevylle ...).
- Jotta tarttumattomien pintojen tarttumattomuus säilyy, vältä ylipitkiä esilämmitysaikoja laitteen ollessa tyhjänä.
- Levyjä ei koskaan saa käsitellä kuumana.
- Älä laita alumiinikelmua ritilän ja grillattavan ruoan väliin.
- Vältäaksesi tuotteen vahingoittumisen, älä koskaan valmista sillä liekitettyjä ruokia.
- Älä koskaan upota laitetta tai sen virtajohtoa veteen. Laitetta ja sen virtajohtoa ei saa laittaa astianpesukoneeseen.

## Neuvoja/tiedot

FI

- Kiitos, että ostit tämän laitteen, joka on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön.
- Laitteen turvallisuus on varmistettu sen noudattaessa voimassaolevia normeja ja säädöksiä (Direktiivit: Bassas jännitteet, elektromagneettinen yhteensopivuus, elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvat aineet, ympäristö...).
- Ensimmäisellä käyttökerralla laitteesta saattaa syntyä vähän kärkeä ja savua.
- Yhtiömme tutkii ja kehittää laitteitaan jatkuvasti ja siksi saattaa muuttaa tuotteen ominaisuuksia siitä etukäteen ilmoittamatta.
- Ruokaa, joka on joutunut kosketukseen  logolla merkittyjen osien kanssa, ei pitäisi syödä.



# Käyttöohjeet

## Havaintokuvat ovat tämän lehtisen lopussa.

- Aseta laite tasaiselle, vaakasuoralle ja lämpöä kestäväälle pinnalle, etäälle vesiroiskeista.
- Tarkista, että levyt ovat hyvin paikoillaan ja kiinnitetty (kuvat 4–7).
- Kytke sähköjohto sitten sähköverkkoon.
- Älä unohda kiinnittää säiliötä (lautanen tai levy ei ole mukana) kaatonokan alle keräämään nesteet jotka voivat muuten valua pois.
- Punainen merkkivalo syttyy ja jää palamaan ilmaisten laitteen olevan päällä.
- Aseta termostaatti haluamaasi kohtaan (katso valmistusohjeet).
- Esilämmitä laitetta 5–10 minuuttia.
- Laitteessa saattaa olla virtakytkin mallista riippuen. Sen merkkivalo ilmaisee, että laite on päällä. Toinen lämpenemisen punainen valo syttyy ja sammuu, kun haluttu lämpötila on saavutettu (5–10 minuuttia).
- Laite on käyttövalmis esilämmityksen jälkeen.
- Avaa laite ja kaada taikinaa varovasti alalevyille tai kahdelle levyille, jos käytät grillitoimintoa (kuvat 11 ja 20).
- Koska laite ei ole käännettävissä, aseta grillitoiminnossa ruoka-aineet aina alemmalle levyille.
- Anna valmistaiden kypsyä halutun ajan.
- Kun ruoka on kypsää, säädä termostaatti alhaisimpaan asentoon.
- Käännä laite pois päältä painamalla kytkintä: valot syttyvät riippuen mallista.
- Ota pistotulppa pois seinän pistorasiasta.
- Anna laitteen jäähtyä aikakin 2 tuntia valmistuksessa käytetyssä asennossa.

## Puhdistus

- Varmista, että laite on kylmä ja irrotettu sähköverkosta, ennen puhdistuksen aloittamista.
- Laitetta ja sen virtajohtoa ei saa laittaa astianpesukoneeseen.
- Levyt voi pestä astianpesukoneessa.
- Vastusta ei puhdisteta. Jos se on erittäin likainen, anna laitteen jäähtyä kokonaan ja hankaa kuivalla kankaalla.

## Ympäristö




### Huolehtikaamme ympäristöstä!

- ① Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.
- ➔ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Этот прибор предназначен исключительно для домашнего использования.  
Он не предназначен для использования в случаях, на которые гарантия не распространяется, а именно:
  - На кухнях, отведенных для персонала в магазинах, бюро и иной профессиональной среде,
  - На фермах,
  - Постояльцами гостиниц, мотелей и иных заведений, предназначенных для временного проживания,
  - В заведениях типа “комнаты для гостей”.
- Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими или умственными способностями или при отсутствии у них опыта или знаний, если они не находятся под присмотром или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Дети не должны играть с прибором.
- Это устройство может быть использовано детьми в возрасте от 8 лет и старше, с отсутствием опыта и знаний, или чьи физические, сенсорные или умственные способности ограничены, при условии, если они были проинструктированы и находятся под присмотром. Дети не должны играть с прибором. Очистка и техническое обслуживание пользователей не должно быть сделано детьми.  
Держите прибор и шнур в месте, недоступном для детей младше 8 лет.

-  Во время работы прибора его поверхности могут сильно нагреваться.  
Не прикасайтесь к нагретым частям прибора.
- Этот прибор не предназначен для использования с внешним таймером и не управляется системой дистанционного управления.
- Если шнур питания поврежден, в целях безопасности его замена выполняется производителем, или в соответствующем сервисном центре, или квалифицированным специалистом.
- Выполняйте очистку пластин с помощью губки, теплой воды и средства для мытья посуды.


## Необходимо

- Внимательно прочитайте и сохраните рекомендации, которые относятся ко всем моделям этого прибора с учетом их комплектующих.
- Распакуйте прибор, снимите наклейки и уберите дополнительные аксессуары, как снаружи, так и внутри прибора.
- Полностью размотайте шнур питания и подключите прибор к сети.
- В случае использования удлинителя, он должен иметь как минимум такое же сечение и заземленную розетку; необходимо принять все меры предосторожности для того, чтобы никто не запутался в удлинителе.
- Разрешается включать прибор только в розетку с заземлением.
- В случае ожога немедленно смочите его холодной водой и при необходимости обратитесь к врачу.
- Перед подключением прибора к сети убедитесь, что напряжение вашей электросети соответствует рабочему напряжению прибора, указанному на нижней части прибора.
- При первом использовании вымойте конфорки (см. абзац Чистка), налейте немного масла на конфорку или на внутреннюю часть фарфорового блюда для фондю и протрите мягкой тряпочкой.
- Следите за расположением шнура питания, который используется без или вместе с удлинителем, соблюдайте меры предосторожности, чтобы шнур питания не мешал присутствующим.
- Дым, образующийся при приготовлении пищи, может представлять опасность для животных, обладающих особо чувствительной дыхательной системой, - таких как птицы. Мы рекомендуем владельцам птиц унести их из места приготовления пищи.
- Храните прибор в месте, недоступном для детей.
- Убедитесь, что конфорки стабильны, хорошо установлены и правильно прилегают к устройству. Используйте только конфорки поставленные с устройством или купленные в авторизованном сервисном центре.
- Для предохранения покрытия поверхности всегда пользуйтесь пластмассовой или деревянной лопаткой.

# Не делайте этого

- Не используйте прибор на улице.
- Не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Запрещается включать прибор, если вы им не пользуетесь.
- Во избежание перегрева прибора не ставьте его в угол или вплотную к стене.
- Запрещается ставить прибор непосредственно на поверхность, которая может испортиться (стеклянный стол, скатерть, полированная мебель...). Не рекомендуется ставить прибор на мягкую поверхность, например, скатерть из прорезиненной ткани.
- Запрещается ставить прибор под навесным шкафом или полкой, или рядом с воспламеняющимися предметами, такими как шторы, занавески, обивка.
- Запрещается размещать прибор на скользких или горячих поверхностях, либо вблизи них; Ни в коем случае не оставляйте шнур электропитания подвешенным над источником тепла (конфорка, газовая плита и т.д.).
- Не используйте металлические кухонные приборы для обработки пищи на панелях устройства (ножи, вилки и т.п.)
- Запрещается ставить кухонную утварь на нагревательные поверхности прибора.
- Не режьте продукты непосредственно на решетках.
- Во избежание повреждения нагревательной поверхности (антипригарного покрытия, ...) запрещается использовать металлическую губку или чистящий порошок.
- Не передвигайте прибор во время его работы.
- Не переносите устройство, держа его за ручку или металлические провода.
- Не включайте прибор вхолостую.
- Не используйте алюминиевую фольгу при приготовлении пищи.
- Во время тепловой обработки не вытягивайте жироуловитель. Если отсек для сбора жира наполнен в процессе приготовления, дайте жиру остыть, прежде чем его слить.
- Не помещайте горячую конфорку в воду или на хрупкую поверхность.
- Чтобы избежать повреждения конфорок, используйте их исключительно с прибором, для которого они были изготовлены (напр. не ставьте их в духовку, на газовую или электрическую плиту...).
- Во избежание повреждения антипригарного покрытия не нагревайте прибор вхолостую в течение длительного времени.
- Запрещается производить манипуляции с горячими пластинами.
- Не готовьте продукты в фольге.
- Во избежание повреждения прибора (устройства), никогда не используйте его для блюд, требующих приготовления на открытом огне.
- Никогда не окунайте устройство или шнур в воду. Электроприбор и шнур нельзя помещать в посудомойную машину.

## Консультации/Информационно

- **RU** Благодарим вас за то, что вы предпочли наше изделие и напоминаем, что ваш электроприбор предназначен исключительно для использования в бытовых целях.
- В целях вашей безопасности данный прибор соответствует существующим нормам и правилам (Нормативные акты, касающиеся низкого напряжения, электромагнитной совместимости, материалов, соприкасающихся с продуктами, охраны окружающей среды...).
- Во время первого использования в первые минуты возможно появление запаха или дыма.
- В интересах потребителя наша фирма оставляет за собой право в любой момент вносить изменения в характеристики или комплектующие выпускаемых приборов.
- Запрещается употреблять в пищу твердые или жидкие продукты, соприкоснувшиеся с элементами прибора, имеющими маркировку .

# Инструкции

## Пояснительные рисунки являются окончательными страниц.

- Установите устройство на ровной, горизонтальной, устойчивой, теплостойкой поверхности, подальше от водяных брызг.
- Убедитесь, что панели правильно установлены и закреплены (Рис. 4-7).
- Затем подключите прибор к сети.
- Не забывайте размещать маленькую емкость (поддон или панель не входят в комплект) под капельным каналом для сбора сока, который может выделяться в процессе приготовления.
- Красный индикатор начнет светиться, указывая на то, что питание устройства включено.
- Установите термостат в нужное положение (см. руководство по приготовлению пищи).
- Предварительно разогрейте устройство в течение 5–10 минут.
- В зависимости от модели устройство может быть оснащено переключателем. Его индикатор светится, когда питание устройства включено. Второй красный индикатор нагрева включается и выключается при достижении желаемой температуры (5–10 минут).
- После предварительного прогрева прибор готов к использованию.
- Откройте устройство и аккуратно налейте масло на нижнюю панель или на обе панели, если используете функцию барбекю (Рис. 11 и 20).
- Поскольку устройство нельзя переворачивать, всегда кладите пищу на нижнюю панель при использовании функции гриля.
- Дайте приготовиться пище нужное время.
- Когда приготовление будет закончено, переведите терморегулятор в положение Min (минимум).
- Выключите устройство при помощи переключателя питания: индикаторы перестанут светиться (в зависимости от модели).
- Отключите шнур питания от сети.
- Дайте прибору остыть в том же положении, что и во время приготовления, в течение 2 часов минимум.

## Чистка

- Перед чисткой устройства убедитесь, что оно выключено из сети электропитания.
- Электроприбор и шнур нельзя помещать в посудомойную машину.
- Пластины можно мыть в посудомоечной машине.
- Нагревательный элемент очищать не следует. Если он действительно загрязнился, подождите, пока он полностью не остынет, и протрите сухой тканью.

## Окружающая среда



### Участвуйте в охране окружающей среды!

- ① Ваш прибор содержит многочисленные комплектующие, изготовленные из ценных материалов, которые могут быть использованы повторно.
- ➔ По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема или, в случае отсутствия такового, в уполномоченный сервисный центр для его последующей обработки.


RU

## **ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ**

### **ВАЖЛИВІ ЗАХОДИ З БЕЗПЕКИ**

- Цей прилад призначений тільки для побутового використання всередині приміщення. Він не призначений для використання в наступних умовах і на таке використання гарантія не дійсна:
  - у кухонних приміщеннях для персоналу магазинів, в офісах та інших робочих приміщеннях;
  - у фермерських приміщеннях;
  - клієнтами в готелях, мотелях та інших закладах для проживання;
  - у закладах типу "ночівля зі сніданком".
- За будь-яке комерційне використання, неправильне використання або недотримання інструкцій виробник не несе відповідальність, а гарантія виключається.
- Цей прилад не призначений для використання особами (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями або з недостатніми досвідом чи знаннями приладу та його властивостей, за винятком випадків, коли вони знаходяться під наглядом або проінструктовані стосовно використання приладу особою, відповідальною за їхню безпеку.
- Діти повинні знаходитись під постійним наглядом, щоб виключити можливість їх гри із приладом.
- Цей прилад можуть використовувати діти старші 8 років та особи з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими можливостями або котрим бракує досвіду та знань, якщо їм забезпечено нагляд та інструкції щодо безпечного користування приладом і якщо вони розуміють можливу небезпеку. Дітям забороняється гратися з приладом. Дітям забороняється чистити та обслуговувати прилад, за винятком, якщо вони старші 8 років й знаходяться під

наглядом.

- Зберігайте прилад та його шнур живлення у недоступному для дітей до 8 років місці.
-  Температура доступних поверхонь може бути дуже високою під час роботи приладу.
- Ніколи не торкайтеся гарячих поверхонь приладу.
- Цей прилад не призначений для роботи від зовнішнього таймера чи окремої системи дистанційного управління.
- Якщо шнур живлення пошкоджений, то, щоб запобігти ураженню електричним струмом, його повинен замінити виробник або авторизованим сервісним центром.
- Для чищення пластин використовуйте губку, гарячу воду і рідину для миття посуду.

## Необхідно

- Уважно прочитайте інструкції, загальні для різних версій, які відрізняються аксесуарами з комплекту, і зберігайте їх в межах досяжності.
- Перед першим використанням видаліть всі пакувальні матеріали, наклейки та аксесуари зсередини та ззовні приладу.
- Перед підключенням приладу повністю розмотайте шнур живлення.
- Якщо необхідно скористатися подовжувачем, переконайтеся, що він має відповідну конструкцію та номінальну потужність, а також оснащений виводом заземлення; вживіть всі необхідні запобіжні заходи, щоб запобігти спотиканню через подовжувач.
- Цей прилад призначений для роботи тільки від змінного струму. Перед першим використанням перевірте, що напруга живлення від мережі відповідає значенню на фірмовій табличці приладу.
- Будь-яка помилка при підключенні може призвести до незворотного пошкодження та скасування гарантії.
- Завжди підключайте прилад тільки до заземленої розетки.
- Враховуючи всі різні стандарти, які діють, якщо цей прилад використовується не в країні покупки, переконайтеся, що його перевірено в авторизованому сервісному центрі.
- У разі опіку негайно промийте його холодною водою та, у разі необхідності, зверніться до лікаря.
- Перед першим використанням помийте пластини (див. розділ "Чищення"), налийте трохи олії на них і протріть м'якою тканиною.
- Розмістіть шнур живлення з подовжувачем або ні таким чином, щоб гості змогли вільно переміщатися навколо столу, не спотикаючись об нього.
- Пара від продуктів, що готуються, може бути небезпечною для тварин, які мають особливо чутливу дихальну систему, наприклад, птахи. Ми рекомендуємо власникам птахів тримати їх подалі від зони приготування їжі.
- Завжди зберігайте прилад у недосяжному для дітей місці.

UK


- Переконайтеся, що пластини стабільні, правильно встановлені й правильно закріплені на приладі. Завжди використовуйте пластини, які постачаються з приладом або придбайте їх в акредитованому сервісному центрі.
- Завжди користуйтеся дерев'яною або пластиковою лопаткою, щоб не пошкодити пластини.

## Заборонено

- Не використовуйте прилад надворі.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду, коли він працює.
- Ніколи не залишайте прилад підключеним до розетки, коли він не використовується.
- Щоб запобігти перегрівання приладу, ніколи не ставте його в кутку або під настінною шафою.
- Ніколи не ставте прилад на крихку поверхню (скляний стіл, скатертина, лаковані меблі) або на м'яку поверхню, наприклад, кухонний рушник.
- Не виймайте вилку з розетки, тримаючи її за шнур живлення.
- Перед підключенням до розетки завжди перевіряйте прилад і шнур живлення на ознаки зношення або пошкодження.
- Не використовуйте прилад, якщо він працює неправильно, він пошкоджений або пошкоджені його шнур живлення або вилка. В цілях безпеки ці деталі повинні бути замінені авторизованим сервісним центром.
- Будь-яке втручання окрім чищення і операцій з повсякденного догляду, якими займається користувач, повинно здійснюватися фахівцями уповноваженого сервісного центру.
- Ніколи не ставте прилад під шафою, що прикріплена до стіни, або під полицею, або поруч з горючими матеріалами, наприклад, жалюзі, штори або гобелени
- Ніколи не ставте прилад на або поруч з гарячими або слизькими поверхнями; шнур живлення не повинен знаходитися або контактувати з гарячими частинами приладу, лежати близько до джерел тепла або спиратися на гострі краї.
- Не використовуйте металевий посуд на пластинах приладу для обробки продуктів (гострі шупи, вилки тощо).
- Не ставте кухонний посуд на поверхні пластин приладу.
- Ніколи не ріжте їжу безпосередньо на пластинах.
- Не використовуйте металеві мочалки або порошки для чищення, щоб не пошкодити поверхню приготування (антипригарне покриття).
- Не рухайте прилад під час приготування або поки він гарячий; дайте йому повністю охолонути перед чищенням та зберіганням.
- Не переносьте прилад за ручку або металеві дроти.
- Ніколи не запускайте прилад без продуктів всередині.
- Не використовуйте алюмінієву фольгу або інші предмети між пластинами або грилем та продуктами, що готуються.
- Ніколи не беріть піддон для збору жиру, коли прилад гарячий. Якщо піддон для збору жиру заповнився при приготуванні їжі, перед тим як його спорожнити, дайте приладу охолонути.
- Не ставте гарячі пластини під воду або на крихку поверхню.
- Щоб запобігти пошкодженню пластин, використовуйте їх тільки на приладі, для якого вони були розроблені (наприклад, не кладіть їх у духовку, на газові конфорки або електроплиту тощо).
- Щоб зберегти антипригарні властивості покриття, уникайте надмірного попереднього нагрівання порожнього приладу.
- Ніколи не торкайтеся пластин, коли вони гарячі.
- Не готуйте їжу в алюмінієвій фользі.
- Щоб не пошкодити свій прилад, не готуйте по рецептам з фламбе.
- Ніколи не занурюйте прилад, його шнур живлення або вилку у воду або іншу рідину. Вони не призначені для миття у посудомийній машині.



## Рекомендації / інформація

- Дякуємо за покупку цього приладу, який призначений тільки для побутового використання.
- Для вашої безпеки цей прилад відповідає всім чинним стандартам та нормативним вимогам (директивам про низьку напругу, електромагнітну сумісність, матеріали, що контактують з харчовими продуктами, захист довкілля тощо).
- Під час першого використання прилад може видавати легкий запах і дим перші декілька хвилин.
- Наша компанія дотримується постійної політики наукових досліджень й розробок і може модифікувати ці продукти без попереднього повідомлення.
- Не вживайте продукти харчування, які контактують з частинами, що відмічені логотипом .

## Інструкція з використання

### Пояснювальні рисунки ви знайдете в кінці цієї інструкції.

- Встановіть прилад на рівну, горизонтальну, стійку та термостійку робочу поверхню, подалі від бризок води.
- Перевірте, що пластини правильно встановлені та зафіксовані (зоб. 4-7).
- Вставте вилку в розетку.
- Не забудьте поставити невелику ємність (блюдне або тарілку, не входять в комплект) під канал пластин для збору соків, які можуть утворюватись внаслідок приготування продуктів.
- Загориться червоний індикатор, що вказує на те, що прилад увімкнено.
- Встановіть термостат в потрібне положення (див. інструкцію з приготування їжі).
- Попередньо нагрійте прилад протягом 5-10 хвилин.
- Залежно від моделі, прилад може мати перемикач. Його індикатор світиться, що вказує на те, що прилад увімкнено. Другий червоний індикатор вмикається і вимикається, коли досягнута задана температура (5-10 хвилин).
- Після попереднього нагрівання прилад готовий до використання.
- Відкрийте прилад і обережно вилийте олію на нижню пластину для приготування або на дві пластини, якщо ви використовуєте функцію барбекю (зоб. 11 і 20).
- Оскільки прилад не є двостороннім, в режимі гриля завжди кладіть продукти на нижню пластину.
- Залиште продукти для приготування протягом бажаного часу (див. інструкцію з приготування їжі).
- По завершенню приготування встановіть термостат в положення Min.
- Вимкніть прилад натисканням перемикача: індикатори вимикаються залежно від моделі.
- Вийміть вилку з розетки.
- Залиште прилад охолонути протягом не менше 2 годин в положенні, що використовується для приготування їжі.

## Чищення

- Перед чищенням переконайтесь, що прилад холодний і не підключений до мережі.
- Забороняється мити прилад і його шнур живлення в посудомийній машині.
- Пластини можна мити в посудомийній машині.
- Нагрівальна спіраль не потребує чищення. Якщо вона сильно забруднилася, дочекайтеся повного охолодження приладу та протріть її сухою ганчіркою.

## Охорона довкілля



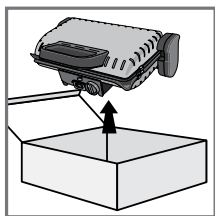
### В першу чергу захист довкілля!

- ① Ваш прилад містить матеріали, придатні для утилізації і вторинної переробки.
- ➔ Віднесіть його до місцевого пункту збору відходів.

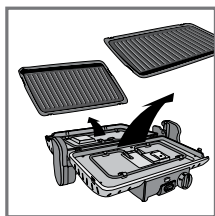


\* selon modèle - afhankelijk van het model - je nach Modell - in base al modello - según el modelo - consoante o modelo - Ανάλογα με το μοντέλο - depending on model - حسب الموديل - podle modelu - modelltól függően - Zależnie od modelu - glede na model - у зависимости од модела - В зависимости от модела - În funcție de model - ovisno o modelu - örnekteki gibi - Vastavalt mudelitele - Pagal modelius - Atkarībā no modeļa - afhængig af modellen - avhengig av modell - mallista riipuen - в зависимости от модели - В залежності від моделі

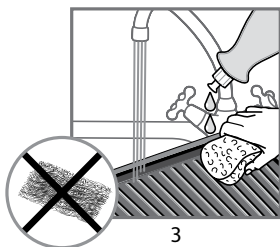
1



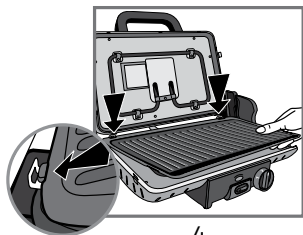
1



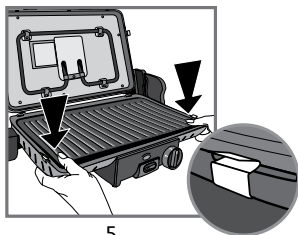
2



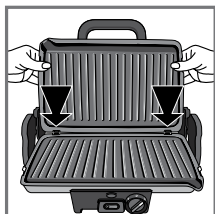
3



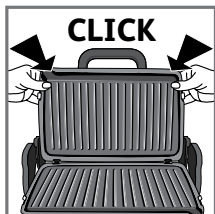
4



5

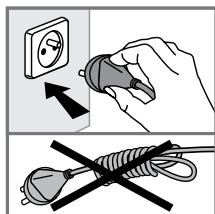


6

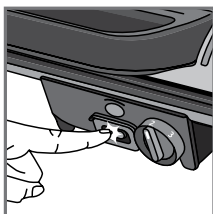


7

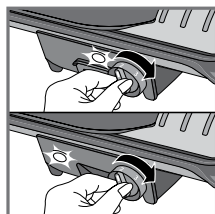
2



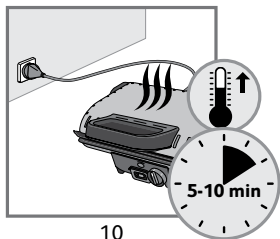
8



\*



9

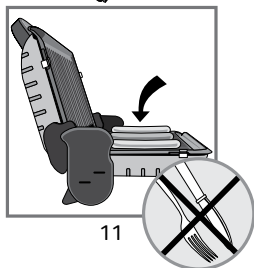


10

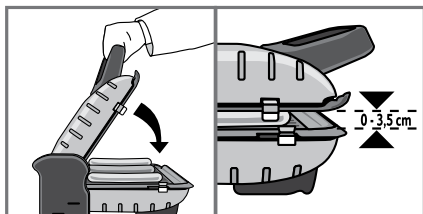
3



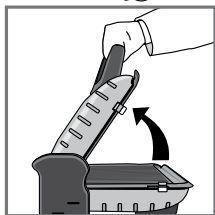
3.1



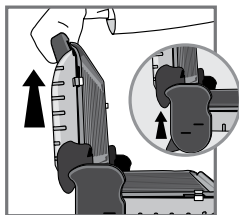
11



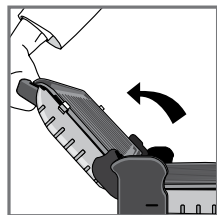
12



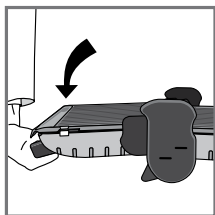
13



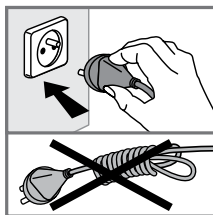
14



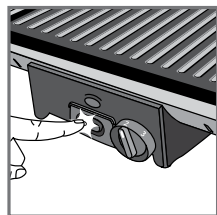
15



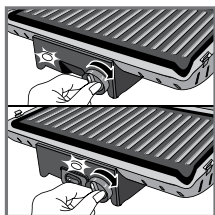
16



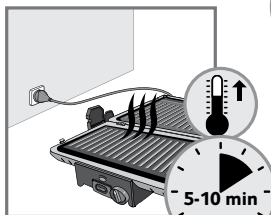
17



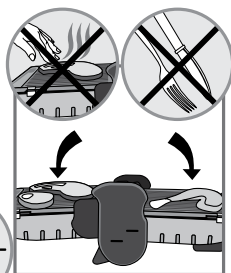
\*



18



19

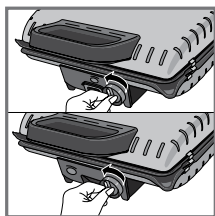


20

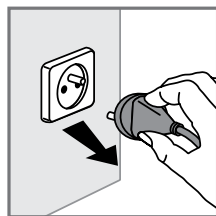
4



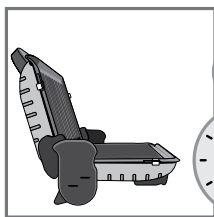
\*



21



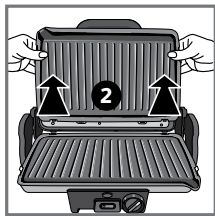
22



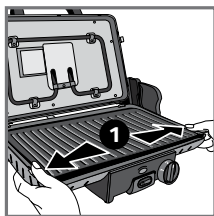
23



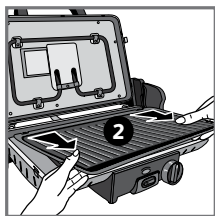
24



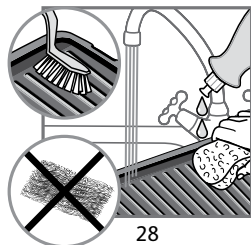
25



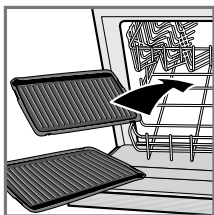
26



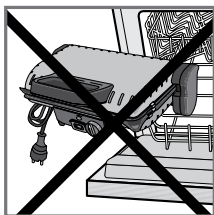
27



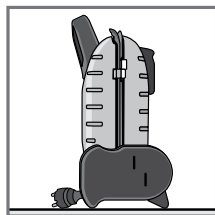
28

































29



30



31

										
		9 - 11 min								
		3 - 4 min								
		4 min								
	7 - 9 min									
		14 - 16 min								
		20 - 22 min								
		20 - 25 min								
		30 min								
		7 - 9 min								
		10 - 12 min								
		4 - 10 min								
		15 - 14 min								
		10 - 20 min								
		7 - 9 min								
		4 - 5 min								

# INTERNATIONAL GUARANTEE COUNTRY LIST

## SMALL HOUSEHOLD APPLIANCES

			
<b>ARGENTINA</b>	0800-122-2732	2 años 2 years	GRUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires
<b>ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA</b>	010 55-76-07	2 տարի 2 years	ՓԲԸ <<ԳՐՈՒՊԱ ՍԵԲ>> 125171, ՄՈՍԿՎԱ, ԼԵՆԻՆԳՐԱԴՏԿԱՆ ԽՃՈՒՂԻ, 16A, ՇԻՆ.3
<b>AUSTRALIA</b>	1300307824	1 year	GRUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128
<b>ÖSTERREICH AUSTRIA</b>	01 890 3476	2 Jahre 2 years	GRUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH Theodor-Stern-Kai 1 60596 Frankfurt
<b>البحرين BAHRAIN</b>	17716666	1 year	www.tefal-me.com
<b>БЕЛАРУСЬ BELARUS</b>	017 2239290	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3
<b>BELGIQUE BELGIE BELGIUM</b>	070 23 31 59	2 ans 2 jaar 2 years	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
<b>BOSNA I HERCEGOVINA</b>	Info-linija za potrošače 033 551 220	2 godine 2 years	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo
<b>BRASIL BRAZIL</b>	11 2915-4400	1 ano 1 year	SEB COMERCIAL DE PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Rua Venâncio Aires, 433, Pompéia, São Paulo/SP
<b>БЪЛГАРИЯ BULGARIA</b>	0700 10 330	2 години 2 years	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД бул. България 81 В, ет. 5 1404 София
<b>CANADA</b>	1-800-418-3325	1 an 1 year	GRUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8
<b>CHILE</b>	02 2 884 46 06	2 años 2 years	GRUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, piso 5, oficina 501 Santiago
<b>COLOMBIA</b>	018000520022	2 años 2 years	GRUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira Cajica Cundinamarca
<b>HRVATSKA CROATIA</b>	01 30 15 294	2 godine 2 years	SEB mku & p d.o.o. Sarajevska 29, 10000 Zagreb
<b>ČESKÁ REPUBLIKA CZECH REPUBLIC</b>	731 010 111	2 roky 2 years	Groupe SEB ČR s.r.o. Futurama Business Park (budova A) Sokolovská 651/136a 186 00 Praha 8



<b>DANMARK DENMARK</b>	44 66 31 55	2 år 2 years	GRUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup
<b>مصر EGYPT</b>	16622	سنة واحدة 1year	جروب سب ايجيبت القاهرة: ١٢١ شارع الحجاز، مصر الجديدة الإسكندرية: طريق ٤ مايو، سموحة
<b>EESTI ESTONIA</b>	668 1286	2 aastat 2 years	Groupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdańsk Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-189 Warsaw
<b>SUOMI FINLAND</b>	09 622 94 20	2 vuotta 2 years	Groupe SEB Finland Äyritie 12C 01510 Vanta
<b>FRANCE Continentale + Guadeloupe, Martinique, Réunion, St- Martin</b>	09 74 50 47 74	2 ans 2 years	GRUPE SEB France Service Consommateur Tefal 112 Ch. Moulin Carron, TSA 92002 69134 ECULLY Cedex
<b>DEUTSCHLAND GERMANY</b>	0212 387 400	2 Jahre 2 years	GRUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH Theodor-Stern-Kai 1 60596 Frankfurt
<b>ELLADA GREECE</b>	2106371251	2 χρόνια 2 years	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Καβαλιεράτου 7 T.K. 145 64 K. Κηφισιά
<b>香港 HONG KONG</b>	8130 8998	1 year	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon Hong-Kong
<b>MAGYARORSZÁG HUNGARY</b>	06 1 801 8434	2 év 2 years	GRUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. 2040 Budaörs, Puskás Tivadar út 14
<b>INDONESIA</b>	+62 21 5793 7007	1 year	GRUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia
<b>ITALIA ITALY</b>	1 99 207 354	2 anni 2 years	GRUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano
<b>日本 JAPAN</b>	0570-077772	1 year	株式会社グループセブジャパン 〒144-0042 東京都大田区羽田旭町11-1 羽田クロノゲート事務棟5F
<b>الأردن JORDAN</b>	5665505	1 year	www.tefal-me.com
<b>ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN</b>	727 378 39 39	2 жыл 2 years	ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток» 125171, Мәскеу, Ленинградское шоссе, 16А, 3 үйі
<b>한국어 KOREA</b>	1588-1588	1 year	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 청계천로 35 관정빌딩 2층 03188

الكويت <b>KUWAIT</b>	1807777 Ext :2104	1 year	www.tefal-me.com
<b>LATVJA LATVIA</b>	6 616 3403	2 gadi 2 years	Groupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-189 Warsaw
لبنان <b>LEBANON</b>	4414727	1 year	www.tefal-me.com
<b>LIETUVA LITHUANIA</b>	5 214 0057	2 metai 2 years	Groupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-189 Warsaw
<b>LUXEMBOURG</b>	0032 70 23 31 59	2 ans 2 years	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
<b>МАКЕДОНИЈА MACEDONIA</b>	(02) 20 50 319	2 години 2 years	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЈА ЕООД бул. България 81 В, ет. 5 1404 София
<b>MALAYSIA</b>	603 7802 3000	2 years	GROUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Unit No. 402-403, Level 4, Uptown 2, No. 2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400, Petaling Jaya, Selangor D.E Malaysia
<b>MEXICO</b>	(01800) 112 8325	1 año 1 year	Groupe SEB México, S.A. DE C.V. Calle Goldsmith 38-401, Polanco Ciudad de México C.P. 11560, México
<b>MOLDOVA</b>	22 929249	2 роки 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна
<b>NEDERLAND The Netherlands</b>	0318 58 24 24	2 jaar 2 years	GROUPE SEB NEDERLAND B.V. De Schutterij 27 3905 PK Veenendaal
<b>NEW ZEALAND</b>	0800 700 711	1 year	GROUPE SEB NEW ZEALAND PO Box 17 – 298, Greenlane, 1546 Auckland New Zealand
<b>NORGE NORWAY</b>	815 09 567	2 år 2 years	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup
عمان سلطنة <b>OMAN</b>	24703471	1 year	www.tefal-me.com
<b>POLSKA POLAND</b>	801 300 420 koszt jak za połączenie lokalne	2 lata 2 years	Groupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-189 Warsaw
<b>PORTUGAL</b>	808 284 735	2 anos 2 years	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa

قطر QATAR	44485555	1 year	www.tefal-me.com
REPUBLIC OF IRELAND	01 677 4003	1 year	GRUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin
ROMANIA	0 21 316 87 84	2 ani 2 years	GRUPE SEB ROMANIA Str. Ernil Pangratti nr. 13 011881 București
РОССИЯ RUSSIA	495 213 32 30	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3
السعودية العربية المملكة SAUDI ARABIA	920023701	2 years	www.tefal-me.com
SRBIJA SERBIA	060 0 732 000	2 godine 2 years	SEB Developpement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd
SINGAPORE	6550 8900	2 years	GRUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemimpin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 577218
SLOVENSKO SLOVAKIA	232 199 930	2 roky 2 years	GRUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Cesta na Senec 2/A 821 04 Bratislava
SLOVENIJA SLOVENIA	02 234 94 90	2 leti 2 years	SEB d.o.o. Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR
SOUTH AFRICA	www.tefal.co.za	1 year	www.tefal.co.za
ESPAÑA SPAIN	902 31 24 00	2 años 2 years	GRUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona
SVERIGE SWEDEN	08 594 213 30	2 år 2 years	Tefal Sverige, Löfströms allé 5, 172 66 Sundbyberg
SUISSE SCHWEIZ SWITZERLAND	044 837 18 40	2 ans 2 Jahre 2 years	GRUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattpark
ประเทศไทย THAILAND	02 769 7477	2 years	GRUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320
TÜRKIYE TURKEY	444 40 50	2 YIL 2 years	GRUPE SEB ISTANBUL AS Dereboyu Cd. Bilim Sk. Sun Plaza No:5 K:2 Maslak 34398 Istanbul
المتحدة العربية الامارات UAE	8002272	1 year	www.tefal-me.com
Україна UKRAINE	044 300 13 04	2 роки 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна

<b>UNITED KINGDOM</b>	0345 602 1454	2 years	GRUPE SEB UK LTD Riverside House, Riverside Walk Windsor, Berkshire, SL4 1NA
<b>U.S.A.</b>	800-395-8325	1 year	GRUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332
<b>VENEZUELA</b>	0800-7268724	2 años 2 years	GRUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas

13/12/2016

## INTERNATIONAL GUARANTEE

**Date of purchase** / Date d'achat / Fecha de compra / Købsdato / Ostopäivä / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Ostukuupäev / Pirkuma datums / Isigijimo data / Data zakupu / Datum izročitve blaga / Datum kupovine / Vásárlás dátuma / Data achiziției / Дата на закупуване / Дата продажы / Чудшпрѣ ор. / Дата продажы / Сатылган күні / 購入日 / วันที่ซื้อ / 구입일자 / Датум на купување :

**Product reference** / Référence produit / Referencia del producto / Referencenummer / Tuotenumero / Artikelnummer / Produktreferens / Toote viitenumber / Produkta atsauces numurs / Gaminio numeris / Referența referența / Oznaka proizvoda / Tip aparata / Készülék típusa / Cod produs / Модел / Модель / Ὑπὸψη / Модель / Υλικά / 製品リファレンス番号 / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 제품명 / Податоци за производот:

**Retailer name and address** / Nom et adresse du revendeur / Nombre y dirección del minorista / Forhandler navn & adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / Forhandler navn og adresse / Återförsäljarens namn och adress / Műűjja kauplus ja aadress / Veikala nosaukums un adrese / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Nazwa i adres sprzedawcy /

**Distributor stamp** / Cachet / Sello del distribuidor / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Tempel / Zīmogs / Antspaudas / Pieczęć sprzedawcy / Pečet distributera / Pečet trgovine / Forgalmazó pecsétje / Ștampila vânzătorului / Печат на търговския обект / Печатка продавця / Чұпър. / Печать продавца / Сатушының мөрі / 販売店印 / ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 소매점 직인 / Печат на дистрибутор :







FR	2 - 5
NL	6 - 9
DE	10 - 13
IT	14 - 17
ES	18 - 21
PT	22 - 25
EL	26 - 29
EN	30 - 33
AR	37 - 34
CS	38 - 41
HU	42 - 45
PL	46 - 49
SL	50 - 53
SR	54 - 57
BG	58 - 61
RO	62 - 65
HR	66 - 69
TR	70 - 73
ET	74 - 77
LT	78 - 81
LV	82 - 85
DA	86 - 89
NO	90 - 93
FI	94 - 97
RU	98 - 101
UK	102 - 106